



UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN

**ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS DESDE UN SOFTWARE EDUCATIVO PARA LA
ESCRITURA DEL IDIOMA HUOTTÖJA.**

Tutor:
Dr. Juan Noguera

Autores:
Barrios Jorge, CI 18051741.
Olivo Ana K, CI 18506533.
Sira Yaridis, CI 15086541.

Puerto Ayacucho, enero de 2015



UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
ESTUDIOS UNIVERSITARIOS SUPERVISADOS
CENTRO REGIONAL AMAZONAS



**ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS DESDE UN SOFTWARE EDUCATIVO PARA LA
ESCRITURA DEL IDIOMA HUOTTÖJA.**

Trabajo de grado presentado ante la Universidad Central de Venezuela para optar al título de Licenciatura
en Educación

Puerto Ayacucho, enero de 2015



DEFENSA DE TRABAJOS DE LICENCIATURA
 VEREDICTO

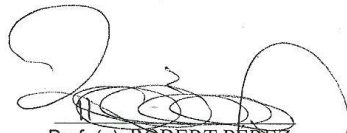
Quienes suscriben, miembros del jurado designado por el Consejo de la Escuela de Educación en su sesión N° 1552 de fecha 10/12/2014 para evaluar el Trabajo de Licenciatura presentado por BARRIOS C. JORGE L., C.I. 18.051.741, OLIVO ANA C. C.I. 18.506.533, y SIRA M. YARIDIS G., C.I. 15.086.541, bajo el Título: ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS DESDE UN SOFTWARE EDUCATIVO PARA LA ESCRITURA DEL IDIOMA HUÓTOJA, para optar

al Título de LICENCIADO EN EDUCACIÓN, dejan constancia de lo siguiente:

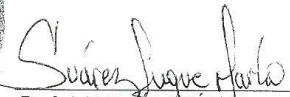
- Hoy 06 DE FEBRERO DE 2015 nos reunimos en la sede de la Escuela de Educación para que su(s) autor(es) lo defendiera(n) en forma pública.
- Culminada la Defensa Pública del referido Trabajo de Licenciatura, conforme a lo dispuesto en el Art.14 del 'Reglamento de Trabajos de Licenciatura de las Escuelas de la Facultad de Humanidades y Educación' adoptando como criterios para otorgar la calificación: rigurosidad en el razonamiento, coherencia en la exposición, claridad y pertinencia en los procesos metodológicos empleados, adecuación del sustento teórico, así como la calidad de la exposición oral y de las respuestas dadas a las preguntas formuladas por el jurado, acordamos calificarlo como:

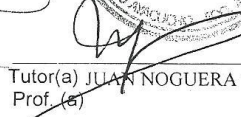
APLAZADO APROBADO otorgándole la mención:
 SUFICIENTE DISTINGUIDO SOBRESALIENTE

3. Las razones que justifican la calificación otorgada son las siguientes TRABAJO CON ALTO GRADO DE RIGUROSIDAD EN EL RAZONAMIENTO, COHERENCIA EN LA EXPOSICIÓN, CLARIDAD Y PERTINENCIA EN LOS PROCESOS METODOLÓGICOS. ADEMÁS REPRESENTA UN GRAN APORTE A LA INVESTIGACIÓN EDUCATIVA EN MATERIA DE INTERCULTURALIDAD.


 Prof. (a) ROBERT PÉREZ




 Prof. (a) MARÍA SUÁREZ


 Tutor(a) JUAN NOGUERA
 Prof. (a)

APROBACIÓN DEL TUTOR

Quien suscribe, Profesor Juan Valdemar Noguera, de la Universidad Central de Venezuela, adscrito a la Escuela de Educación, en mi carácter de tutor del Trabajo de Grado titulado, ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS DESDE UN SOFTWARE EDUCATIVO PARA LA ESCRITURA DEL IDIOMA HUOTTÖJA, realizado por los ciudadanos: Barrios Jorge, C.I. 18.051.741, Olivo Ana Karina, C.I. 18.506.533 y Sira Yaridis, C.I. 15.086.541, y manifiesto que he revisado en su totalidad la versión definitiva de los ejemplares de este trabajo y certifico que se le incorporaron las observaciones y modificaciones indicadas por el jurado evaluador durante la discusión del mismo.

En Puerto Ayacucho, a los nueve días del mes de febrero de 2015.



Juan Noguera

C.I. 1.564.915

UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
ESTUDIOS UNIVERSITARIOS SUPERVISADOS
CENTRO REGIONAL AMAZONAS

**ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS DESDE UN SOFTWARE EDUCATIVO PARA LA
ESCRITURA DEL IDIOMA HUOTTÖJA.**

Autores: Barrios Jorge,
Olivo Ana K,
Sira Yaridis

Tutor: Dr. Juan Noguera.

RESUMEN

En la escuela "27 de Junio" de la Comunidad Betania de Topocho en el contexto del salón de clases los niños de 3er grado junto con el docente del grado, hacen uso del idioma materno Huottöja, como vehículo normal de comunicación en la dimensión oral, no obstante en estrategias didácticas que involucra la escritura fortalecen solo el idioma castellano; podría esto llevar implícito un proceso interno de aculturación a favor de la escritura occidental y al debilitamiento del idioma materno Huottöja. Se proyectó la investigación para el desarrollo práctico desde una investigación-acción participativa para la elaboración de un software educativo con estrategias didácticas para incentivar el inicio de la escritura de su idioma en los niños de 3er grado, con la visión que la lengua materna sirva de vehículo de mantenimiento cultural al evitar el desarraigo de la identidad lingüística del pueblo Huottöja. La investigación se efectuó mediante un estudio cualitativo enfocado en la investigación acción, con la participación de miembros de la comunidad escolar, docentes y estudiantes de 3er grado. Los resultados obtenidos producto de acciones, reflexiones y la evaluación durante la investigación se pueden resumir en a) viabilidad en el uso de tecnología para incentivar con éxito la escritura del idioma, b) alta motivación para el logro de la transición de lo oral a lo escrito, c) mayor incentivo para replicar la experiencia con estudiantes, niños y adultos de otros grados.

PALABRAS CLAVES: idioma Huottöja, aculturación, estrategias didácticas, escritura, software educativo.

CENTRAL UNIVERSITY OF VENEZUELA
FACULTY OF HUMANITIES AND EDUCATION
SCHOOL OF EDUCATION
SUPERVISED COLLEGE
REGIONAL CENTER AMAZON

**DIDACTIC STRATEGIES FROM AN EDUCATIONAL SOFTWARE FOR HUOTTÖJA
LANGUAGE WRITING.**

Authors: Barrios Jorge,
Olivo Ana K,
Sira Yaridis

Tutor: Dr. Juan Noguera.

ABSTRACT

At school, "27 de junio" located in the Betania de Topocho community, in the context of the classroom, the children attending the 3rd grade and their teacher make use of the mother tongue Huottöja as a normal way of communication in the oral dimension; however, in didactic strategies that involve writing, the children only strengthen the Castilian language. This could imply an internal process of acculturation in favor of western writing and the weakening of Huottöja native language. A research was projected for the practical development from a participatory research-action for the development of educational software with didactic strategies to encourage the transition from orality to literacy in children 3rd grade, with the view that the mother tongue serves as a vehicle for cultural maintenance to avoid uprooting of the linguistic identity of the Huottöja ethnicity. The research was conducted by a qualitative study focusing on research-action with the participation of members of the school community, teachers and students from 3rd grade. The results obtained product of actions, thoughts and evaluation during the investigation can be summarized in a) feasibility in using technology to successfully encourage writing the language, b) high motivation to achieve the transition from oral to written, c) greater incentive to replicate the experience with students, children, and adults in other grades.

KEYWORDS: Huottöja language, acculturation, strategies didactics, writing, educational software.

DEDICATORIA

A mi madre, Olga Cedrés, esa persona tan especial que siempre me ha guiado en los mejores pasos de mi vida. Y con sus vastos conocimientos en materia indígena ha sido pieza fundamental como referencia para nuestra investigación.

A mi padre, Luis Gonzalo Barrios, quien me ha inculcado la importancia de los estudios.

A mi hermana, Andrea Barrios, para que le sirva de estímulo a cumplir las metas que se proponga.

A mi Tití, Mamieva, Octavio y Aithor, con quienes he compartido demasiados momentos que me llenan como persona, y siempre me ayudan en mi crecimiento personal.

A mi futura esposa Ana Cecilia, la cual me llena de alegrías a diario.

Al actual motor de mi vida, mi preciosa Patricia, quien aun cuando no ha nacido ya es mi inspiración para afrontar cualquier obstáculo que se me presente. Hija, esto es para ti.

A mis compañeras de Tesis, a las cuales aprecio mucho y semestre a semestre estamos juntos, en las buenas y en las malas. Se les quiere mucho.

Al Dr. Juan Noguera, nuestro tutor, que con sus conocimientos amplios en investigaciones cualitativas, nos ha apoyado y guiado a lo largo de nuestra tesis.

A la comunidad “Betania de Topocho”, que sin duda es la comunidad más organizada y con más ganas de enseñar quienes son como pueblo indígena, y que nos abrieron las puertas de sus casas y escuela para llevar a cabo esta investigación, su apoyo se les agradece.

Jorge Leonardo Barrios Cedrés

DEDICATORIA

A Dios, por darme vida y salud para poder llegar a este punto de culminar los estudios universitarios.

A mis madrecitas queridas, Matilde Olivo (Q.E.P.D) y Marlene Olivo, por sus apoyos y buenos valores inculcados para lograr todas las metas propuestas.

A mi hermana Karolayn, por darme ese ejemplo de ser responsable en los estudios.

A la Profa. Olga Cedrés, porque desde un principio nos apoyó a mí, y a mis compañeros para seguir adelante y nunca nos abandonó para llegar hasta la meta final.

Al Dr. Juan Noguera, por ser nuestro tutor y guía en este trabajo.

A los estudiantes y Directivos de la Escuela Básica “27 de junio” de Betania de Topocho, por su gran colaboración.

Ana Karina Olivo

DEDICATORIA

A Dios por brindarme la oportunidad de la vida, al ofrecerme los medios necesarios para continuar mi formación como profesional, y ser un apoyo incondicional para lograrlo.

A mi padre que ya partió a la presencia del Altísimo.

A mis hijos Yuniór y Alexandra, por apoyarme, porque han sido mi motor de inspiración y aliento, por su paciencia en todos esos días en los que no estuve presente.

A mi madre y hermanos que me acompañaron a lo largo del camino.

A María del Mar Diego y Amador Barreiro, que desde que están presentes en mi vida me han incentivado a seguir adelante y a luchar por mis sueños.

A la Profesora Olga Cedrés por todos sus sabios consejos y su apoyo incondicional.

Al Dr. Juan Noguera por aceptar ser nuestro tutor.

A todos los profesores que laboran con la materia más valiosa de nuestra patria, las mentes, la personalidad, la formación integral de las personas y son en definitiva, formadores de los hombres y mujeres del mañana, sobre la base de valores morales, éticos y de mucho humanismo.

Yaridis Graciela Sira Martínez

AGRADECIMIENTOS

Agradecer es un acto social humano que consiste en corresponder con gratitud ante un favor recibido. En tal sentido queremos expresar nuestro agradecimiento principalmente al sabio pueblo indígena Huottöja de la comunidad Betania de Topocho, al personal docente, administrativo y estudiantes de la Escuela Básica “27 de junio”, ubicada en dicha comunidad, por su autorización para involucrarnos en su día a día y por su participación activa para que este trabajo fuera posible.

A las personas que aportaron con desprendimiento la información de la cual disponen, amigos y docentes de las comunidades del Rio Parhuaza, Garzoncito de Ore y Betania de Topocho.

A los que teniendo y no teniendo raíces directas de indigenismo que con su propia praxis de vida siembran en nosotros los jóvenes la semilla hacia la investigación sobre la realidad indígena: profesores Olga Cedrés, Darío Moreno, Juan Haro, Verney Frontado y Juan Noguera.

Al Coordinador del Núcleo Puerto Ayacucho, Lcdo. Robert Pérez, por su gran apoyo para seguir adelante en el trabajo de tesis.

Especial agradecimiento a nuestro tutor el Doctor Juan Noguera, por su paciencia en las correcciones y por su invaluable ayuda en concretar esta investigación.

A TODOS ¡MUCHAS GRACIAS!

Jorge, Ana Karina, Yaridis.

“Creo que el alma de un pueblo vive en su lengua y que ella es nuestro tesoro espiritual; creo que se piensa con palabras y que cada idioma lleva implícita su filosofía propia que se impone a cuantos le hablan; creo que la lengua es la sangre del espíritu y que la hermandad espiritual es lingüística; creo que en el principio fue la palabra y por ella se hizo cuanto es de espíritu y vida y no materia inerte. Tal es mi fe”

Miguel de Unamuro

ÍNDICE GENERAL

	Pág.
Índice de Cuadros.....	viii
Introducción.....	1
CAPÍTULO I: El idioma Huottöja; su expresión escrita como problema en los niños de 3er grado en la escuela de la comunidad Betania de Topocho.	
1.1 El problema en el contexto social donde suceden los hechos.....	5
1.2 Hechos y problemas.....	7
1.3 Justificación de la investigación.....	10
1.4 Objetivos de la Investigación.....	13
1.4.1 Objetivo General.....	13
1.4.2 Objetivos Específicos.....	13
CAPÍTULO II: Sustentos teóricos que explican la motivación hacia la escritura del idioma Huottöja.	
2.1 Antecedentes de la Investigación.....	15
2.2 Bases Teóricas.....	18
2.3 Bases Legales.....	27
2.4 Algunos elementos de la identidad del pueblo Huottöja.....	32
CAPÍTULO III: Marco metodológico: ruta del plan a la acción para la elaboración de estrategias didácticas desde un software educativo para la escritura del idioma Huottöja.	
3.1. Modelo y Líneas Metodológicas de la investigación.....	38
3.2 Desarrollo de la propuesta metodológica en búsqueda de resultados.....	41
3.2.1 Etapa de preparación.....	41
3.2.2 Plan de acciones	42
3.2.3 Etapa de ejecución del plan.....	44
3.2.3.1 Ejecución de acción N°1 (1.a- 1.b- 1.c- 1.d)	45
3.2.3.2 Ejecución de acción N° 2.....	53
3.2.3.3 Ejecución de acción N° 3.....	64
3.2.3.4 Ejecución de acción N° 4.....	93

CAPITULO IV: Etapa de Cierre de la investigación. Reflexiones: el bilingüismo oral y escrito en las Tic's. Motivación hacia la preservación y desarrollo de la identidad cultural Huottöja.

4.1 La escuela refuerza el castellano.....	100
4.2 Modelo de bilingüismo en la educación indígena en Venezuela.....	101
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	103
REFERENCIAS.....	108
ANEXOS.....	113
- Anexos 1-4: Imágenes escolares.....	114
- Anexos 5-6: Imágenes de cuadernos escolares.....	115
- Anexos 7-10: Ambientación del aula.....	116
- Anexos 11-14: Imágenes Focus Group.....	117
- Anexos 15-18: Imágenes de equipos tecnológicos.....	118
- Anexos 19-40: Imágenes evaluación de los equipos.....	119

ÍNDICE DE CUADROS

No.	CONTENIDO	Pág.
1	Etapa de reflexión con vista al consenso	42
2	Plan de acciones a ejecutar	43
3	Reducción de información obtenida de la observación para determinar si los escolares usan el idioma Huottöja en sus conversaciones con el docente.....	46
4	Reducción de información obtenida de la observación para determinar si los escolares usan el idioma Huottöja en sus conversaciones en el recreo.....	48
5	Reducción de información obtenida de la observación de los cuadernos utilizados por los estudiantes de 3er grado.	50
6	Para registros de evidencias del uso del idioma Huottöja.....	52
7	Caracterización del alfabeto “A”.....	54
8	Caracterización del alfabeto “B”.....	54
9	Lista Control de aceptación del Alfabeto Huottöja para escribir.....	63
10	Plan de acción para el diseño, ejecución y evaluación del software educativo como estrategia para la escritura Huottöja.	65
11	Estructura temática del software.....	70
12	Instrumento aplicado en la etapa de desarrollo para promover reflexión del camino andado.....	71
13	El software resultante.....	85
14	Registro narrativo de efectos en observaciones de la fase de ejecución del software por parte de los estudiantes	89
15	Categorización de evaluación de beneficiarios.....	91
16	Reflexión de la etapa de evaluación.....	92
17	Cuadros consecutivos de reflexiones finales.....	94

INTRODUCCIÓN

En las escuelas de pueblos y comunidades indígenas de la región amazónica venezolana, se desarrolla educativamente desde finales de la década de los años 1970, una modalidad educativa denominada Educación Intercultural Bilingüe. Sustentada con el decreto presidencial N° 283 del año 1979, a partir de allí se inicia un periodo de importantes transformaciones legales que influyen en el quehacer educativo de los pueblos y comunidades indígenas venezolanas. Con la implementación de dichas políticas educativas amparadas en un soporte legal, se formó a docentes de comunidades con la expectativa del fortalecimiento de aspectos culturales que identifican a cada pueblo indígena.

Al analizar la vinculación práctica de esas políticas educativas inmersas en el marco legal venezolano, con la vida escolar-comunal de la escuela Huottöja “27 de junio” en la comunidad Betania de Topocho, se evidencia un vacío o desfase en varias áreas del quehacer del docente, del estudiante y representantes con respecto a la praxis frente a lo legal teórico. El caso que ocupa esta investigación es específicamente el uso normal del idioma Huottöja. A nivel de conversación cotidiana dentro y fuera de la institución escolar se fortalece el idioma materno, tanto por docentes y representantes, ahora bien, los docentes manifiestan inquietud porque hasta allí llega el uso de idioma propio a nivel conversacional, pero no trasciende a la escritura.

Plantean que ellos piensan y organizan sus ideas en Huottöja, pero las tienen que escribir en castellano y así lo están haciendo desde el año 1979; resumiéndolo de la siguiente manera: hablan en idioma materno, pero escriben en pizarrón y cuaderno en castellano. Dicen no estar conformes con este bilingüismo desigual y plantean peligro al no fortalecer su propio idioma pero si enriquecer el castellano, lo que podría traer en consecuencia el desuso de la lengua materna.

Este planteamiento es núcleo central de la investigación con el pueblo Huottöja que pertenece a un grupo étnico oral lo que les ha complicado enfrentar dicho problema.

Al avanzar en la investigación para lograr el inicio de la escritura, se encuentra un producto arrojado por esfuerzo de miembros Huottöja junto con especialistas lingüistas que traduce en un alfabeto aceptado por la comunidad Betania de Topocho. A partir de ese alfabeto se realiza un software educativo con estrategias didácticas para motivar a los niños de 3er grado de la escuela para que se incentiven e inicien el proceso de la escritura en su propio idioma. La selección de los niños se realizó atendiendo la solicitud del personal de la escuela principalmente por su experiencia en el uso de las laptops Canaimas asignadas por el Ministerio de Educación, con esta selección se plantea mayor factibilidad de uso práctico y facilitó el proceso de la investigación.

Para concretar la investigación se seleccionó la investigación acción con la participación de miembros de la comunidad escolar Huottöja de la escuela “27 de Junio”, ubicada en la Comunidad Betania de Topocho del estado Amazonas. A continuación se presenta la siguiente estructura:

CAPITULO I.

Está dedicado a plantear el problema en el contexto social donde se suceden los hechos, causas y consecuencias extraídas desde una serie de respuestas ante interrogantes iniciales. Contiene también este capítulo la pregunta principal y sus derivadas o secundarias que dan pie en su totalidad para formular los objetivos en la investigación. Y para cerrar esta sección se organizó un cuerpo justificativo para efectuar el trabajo.

CAPITULO II.

Se presentan sustentos teóricos afines y empíricos (investigaciones realizadas sobre el tema) que avalan la investigación propuesta.

CAPITULO III.

Comprende el aspecto metodológico seguido en el estudio. Se inicia con la ubicación en una investigación cualitativa de tipo: Investigación – Acción – Participativa. Para efecto de comprender lo ejecutado se presenta de la siguiente manera: se inicia con la estructura del

MODELO Y LÍNEAS METODOLÓGICAS DE LA INVESTIGACION, seguido de la reflexión inicial para luego desarrollar la PROPUESTA METODOLÓGICA con una etapa de preparación y elaboración del Plan de acciones para hacer ejecutadas con sus respectivas reflexiones.

CAPITULO IV.

Está dedicado a formular lo reflejado en diversos aspectos concluyentes extraídos siguientemente de la experiencia investigativa.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.

Las consideraciones finales sobre los hallazgos de la investigación, interpretaciones de datos surgidos derivados en el camino del plan primario hacia la acción última. Las recomendaciones están implicadas en el mismo texto porque son la invitación a adoptar medidas dirigidas a la mejora, transformación según sea lo descrito en cada una de las conclusiones.

CAPÍTULO I

EL IDIOMA HUOTTÖJA; SU EXPRESIÓN ESCRITA COMO PROBLEMA EN LOS NIÑOS DE 3ER GRADO EN LA ESCUELA DE LA COMUNIDAD BETANIA DE TOPOCHO.

CAPÍTULO I

1.1.- EL PROBLEMA EN EL CONTEXTO SOCIAL DONDE SUCEDEN LOS HECHOS.

El presente capítulo contiene una descripción del problema a partir de una sinopsis de la etnia o pueblo Huottöja en Venezuela, luego se especifica su ubicación en el estado Amazonas y finalmente converge en la Comunidad de Betania de Topocho, del Municipio Atures, Puerto Ayacucho; a partir de allí se plantea el problema lingüístico práctico evidenciado en el ámbito social escolar del pueblo habitante del sector. El trabajo de investigación se basa en el área de: a) Población indígena y b) el inicio de la escritura del idioma materno. Partiendo del uso de recursos de nuevas tecnologías de la información y comunicación, en este caso software educativo. Con respecto a la población indígena, tenemos que Venezuela es país de asentamiento de multiplicidad de pueblos indígenas que se diferencian culturalmente entre ellos, uno de los caracteres que la diferencian es el idioma materno que hasta hoy mantienen con orgullo y perseverancia a pesar de la confrontación mediática tecnológica globalizada a la que están expuestos.

Según el censo de la población indígena realizada en la República Bolivariana de Venezuela, ejecutado por la Oficina Central de Estadística e Informática (INE. 2003)¹ arrojó que la población indígena en Venezuela es de 315.815 habitantes. Dicha población está constituida por 29 grupos étnicos diferenciados lingüísticamente, distribuidos en un aproximado de 1.200 comunidades diseminadas en ocho estados venezolanos, siendo, Amazonas, Bolívar y Zulia los de mayor población indígena. En el estado Amazonas se ubican veinte pueblos o grupos diferentes, entre ellos se mencionan: Baniva, Baré, Curripaco, Warequena, Yekuana, Puinave, Huottöja, Yeral, Yanomami, Maco, Jivi, Jodi, Yabarana, Piapoco... etc. En este contexto poblacional indígena venezolano en el estado Amazonas y en el estado Bolívar, se encuentran los

¹ El último censo es de 2011. Sin embargo hasta la fecha 2014, se encuentran datos actualizados discriminados en la pág. www.ine.gob.ve.

Huottöja con una considerable población en su último censo (INE 2003). Dicho censo contó unos 14.495 habitantes auto determinado culturalmente.

El pueblo Huottöja se autodenomina “gente pacífica”, “señores de la selva”, “gente con corona de plumas”. Se consideran gente de paz muy trabajadora, negados a la violencia física o verbal. Durante años los especialistas lingüistas lo consideraron independiente, ahora en consenso son catalogados dependientes lingüísticamente de la familia Sáliva.

Por tradición, cada grupo familiar perteneciente al pueblo Huottöja es libre de tomar decisiones en cuanto al trabajo y sus quehaceres familiares, sin embargo, en el territorio donde se asienta como grupo local que pueden llegar a sus comunidades pequeñas de menos de 100 individuos y hasta más numerosas con más de 200 casas distribuidas generalmente al lado de un río donde obtendrán peces para la alimentación y lugar para el aseo personal. Allí en sus asentamientos o comunidades cada una con un nombre escogido minuciosamente, está bajo la jurisdicción de un jefe o capitán y de un Shaman con carácter espiritual para proteger a los representantes de la comunidad y sus tierras.

La espiritualidad es un rasgo que define a los Huottöja, es a partir de allí que explican su origen étnico y sus relaciones con la naturaleza, son de respeto e igualdad, ya que piensan que el origen de animales y plantas tenían formas humanas y luego el dios Wahari los separó a lo que son en la actualidad.

En cuanto a la economía de los Huottöja, se basa en la agricultura, en la caza, la recolección de frutas silvestres en la sabana y las montañas, pescan con utensilios ancestrales, arcos, flechas, cerbatanas y con nylon, anzuelos, mallas, arpones; pero no desperdician lo extraído, para conservar lo excesivo, proceden a asarlo y mantenerlo ahumado durante días, también suelen freírlo en aceite caliente hasta tostarlo y así lo almacenan por dos o tres días.

La agricultura del conuco, se practica durante todo el año, considerando muy cuidadosamente la variación climática o estación. El conuco es un lugar de participación familiar

donde cada miembro tiene su obligación y es sitio de aprendizaje laboral de las nuevas generaciones, ya que según sea la actividad el grupo familiar se muda al área de conuco tantas veces como se requiera, para luego regresar a la comunidad principal.

Una característica lingüística relevante para la investigación, es el hecho que este pueblo indígena, es de historia eminentemente oral, es decir no posee un alfabeto institucionalizado para guiarse en la escritura; al presente en las diferentes comunidades indígenas Huottöja no existe un criterio único para escribir el idioma. A esta realidad no escapa la población objeto de estudio, donde son atendidos en la educación formal institucional las nuevas generaciones del pueblo Huottöja.

A pesar de no poseer un alfabeto institucionalizado, se evidencia en las comunidades indígenas Huottöja, algunos ensayos que les permiten efectivamente comunicarse por la vía escrita entre sus miembros; esto es factible hoy, porque han elaborado con apoyo de aliados y académicos un software que consiste en un teclado virtual, configurado para los caracteres del idioma Huottöja, que fue facilitado para la investigación por el profesor Rubén Camico, docente indígena nativo de la comunidad gavián. Dicho teclado posibilita la escritura de palabras y signos usados idiomáticamente que les satisface y lo asumen con motivación, pero el alcance, al ser novedoso, está en uso de pocos adultos, faltando estrategias didácticas para motivar su uso en la escuela y quizás fuera de la escolarización, según sea la expectativa que se genere.

1.2 HECHOS Y PROBLEMAS

Sin abordar teorías explicativas de la adquisición y manejo del lenguaje de los seres humanos, se tomara lo cotidiano del idioma, las competencias comunicativas clasificadas por su uso: a) orales; escuchar y hablar. B) escritas; leer y escribir. Tal como lo plantea Schneider, (2004); Ahora bien, el pueblo Huottöja se ha comunicado usando la oralidad exclusivamente de generación en generación, manteniendo sus características culturales étnicas que los definen y diferencian de otros pueblos, esto se da en un cara a cara, en intercambio verbal donde los adultos (padre, madre, anciano, shaman, etc.) se encargan de la transmisión y mantenimiento de los usos y costumbres que los autodefinen.

En los últimos tiempos probablemente por el contacto directo con otras culturas y con equipos de nuevas tecnologías de la comunicación e información como: teléfonos celulares, televisión satelital, internet, se debilita el uso del idioma Huottöja con el riesgo que se quede sólo en la casa o patio materno. Adultos Huottöja ven con preocupación que la oralidad sola como vehículo de mantenimiento de la cultura Huottöja se desmejora en la escuela; esto se explica porque las competencias comunicativas: escuchar, hablar, leer y escribir no se desarrollan totalmente en el idioma materno.

Por el contrario el ciclo que se evidencia en el ámbito de la escuela es el siguiente: se habla y se escucha en el idioma materno y se lee y se escribe en el castellano. Claramente se puede ver que no es un bilingüismo en igualdad de condiciones para la cultura Huottöja, tal como lo especifica la Ley de Idiomas Indígenas (2008) en su art. 31, el cual señala que: “Es obligatoria la enseñanza en los idiomas indígenas, de forma oral y escrita en todos los planteles públicos y privados, ubicados en los hábitats indígenas... corresponde al órgano rector en la política educativa, en coordinación con los demás entes competentes en materias de idiomas indígenas velar por el cumplimiento de este precepto”

En la Ley de Idiomas Indígenas (2008), son considerados idiomas oficiales el materno indígena y el castellano; son los instrumentos de comunicación entre el Estado y los Pueblos Indígenas, no se observa en su cuerpo de articulados que un idioma este por encima de otro, al contrario se habla de equilibrio, de fortalecimiento, de valoración de la cultura de los Pueblos Indígenas.

En vista de lo anterior, vale vincular las siguientes interrogantes: En la escuela “27 de Junio”, maestros y estudiantes de 3er grado ¿Por qué leen en castellano durante la clase? ¿Por qué escriben todas las actividades de clase, de tareas o asignaciones en castellano? ¿Cómo es en realidad la interrelación del idioma castellano con respecto al Huottöja? ¿El material didáctico de apoyo al docente y de estudiantes es bilingüe? ¿Existe material de apoyo de lectura escrito en Huottöja?

EL PROBLEMA:

En la escuela “27 de Junio”, ubicada en la comunidad indígena de Betania de Topocho, el idioma Huottöja en su expresión escrita no es usado como vehículo de comunicación permanente en las actividades docentes con los niños de 3er grado, esto puede conducir a un proceso interno de aculturación a favor de la cultura occidental y al debilitamiento del idioma materno Huottöja y por ende al desarraigo de la identidad étnica.

CAUSAS:

En la presente investigación se está tratando un problema lingüístico práctico en el marco de la escuela del pueblo Huottöja, específicamente se habla del bilingüismo; de un idioma o lengua materna (Huottöja) y el idioma nacional de los venezolanos (Castellano). Esta coexistencia de lenguas (bilingüismo) implica que legal y prácticamente la educación debe ser en dos lenguas sin menoscabo de alguna de ellas; es decir en igualdad de condiciones en la oralidad y en la escritura. Sin embargo, a pesar que la Ley de Idiomas Indígenas fue promulgada en el territorio venezolano desde el año 2008, la promoción y ejecución del bilingüismo en la escuela Huottöja no ha trascendido con metodologías didácticas apropiadas para ejecutarse en los niveles oral y escrito, ni en la formación del docente para “el bilingüismo y en el bilingüismo”.

Otra causa a la que se le otorga el grado de secundaria pero no menos importante, es el acelerado, imparable y voraz mundo informático globalizado castellanizante que están viviendo los jóvenes del pueblo Huottöja, con los teléfonos celulares, las computadoras, el internet, todo un mundo de innovaciones que solo universaliza el uso del castellano, colocando en una posición desleal, al idioma materno Huottöja, y su interacción culturalmente.

CONSECUENCIAS:

De lo expuesto, surge como consecuencia inmediata el no favorecimiento y preservación del idioma materno Huottöja, colocándolo en un eminente proceso interno de aculturación a favor de la cultura occidental, debilitando el idioma materno y por ende, abriendo un camino al desarraigo de la identidad étnica.

De seguir este proceso acelerado antes descrito, junto con una escuela unicultural, con respecto a la escritura del idioma materno (bilingüismo desigual), en donde los aprendizajes no son significativos porque se manejan a nivel incipiente por carencias de formación y de estrategias metodológicas a nivel escrito que conduzcan al aprendizaje de una segunda lengua, y al manteniendo su propia lengua, estaríamos en vías al completo debilitamiento de la identidad del pueblo Huottöja de la comunidad “Betania de Topocho”, por las prácticas educativas en su escuela “27 de junio”.

1.3. JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN

El propósito de la investigación es incentivar la praxis de la escritura del idioma Huottöja, cuya historia lingüística ahora es oral, en proceso de adaptar y aceptar su alfabeto como herramienta para escribir el idioma en miras de fortalecer y preservar su cultura. El trabajo acción participativa, se realizó en la escuela “27 de junio” de la Comunidad Huottöja, Betania de Topocho. Geográficamente esta comunidad se encuentra ubicada al norte de Puerto Ayacucho, aproximadamente a 40 Kilómetros de distancia por vía terrestre.

Al realizar un estudio sobre la realidad lingüística comunal y escolar, se evidenció que todos hablan con naturalidad su idioma materno y los más jóvenes incorporan palabras en castellano según sea el tema que se esté conversando. Es importante destacar que la oralidad por si misma ha mantenido la cultura Huottöja hasta el presente, sin embargo ante la saturación impactante y masiva de los medios de comunicación se “occidentaliza” de igual forma el idioma, igualando a la población Huottöja en culturas que le son ajenas pero que por ser dominantes tienden a socavar la fortaleza idiomática.

Se ha señalado el riesgo de desarraigo de la población con su idioma que podría conllevar a la desaparición progresiva de los saberes ancestrales catalizadores de su determinación étnica. Es importante destacar que la escuela misma no es propiciadora de estrategia eficaz para motivar e iniciar la escritura Huottöja y hacer llave con la oralidad para fortalecerse en la escuela. Lo realizado hasta ahora se limita a presentar carteles en Huottöja escrito por algún adulto donde se hace referencia a saludos, nombres de animales etc., y llega a observarse carteleras decorativas del colegio escritas en Huottöja, pero adolece de motivación para que los niños estudiantes internalicen y se apropien de la escritura como expresión de identidad cultural, expresando satisfacción y gozo ante su propia creación, tal como está señalado en los cuadernos para la Reforma Educativa Venezolana Ministerio de Educación (s/f).

La expresión escrita, a lo largo de la escolaridad puede y debe contextualizarse en el marco de la realidad que los estudiantes viven y experimentan, afianzando sus propias ideas ante el mundo que los rodea. Esta propuesta ministerial no se concreta en la escuela “27 de Junio”, por causas diversas y algunas ya mencionadas. En consecuencia existe “*per se*” el riesgo de su olvido y desaparición. Riesgo que justifica la investigación, ya que es conocido que en el mundo se han perdido muchas lenguas o idiomas llamadas minorizadas, por no dársele la importancia real para el fortalecimiento cultural de su pueblo, por el contrario se han llevado a los hablantes de los idiomas minoritarios a optar por la lengua mayoritaria. En este sentido Camacho (2003) señala que:

La muerte de las lenguas indígenas es más grave en los países que están en desarrollo, como es el caso de América Latina de los cuales muchos tienen extensa diversidad lingüística. Frente a las lenguas dominantes, las lenguas minoritarias están en peligro. Hoy en día hay ideales políticos que esperan unir países pero según estos ideales no hay espacio para la diferencia. De hecho, están negando a muchas culturas de sus derechos culturales y lingüísticos como consecuencia de lo que llaman igualdad. Junto a esta idea, también en este mundo industrializado, moderno y competitivo, hay presiones sociales y económicas que han comenzado a cambiar la actitud de mucha gente indígena y como resultado muchas lenguas indígenas son moribundas” (En línea. Consultado 19/01/2012).

Ahora bien, para fortalecer la visión de que se está a la puerta de una tragedia lingüística, Beroy (2008), señala que:

Estamos matando idiomas como nunca lo habíamos hecho. Para el año 2100, entre el 90 y 95 por ciento de los siete mil idiomas hablados en la actualidad pueden estar muertos y ya no ser aprendidos por la niñez. La mayoría de los idiomas en condición de amenaza son actualmente hablados por los pueblos indígenas, y a menos que estas sean fortalecidas a través de la educación y otras medidas, estas desaparecen...” (En línea. Consultado 19/01/2012).

En cuanto a la factibilidad práctica de la investigación, se destaca que en la actualidad jóvenes y niños Huottöja manejan con facilidad equipos tecnológicos de comunicación social y en la escuela objeto de estudio cuenta con computadoras del Proyecto Canaima, según su informe final para el año escolar 2011-2012, dirigido a la Secretaria de Educación del estado Amazonas. Con este soporte de experiencias y de equipos, se posibilita el uso práctico de la propuesta de estrategias didácticas desde un software educativo para la escritura del idioma Huottöja en los niños escolarizados de 3er grado.

Las preguntas que generan la investigación son las siguientes:

Pregunta Principal:

- ¿Es posible motivar el uso de la escritura del idioma materno en los escolares de 3er grado de la escuela “27 de junio”, a través de la integración de estrategias didácticas, idioma Huottöja y recursos tecnológicos de comunicación (software educativo)?

Preguntas secundarias

- ¿Qué sucede con los escolares del 3er grado de la escuela bilingüe “27 de Junio” en estos tiempos en cuanto el uso del idioma materno Huottöja en las competencias comunicativas, oír-hablar-leer y escribir?
- ¿Determinar qué sucede en la Comunidad “Betania de Topocho” con la aceptación y uso de un alfabeto del idioma Huottöja?
- ¿Cómo se puede incentivar la escritura del idioma Huottöja utilizando las tecnologías actuales?

Estas interrogantes generaron el cuerpo de objetivos de la investigación.

1.4. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

1.4.1 Objetivo General:

Diseñar estrategias didácticas desde un software educativo para incentivar el inicio de la escritura del idioma Huottöja en los niños escolarizados de 3er grado de la escuela “27 de junio” ubicada en la comunidad Betania de Topocho.

1.4.2. Objetivos Específicos:

1. Diagnosticar las competencias comunicativas del idioma Huottöja presentes en los niños escolarizados de 3er grado.
2. Identificar los caracteres del alfabeto del idioma Huottöja aceptados en la comunidad indígena de Betania de Topocho, como marco referencial para el diseño de estrategias didácticas motivadoras de la escritura.
3. Elaborar desde la iniciativa del equipo de investigación acción, el plan de acción participante que permita el diseño de estrategias didácticas desde un software educativo para la motivación y respectivo uso de la escritura Huottöja por los escolares de 3er grado.
4. Registrar los logros obtenidos y debilidades detectadas según las reflexiones del equipo base investigador en cuanto al propósito planteado para el diseño del software educativo.

CAPÍTULO II

SUSTENTOS TEÓRICOS QUE EXPLICAN LA MOTIVACIÓN HACIA LA ESCRITURA DEL IDIOMA HUOTTÖJA.

CAPÍTULO II

2.1- ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN.

Se presentan a continuación algunas investigaciones afines, relacionadas con el tema de estudio, consideradas relevantes en cuanto a sus aportes teóricos y por ser guías ante la investigación desarrollada.

Quero y Ruiz (2001), titularon su investigación: *Diseño de Software Educativo para incentivar la lectura y la escritura de la lengua indígena Wayuu*. Esta investigación etnográfica tuvo como objetivo el uso del computador como herramienta estimulante para el logro del aprendizaje de la lectura y escritura de la lengua indígena Wayuu. Se desarrolló bajo un enfoque vivencial, desde la explicación de cómo la creación de un cuento desde situaciones concretas y vividas por los autores puede representarse con el simbolismo de un computador y favorecer la comprensión de la lengua indígena. Esta investigación permitió a los destinatarios estimular su hábito de lectura y la creación de cuentos partiendo de la valoración de su identidad. Su realización es vinculante a los propósitos de este trabajo, porque brinda orientaciones claras en cuanto al uso de la tecnología, la investigación sobre la escritura de un idioma indígena y el afianzamiento de valores culturales propios.

Rondón y Vargas (2007), realizaron un trabajo de investigación titulado: *Propuesta etno-intercultural para el fortalecimiento de la aplicación práctica de la etno educación a través de la enseñanza de las lenguas en la comunidad Wayuu*, cuyo propósito fue crear un material formativo para apoyar la enseñanza de la lengua, partiendo de la experiencia de los líderes comunitarios. Su desarrollo tuvo tres fases fundamentales: compilación y análisis de situaciones de vida en el contexto; descripción y comparación a partir de contextos con experiencias semejantes y el diseño y evaluación del material formativo a través de la puesta en práctica. Las necesidades del entorno con un enfoque cualitativo. El trabajo fue considerado relevante para la investigación por su interés en la exploración del contexto, la participación de los destinatarios y la prevención de que la herramienta educativa resultante favorezca la motivación hacia la escritura y uso del idioma indígena.

Lara (2008), realizó un trabajo titulado: *Propuesta de un software educativo como estrategia para la lectura y escritura del idioma Jivi*. La intención fundamental de su trabajo fue promover los valores culturales de la etnia Jivi con el uso de un software educativo que motivara la lectura y la escritura del idioma. Su investigación se realizó empleando el software educativo dentro del proceso de enseñanza aprendizaje contribuyendo al logro de una mayor independencia cognoscitiva respecto al acceso a la información, desarrollo de hábitos, habilidades, normas de conducta y valores, se estimula la búsqueda activa del conocimiento, realización de experimentos, suposiciones, hipótesis, elaboración de preguntas, planteamiento y resolución de problemas relacionados con la vida cotidiana. La investigación mostró la importancia del uso de la tecnología para el logro del aprendizaje significativo.

En la actualidad es motivo de preocupación el hecho que se están olvidando o dejando de lado los conocimientos indígenas, contribuyendo a la desvalorización cultural autóctona, pérdida del idioma, distorsión de valores; esto puede en última instancia conducir a la pérdida de la identidad propia y tratar de acomodarse a la cultura mayoritaria. Es importante adaptar el uso de nuevas tecnologías para investigación y promoción del idioma materno desde la participación de los destinatarios para que no sea vista como una imposición foránea.

En este sentido, el trabajo se apoya en la tesis de grado de Monasterios (2010), *ABYA YALA VIRTUAL. Usos de internet, políticas comunicativas y representaciones de identidades de las organizaciones indígenas en el ciberespacio. (2002-2010)*. En dicho trabajo se investiga el buen uso que saben hacer los indígenas empleando la tecnología, a través de los infocentro se comunican bien los que tienen definido su alfabeto.

En búsqueda de unificar criterios para solucionar el tema cual escritura o cual alfabeto de idioma Huottöja se utilizara como marco referencial para definir la mejor opción y utilidad práctica en la justificación donde se efectúa la investigación.

Se presentan a continuación dos documentos elaborados por conocedores del tema lingüístico, un alfabeto que se denominó A, extraído de documentos elaborados en mesa de trabajo por un equipo de docentes del pueblo Huottöja: Alfonso Camacho, Rubén Camico, Nilsa

Lara, Auxiliadora Machado, todos bajo la guía de WATANIBA. Asociación Mädoyähuarija en el año 2006. Determinaron que para ellos es aceptable el uso de las vocales:

A - E - I - O - U - Ä - Ö, y para su pronunciación nasal, se les coloca el saltillo abajo:

Ḃ - Ḃ̃ - Ḃ̄ - Ḃ̅ - Ḃ̆ - Ḃ̇ - Ḃ̈ - Ḃ̉.

Las consonantes usadas son:

B - C - ‘C - CH - ‘CH - D - H - J - K - M - N - P - ‘P - PP - Q - R - S - T - ‘T - ‘TT - Y.

Por otro lado se presenta como Alfabeto B un trabajo dirigido por el antropólogo-lingüista Esteban Emilio Mosonyi denominado *Aproximación a los fundamentos Fonéticos y Morfológicos de la lengua Piaroa. Año 1985*. Facultad de Ciencias Económicas y Social. Escuela de Antropología. Cátedra Lengua Indígena I. Universidad Central de Venezuela. Se proponen las siguientes vocales:

A - E - I - O - U - Ä - Ü y A, - E, - I, - O, - U, - Ḃ̃ - Ḃ̄

Y las siguientes consonantes:

B - CH - ‘CH - D - J - Jw - K - Kj - ‘K - Kw - ‘Kw - M - N - P - Pj - R - S - T - Tj - ‘T - W - Y.

Como es de fácil comparación, existe entre ambos alfabetos diferencias que podrían afectar la aceptación por no ser útil de cualquier trabajo escrito.

Para cerrar esta sección de trabajos que ayudan como soporte de investigaciones previas, se menciona el trabajo resumen de Signi (1993), quien registró los puntos más importantes abordados en el *Primer Congreso de Pueblos Indígenas del estado Amazonas*, realizado en el Municipio Atures, específicamente en la escuela Granja “Paria Grande”. Evento donde participaron un aproximado de trescientos sesenta (360) delegados indígenas representantes de diferentes pueblos indígenas del estado, así como también representantes de organizaciones indígenas nacionales e internacionales. Uno de los puntos tratados fue sobre la educación hacia los pueblos indígenas, mencionaron la necesidad de elaborar materiales didácticos para la educación básica por parte de los miembros de las comunidades indígenas para iniciar la alfabetización del idioma materno.

2.2.- BASES TEÓRICAS.

En Venezuela el tema de la diversidad lingüística indígena y los patrones culturales autóctonos indígenas en la escuela y la comunidad, ha sido abordado por destacados lingüistas, antropólogos, antropolingüistas, educadores, investigadores sociólogos y por el Estado Venezolano. Cada sector coloca su aporte con el punto de vista propio en apoyo al trato que se debe dar al tema de las lenguas maternas indígenas. En los tiempos actuales está vigente la preocupación por la búsqueda de acciones para contrarrestar el avance del proceso de debilitamiento de las lenguas indígenas, llamadas lenguas minorizadas y evitar la acelerada pérdida de patrones culturales autóctonos. De mantenerse la línea de debilitamiento lingüístico materno indígena se estaría en presencia de un etnocidio por un lado y por otro lado se estaría promoviendo la integración a los procesos civilizatorios con pérdida de identidad de los pueblos indígenas.

Coinciden los teóricos del tema que frente al debilitamiento lingüístico, es la escuela la vía más idónea para evitar procesos descritos anteriormente y actuar como vehículo de fortalecimiento de la identidad cultural de las nuevas generaciones de los pueblos indígenas. En tal sentido se expone la posición de Mosonyi, E (2011):

Es innegable que en Venezuela, en nuestra Constitución Bolivariana de 1999, seguida por un número considerable de códigos legales, se asienta sin dejar lugar a dudas que los idiomas indígenas de Venezuela y- por extensión los del mundo entero – son valiosos, respetables, oficiales, de uso obligatorio en la Educación Intercultural Bilingüe, incluso -óigase bien- Patrimonios Histórico-Culturales de la Humanidad (pág. 29).

En la posición de Mosonyi; se destaca que es a través de la escuela con la Educación Intercultural Bilingüe auspiciada por el Estado Venezolano, la cuota inicial esencial para el reconocimiento de la necesidad de atención educativa indígena diferenciada y normada legalmente para no permitir la desaparición de los pueblos cuya principal identidad es el idioma materno.

La educación en y para los pueblos indígenas.

Es necesario realizar un estudio teórico sobre la educación indígena, abordando modelos, conceptos y definiciones: En América Latina y en Venezuela existen por lo menos dos modelos diferentes para describir la educación que reciben los habitantes en sus comunidades indígenas: una es la educación propia o tradicional de cada pueblo, y otra es la educación intercultural bilingüe.

La educación tradicional del pueblo indígena Huottöja.

Es la educación natural que se desarrolla de acuerdo al sistema de socialización de los Huottöja, es de carácter informal, transmitido por vía oral, correspondiente al modelo pedagógico de las culturas orales. En tal sentido que se da por interacción directa e indirecta entre los niños con los adultos durante las diversas acciones que son propias de los adultos utilizando el idioma Huottöja. Amodio (2006), resalta que el proceso educativo en los Huottöja se resume así:

...cuando los niños y niñas comienzan a hablar, la interacción con los adultos se hacen más bidireccionales, teniendo los niños la posibilidad de preguntar sobre el entorno y la vida familiar en general. Las preguntas más o menos complejas según las diferentes edades, se refieren a la vida cotidiana de la familia y, progresivamente, se amplían al mundo externo. Es el caso del trabajo en el conuco o cuando acompañan a los padres en el río con las curiaras a pescar. Estas preguntas en verdad son relacionadas directamente con las enseñanzas que los padres imparten a los hijos para prepararlos a la vida adulta: cazar y pescar, para el niño; preparar el casabe, la comida y hacer la limpieza de la casa para la niña. Como declara una entrevistada, “cuando yo era niña, me enseñaban a rayar yuca, cargar caturame, limpiar conuco, cargar agua, esa cargaba... no con balde como ahorita, de esa misma... me mandaba a barrer con una escoba. Lo mismo hago con mi hija”. (pág. 41)

Sobre la educación propia de los Huottöja en Cedrés et al (2009), se extrae lo siguiente:

...no tenemos un lugar o momento especial, nuestros conocimientos prácticos lo transmitimos a los hijos, sobrinos, nietos etc., por consejos, ya sea en la casa, al momento de cacería, en el río, en el conuco y en cualquier actividad que estemos realizando, porque los niños siempre están con nosotros en nuestras actividades de trabajo y de descanso; así es que aprenden nuestros hijos a cazar, pescar, talar el conuco, construir una casa, pelar y rallar yuca, cargar y cuidar a sus hermanos más pequeños... (pág. 21)

En la educación tradicional de los Huottöja, en el proceso de socialización, aparte de los padres, también se hacen cargos los abuelos y los tíos, esta relación es secundaria dependiendo de la actividad que estos estén realizando.

La educación escolarizada: educación intercultural bilingüe.

Es un modelo educativo caracterizado por su sistema formal, regularizado y escrito, que debe tratar con respeto los rasgos culturales autóctonos, implicando un diálogo intercultural y la vigencia y consolidación de los idiomas indígenas, es una educación concebida como un modelo educativo de mantenimiento, por el mismo hecho de estar fundamentada en la tesis del fortalecimiento de la cultura indígena propia y en búsqueda de afianzar la identidad y pertenencia del niño o niña indígena, introduciéndolo gradual y equilibradamente en la cultura y lengua nacional castellano.

Según el pensamiento de Chiodi (1990), se puede decir que la educación intercultural bilingüe debe tener los objetivos siguientes:

- ✓ Fortalecimiento de la autoestima y la identidad de los miembros de todos los grupos culturales.
- ✓ Reconocimiento del derecho a la diferencia y valoración positiva de los otros.
- ✓ Promover el conocimiento y valoración positiva de los saberes, conocimientos y prácticas del otro.
- ✓ Promover y generar relaciones de dialogo e interacciones positivas entre los miembros de los diferentes grupos culturales.

Respecto al planteamiento anterior, donde se considera la Educación Intercultural Bilingüe, como una relación de igualdad y respeto de unos a otros y no solo de un intercambio entre las culturas sin dejar establecido si es de igualdad o desigualdad en la relación entre ellas, plantea Walsh (2008), es necesario adoptar un concepto critico de interculturalidad "...que no es solo cuestión de "llevarse bien" y convivir, sino que también cuestiona la lógica del capitalismo y apunta hacia otra sociedad, transforma radicalmente las estructuras institucionales y las

relaciones sociales, pues se trata de un proyecto político, ético y epistémico que no llega desde los Estados ni desde la academia, sino de los movimientos indígenas que surgieron a partir de la década de los 80’.

UPEL (1987), la condición “intercultural”, cuando se enmarca a la relación exclusiva de la cultura nacional con la de una etnia determinada, indica que la educación indígena en tal caso debe fundamentarse en la filosofía de la vida y en los objetivos de las propias culturas indígenas, “además” de los que rigen la cultura nacional y universal. Considerando esto, los planes y programas de estudio, que en definitiva son expresión de política-educativa y de la filosofía educativa del Estado Venezolano, deben contener con ponderación balanceada, elementos naturales autóctonos integrados de ambas visiones y sin que estos atenten los unos contra los otros.

Se sustenta que la educación formal en los pueblos indígenas a través de la educación intercultural bilingüe es de mantenimiento de la cultura autóctona y al mismo tiempo de integración progresiva y dar respeto a la filosofía de vida del Estado Venezolano, hecho este que se inició como política educativa en el Estado Venezolano a partir del Decreto N° 283 del año 1979, del Régimen de Educación Intercultural Bilingüe (R.E.I.B) cuyos principios específicos son los siguientes:

- **Libertad:** para participar en el desarrollo de la vida nacional dentro del marco de un pluralismo cultural y democrático.
- **Tradicición:** reconocimiento a los padres y personas mayores como los primeros educadores de los niños y adolescentes, a quienes transmiten valores, lengua, cultura de su propia vida y de trabajo.
- **Desarrollo pleno de la personalidad:** considera al indígena como un ser biopsicosocial, cultural e histórico, arraigado en su tradición y en constante interacción con el mundo que vivimos.
- **Prevalencia de la cultura:** derecho de cada grupo étnico de enaltecer su propia cultura, a fin de asegurar la permanencia de valores y actividades fundamentales, presentes en la tradición indígena de cada etnia.
- **Pluralismo Cultural:** se reconoce la coexistencia e interacción en el país de diferentes expresiones culturales.

- **Valoración de las culturas:** se da a las culturas indígenas venezolanas el valor que merecen dentro de la complejidad de la cultura venezolana, ya que ellas son la base de nuestra identidad nacional.
- **Autodeterminación:** se reconoce a los grupos indígenas su derecho a decidir por sí mismos sobre los asuntos que les incumben, en sus relaciones con la cultura y sociedad mayorista y en sus destinos como pueblos. (Loc. Cit) (pág. 11).

La promoción del bilingüismo en la escuela intercultural bilingüe, aspira teóricamente a la formación de un ciudadano que efectivamente se comunique, utilizando su idioma materno y la lengua castellana para continuar comunicándose con los miembros de su cultura y con el resto de la sociedad.

De la oralidad a la escritura en los pueblos indígenas: es un enfoque más antropológico que pedagógico, se cita a Landaburu (1988), quien realiza un recorrido reflexivo sobre el tema de la oralidad, la escritura y la discusión entre ambos desde el punto de vista de la cultura occidental y luego se pasea por el mismo tema en la sociedad de los pueblos indígenas. En tal sentido inicia con la oralidad, y su fragilidad que se manifiesta en el caso que por sí sola no puede garantizar su propia fiabilidad, ya que en su transcurrir entre voces generacionales, puede incorporarse una pequeña variación que al final traduce en expresiones que nos son idénticas a las del inicio. Tampoco lo escrito escapa de la falsificación, el punto central está en que la escritura materializa el mensaje, pero este mensaje ha sido acusado de serle infiel a la palabra y ser susceptible de diversas interpretaciones; tal controversia, según los estudiosos ha traído por ejemplo la gran proliferación de iglesias religiosas con resultados de conflictos interpretativos entre ellas.

El tema de la oralidad y literalidad en los pueblos indígenas de idiomas orales, también es motivo de discusión entre diversas posiciones sobre todo en la era comunicacional actual, donde la sociedad indígena no escapa de la masificación cada vez más rápida de uso de las nuevas tecnologías y los impactos que quizás obligan a dejar a un lado los conceptos opositores entre lo oral y lo escrito sobre todo en la sociedad indígena que se desenvuelve en el actual siglo, donde se le abren espacios de acción y de interacción social que hacen obligatorio cuestionar la única opción de la oralidad como vehículo de mantenimiento de una cultura y conduce a revisar

pedagógicamente lo que se puede hacer para trascender de lo oral a lo escrito en idiomas indígenas.

Uno de los principales problemas de la palabra como único transporte comunicacional en los pueblos indígenas fue la distancia entre los poblados y el tiempo que transcurre entre la salida y la llegada del mensaje oral, hoy esas desventajas han sido superadas por la radio, la tv interactiva, el teléfono celular, la computadora que une lo oral, lo escrito y lo visual, ante esta realidad ¿Qué sucede en los pueblos indígenas? ¿Deben o no apropiarse del uso de nuevas tecnologías señaladas con su idioma o con el idioma mayoritario? Con respecto a este punto se cita a Landaburu (1988):

No tiene mucho sentido estar en favor o en contra de la escritura materna indígena. Representa un cambio extraordinario en las condiciones de conocimientos y de memoria de la humanidad. Su introducción trae modificaciones drásticas en el sentir, el pensar y el vivir, que son recibidas unas veces bien, otro mal. No estamos frente a las nuevas técnicas de comunicación como frente a un producto de mercado que se puede comprar o no, y que, si se va a comprar, se prefiere con tales características y sin tales otras. La escritura no es un producto, es una tecnología de intelecto, un poder que se ofrece a cada uno y que todo el mundo va adquiriendo. No hay opción de no aceptarla, salvo en condiciones muy excepcionales y poco duraderas. La verdad es que la supuesta capacidad de elección que han podido tener las comunidades indígenas estaba en relación directa con su marginalidad: la escritura no había llegado hasta allá. (pág. 67).

Ahora bien, para que se favorezca la llegada de la escritura a los pueblos indígenas, existen unas condiciones necesarias a saber:

1. Que los sujetos que la vayan a desarrollar estén motivados para hacerlo;
2. Que tengan la capacidad y el conocimientos prácticos necesarios para ejecutarla;
3. Que dispongan de los medios necesarios para practicarla;
4. Que tengan ocasión para ejercitarla.

Es necesario también que exista acuerdo en el alfabeto usado y los símbolos que identifican los sonidos del idioma, según sea el pueblo indígena.

Sirve de apoyo la experiencia en el tema que tienen los hermanos de Bolivia, quienes trabajan el bilingüismo de mantenimiento y desarrollo de su idioma como se grafica a continuación en

datos de PROEIB-ANDES, en los fundamentos de la Educación Intercultural Bilingüe en Bolivia:

GRADOS (PRIMARIA Y LENGUAS)

L₁=Lengua materna

L₂= Lengua Castellano

Grado Lengua		1	2	3	4	5	6	7	8
L ₁	Oral	Oral							
	Visual Escrito	Escrito	→						
L ₂	Oral	Oral	Oral	Oral y Escrito					
					→				

Fuente: Fundamentos de E.I.B. Bolivia (pág.)

Se advierte el uso y manejo de las dos lenguas desde la primera escolaridad, preescolar cuando exista o desde el primer grado y el idioma materno (L₁) se maneja a nivel oral y escrito desde el primer nivel de aprendizaje, y a nivel oral inicialmente el castellano (L₂); Una vez que adquieran las competencias orales del castellano (L₂) es cuando se iniciara con la escritura y de allí en adelante los niveles oral y escrito de L₁ y L₂ serán desarrollados durante todo el proceso educativo. Esta manera ejecutada acertadamente en Bolivia sirve de marco para que se propicie en nuestro país ya que su política es de mantenimiento de su cultura.

Por otra parte, para desarrollar un soporte teórico pedagógico, se menciona El Constructivismo Didáctico Cultural como fundamento didáctico y del aprendizaje de la educación intercultural. En tal sentido, Noguera (2007), en su investigación *El Constructivismo Didáctico Cultural como enfoque de la Educación Intercultural*, realiza un aporte teórico de vital importancia para el tema de la educación intercultural bilingüe, modalidad puesta en marcha en Venezuela desde el año 1979, con el decreto presidencial N° 283, que destaca que las políticas gubernamentales aplicadas para desarrollar la modalidad educativa, estuvo caracterizada por ser elaborada por científicos sociales con su visión curricular, “...impregnada de un verticalismo

pedagógico, antropológico y cultural que no permitía reconocer que estábamos frente a una imposición histórica...” (pág. 19).

Respecto a la crítica de acciones ejecutadas, Noguera (2007), sugiere entre las acciones a mediano plazo lo siguiente:

Debe ser una etapa de selección de medios y elaboración intensa de recursos, utilizando las bondades de las tecnologías de la información y la comunicación para representar contenidos y temas provenientes de la construcción curricular. Entre los recursos tenemos... y juegos didácticos para niños, para ser utilizados en la enseñanza de la lectura y la escritura... elaboración de materiales audiovisuales en las diferentes lenguas, para comunicar pensamientos, expectativas y experiencias sobre los contenidos de la cultura”. (pág. 232)

La propuesta teórica de Noguera (2007), sirve como marco referencial a la investigación planteada, por su aproximación a la realidad educativa de los pueblos indígenas en el presente siglo de la comunicación y uso de nuevas tecnologías, con respecto a esto manifiesta que: **“Un paso importante es la configuración de las lenguas indígenas en los software y el lenguaje informático para ampliar el horizonte y las posibilidades de divulgación y reconocimiento de los contenidos curriculares que provienen de los procesos interculturales”** (pág. 234). Más adelante señala el autor que el aprendizaje y la enseñanza como consecuencia de un producto social, es la base fundamental en la que se apoya su propuesta teórica.

...Tal como lo postulo Vygotsky (1982), de un aprender de los otros y con los otros. Así, la pedagogía se involucra en una compleja red social de interacciones, desde las practicas comunicativas se construyen dentro de una racionalidad pedagógica y no meramente técnica. El juego dialectico entre la oralidad indígena y la transición hacia los grafemas occidentales, facilitan la visión dialógica que impone una propuesta de acción estratégica que incluye el uso en las aulas... (pág. 241).

Para la investigación se consideró la propuesta del Constructivismo Didáctico Cultural, como eje fundamental, ya que, la estructura en ejes temáticos propuesto por su autor se relacionan con el trabajo educativo constructor participativo de los miembros comunales indígenas; en el caso

objeto de estudio: de la oralidad a la escritura en un pueblo indígena. Así que con respecto a la estructura temática propuesta por el autor se presenta a continuación los ejes de investigación:

- a. **Eje metodológico:** El trabajo del aula sobre el contexto social debe partir de las premisas de observación, reflexión, participación, aprender haciendo y asumiendo compromiso ante su contexto social.
- b. **Eje de la comunicación y medios del contexto:** La comunicación es el pilar fundamental, sea esta individual, interpersonal, grupal o mediada por tecnologías. Considerando su partida desde lo situacional y lo fenomenológico.
- c. **Eje de los contenidos curriculares:** Surgen de las manifestaciones culturales del presente y del pasado, entre ellos la oralidad, el conocimiento y saberes ancestrales.

Con respecto a los momentos globalizados de la comunicación a la que no escapan los habitantes de las comunidades indígenas y que tienen incidencia sobre los procesos educativos, Noguera (2008), en su exposición sobre *las Nuevas Tecnologías y la Innovación Educativa en los contextos Multiculturales de la Amazonia Venezolana*. (Málaga, España 2008) dice lo siguiente:

Experiencia novedosa es la que ha llevado la Universidad de Málaga a través de las Facultades de Ciencias de la Educación y de Biología, acompañada por instituciones venezolanas, tales como la Gobernación del estado Amazonas, La Zona Educativa del estado Amazonas, la Secretaría de Educación Regional, las Alcaldías de los Municipios Atabapo, Maroa y Manapiare. Como actividad de inicio se trabajó con la recolección de información ambiental directa desde las comunidades sobre los animales del entorno amazónico y su relación con las culturas, esto ha desembocado en dos grandes acciones que tiene su epicentro en las tecnologías de la comunicación y la información: en primer lugar la utilización de idiomas indígenas en la plataforma de Ágora Virtual (plataforma tecnológica diseñada a partir del financiamiento de la Agencia Española de Cooperación Internacional en convenio con la Universidad de Málaga) y el diseño de producción, experimentación y evaluación de recursos didácticos impresos y digitales (pág. 14).

Seguidamente el autor expresa la necesidad de reflexionar sobre la forma de abordar los aprendizajes que debe ser con conciencia y ética para trabajar en los contenidos culturales locales que se desarrollen para involucrarlos en las herramientas de las nuevas tecnologías usadas en los espacios sociales de los pueblos indígenas.

En la investigación, se ha involucrado el uso de nuevas tecnologías de la información y comunicación, tal como es el caso de Software Educativo, usado como estrategia motivadora en la transición de lo oral a lo escrito, presumiendo que aumentará el interés y la motivación en relación a las actividades de aprendizaje, en tal sentido, para Torres (1990), las computadoras ofrecen una serie de ventajas para trabajar con niños, algunas de ellas son: introducen una dinámica visual muy importante incrementando la motivación y refuerzan la atención, preparan al alumno para el aprendizaje permanente y autónomo, contribuyen al desarrollo de las capacidades básicas de lectoescritura.. y Alonso (1994), añade que los recursos informáticos y los contexto de enseñanza, además de ayudar al alumno o alumna, la informática supone una importante herramienta para el profesor, quien puede desarrollar mejor toda su actividad educativa al contar con un material altamente organizado, estructurado y completo que, además, no aburre al alumno.

A partir de los planteamientos teóricos desarrollados en la investigación: estrategias didácticas desde un software educativo para la escritura del idioma Huottöja, en los niños escolarizados de 3er grado de la escuela “27 de junio”, aborda desde la comunidad-escuela con su población escolar Huottöja, los contenidos para elaborar la herramienta de Software Educativo la incentiación escrita de su idioma materno.

En definitiva, la presente investigación parte del supuesto, siguiendo a Vygotsky (1982), de que la lengua desde su aparición se va ampliando y diversificando con la escolaridad y, a medida que el lenguaje ordinario aumenta su horizonte creativo, surge la imaginación literaria, pero esto solo es posible con un grado de acumulación de experiencias, de dominio deliberado del lenguaje, de desarrollo del propio mundo interior.

2.3 BASES LEGALES:

En Venezuela existe un entramado legal que reconoce, avala y hace valer los derechos de los pobladores indígenas que habitan en su amplia geografía. En este sentido dicho entramado tiene su génesis en la Carta Magna o Constitución de la República Bolivariana de Venezuela (1999), en ella están asentados una serie de artículos que apoyan y defienden el caso que se

investigó; la educación de los pueblos indígenas, el área lingüística y la edición de materiales (audiovisuales digitales) en cada idioma indígena.

A continuación el grupo de artículos de la Constitución de la República Bolivariana de Venezuela (1999), que explican desde la oficialización del idioma materno, existencia y respeto hacia los pueblos y comunidades, hasta la obligatoriedad del Estado por atender en el ámbito educativo a los pueblos indígenas en Venezuela.

Artículo 9: El idioma oficial es el castellano. Los idiomas indígenas también son de uso oficial para los pueblos indígenas y deben ser respetados en todo el territorio de la República, por constituir patrimonio cultural de la Nación y de la humanidad. Este artículo constitucional reconoce la igualdad y respeto que merece el idioma materno indígena como el castellano como el carácter de oficiales.

Artículo 119: El Estado reconocerá la existencia de los pueblos y comunidades indígenas, su organización social, política y económica, sus culturales usos y costumbres, idiomas y religiones, así su hábitat y derechos originarios sobre las tierras que ancestralmente y tradicional ocupan y que son necesarias para desarrollar y garantizar sus formas de vida.

Artículo 121: Los pueblos indígenas tienen derecho a mantener y desarrollar su identidad étnica y cultural, cosmovisión, valores, espiritualidad y sus lugares sagrados y de culto. El Estado fomentará la valoración y difusión de las manifestaciones culturales de los pueblos indígenas, los cuales tienen derecho a una educación propia y a un régimen educativo de carácter intercultural y bilingüe, atendiendo a sus particularidades socioculturales, valores y tradiciones.

El artículo abre el camino para el reconocimiento y respeto a la educación propia y a la intercultural bilingüe.

En la **Ley Orgánica de Educación (L.O.E. 2009)**, se encuentran algunos artículos que dan soporte a la investigación, en este caso se presenta el **Artículo 27**, que contiene lo referido a la educación que debe desarrollarse en los pueblos y comunidades indígenas y sobre todo el régimen para desarrollar entre otras cosas, los materiales didácticos; y el **Artículo 51** es muy explícito en cuanto a una educación correspondiente a la atención especial de los indígenas.

Artículo 27: La educación intercultural transversaliza al sistema educativo y crea condiciones para su libre acceso a través de programas basados en los principios y fundamentos de las culturas originarias de los pueblos y comunidades indígenas y afrodescendientes, valorando su idioma, cosmovisión, valores, saberes, conocimiento y mitología entre otros, así como también su organización social, económica, política y jurídica, todo lo cual constituye patrimonio de la Nación. El acervo autóctono es complementado sistemáticamente con los aportes culturales, científicos, tecnológicos y humanísticos de la Nación Venezolana y el patrimonio cultural de la humanidad.

Artículo 51: El Estado prestar atención especial a los indígenas y preservará los valores autóctonos socioculturales de sus comunidades, con el fin de vincularlos a la vida nacional, así como habilitarlos para el cumplimiento de sus deberes y disfrute de sus derechos ciudadanos sin discriminación alguna. A tal fin se crearán los servicios educativos correspondientes. De igual modo, se diseñarán y ejecutarán programas destinados al logro de dichas finalidades.

La educación intercultural bilingüe es obligatoria e irrenunciable en todos los planteles y centros educativos ubicados en regiones con población indígena, hasta el subsistema de educación básica. La educación intercultural bilingüe se regirá por una Ley especial que desarrollará el sistema curricular, el calendario escolar, los materiales didácticos, la formación y pertinencia de los docentes correspondientes a esta modalidad.

Seguidamente se presenta el articulado contentivo de la (LOPCI 2008) Ley Orgánica de Pueblos y Comunidades Indígenas.

Artículo 76. La educación intercultural bilingüe es un régimen educativo específico que se implantará en todos los niveles y modalidades del sistema educativo para los pueblos indígenas, y estará orientado a favorecer la interculturalidad y a satisfacer las necesidades individuales y colectivas de los pueblos y comunidades indígenas. Este régimen está fundamentado en la cultura, valores, normas, idiomas, tradiciones, realidad propia de cada pueblo y comunidad y en la enseñanza del castellano, los aportes científicos, tecnológicos y humanísticos procedentes del acervo cultural de la Nación venezolana y de la humanidad. Todo ello estará desarrollado en los programas de estudio.

Artículo 77. A los efectos de la implantación del régimen de educación intercultural bilingüe en los pueblos y comunidades indígenas, los órganos competentes del Estado, con participación de los pueblos y comunidades indígenas, desarrollarán:

1. Los planes y programas educativos para cada pueblo o comunidad indígena basados en sus particularidades socio-culturales, valores y tradiciones.
2. La uniformidad gramatical de la escritura del idioma de cada pueblo indígena.
3. La revitalización sistemática de los idiomas indígenas que se creían extinguidos o que están en riesgo de extinción, mediante la creación de nichos lingüísticos u otros mecanismos idóneos.

4. La formación integral de docentes indígenas expertos en educación intercultural bilingüe.
5. El ajuste del calendario escolar a los ritmos de vida y tiempos propios de cada pueblo o comunidad indígena, sin perjuicio del cumplimiento de los programas respectivos.
6. La adecuación de la infraestructura de los planteles educativos a las condiciones ecológicas, las exigencias pedagógicas y los diseños arquitectónicos propios de los pueblos y comunidades indígenas.
7. La creación de bibliotecas escolares y de aulas que incluyan materiales relacionados con los pueblos indígenas de la región y del país.
8. La producción y distribución de materiales didácticos y de lectura elaborados en los idiomas indígenas.
9. Las demás actividades que se consideren convenientes para la educación intercultural bilingüe en los pueblos y comunidades indígenas.

Artículo 79. En el régimen de educación intercultural bilingüe los idiomas indígenas se enseñan y emplean a lo largo de todo el proceso de enseñanza-aprendizaje. La enseñanza del idioma castellano será paulatina y teniendo en cuenta criterios pedagógicos adecuados. Los órganos del Ejecutivo Nacional con competencia en educación establecerán conjuntamente con los pueblos, comunidades y organizaciones indígenas, alternativas para la enseñanza de los idiomas indígenas en el sistema de educación nacional, incluyendo a las universidades públicas y privadas del país.

Artículo 94. Los idiomas indígenas son de uso oficial para los pueblos indígenas y constituyen patrimonio cultural de la Nación y de la humanidad, de conformidad con la Constitución de la República Bolivariana de Venezuela y la presente Ley.

Artículo 95. El Estado garantizará el uso de los idiomas indígenas en:

1. La traducción de los principales textos legislativos y cualquier otro documento oficial que afecte a los pueblos y comunidades indígenas, especialmente la Constitución de la República Bolivariana de Venezuela, las constituciones de los estados con presencia indígena y la presente Ley.
2. Los procesos judiciales y administrativos en los cuales sean parte ciudadanos indígenas con la presencia de intérpretes bilingües.
3. El uso en actos públicos y oficiales de los estados con población indígena.
4. La utilización y el registro de la toponimia usada por los pueblos y comunidades indígenas en la cartografía y los documentos del Estado.
5. La publicación de textos escolares y otros materiales didácticos para fortalecer los diferentes niveles del régimen de educación intercultural bilingüe.
6. La edición y publicación de materiales bibliográficos y audiovisuales en cada uno de los idiomas indígenas dirigidos al conocimiento, esparcimiento y disfrute de los indígenas.
7. Los procedimientos de información y consulta a los pueblos y comunidades indígenas, incluida la traducción y reproducción de textos y otros documentos.
8. Los servicios y programas del sistema nacional de salud dirigidos a los pueblos indígenas.
9. Todos los casos en los que se considere necesario.

La Ley de Idiomas Indígenas (*Gaceta Oficial N° 38.981 del 28 de julio de 2008*), basada en el derecho originario de los pueblos y comunidades indígenas al empleo de sus idiomas, contiene los siguientes artículos que dan marco legal a la investigación, tales como:

Artículo 1. La presente Ley tiene por objeto regular, promover y fortalecer el uso, revitalización, preservación, defensa y fomento de los idiomas indígenas, basada en el derecho originario de los pueblos y comunidades indígenas al empleo de sus idiomas como medio de comunicación y expresión cultural.

Artículo 5. La presente Ley se fundamenta en los siguientes principios:

1. Todo idioma indígena constituye en sí mismo una creación cultural altamente compleja, de primer orden, y es el medio expresivo y compendio simbólico de esa misma cultura a través de la discursividad oral, escrita y mediática.
2. Los idiomas indígenas son la expresión de una identidad colectiva, una manera de percibir y describir la realidad e interpretar el mundo.
3. Cada idioma indígena constituye un sistema simbólico de cohesión e identificación colectivas, de comunicación y expresión creadora, autónoma y originaria.
4. Se reconoce la importancia que para las culturas e idiomas indígenas revisten los ancianos y ancianas indígenas, quienes son portadores de los conocimientos ancestrales y difusores de los idiomas indígenas.
5. El fortalecimiento sistemático de los idiomas indígenas ayudará a salvaguardar y perpetuar la imprescindible diversidad lingüística junto y en conexión con la diversidad biológica y cultural, tan necesaria para la preservación de la especie humana en el planeta.
6. Los idiomas indígenas representan el patrimonio cultural y espiritual de los pueblos y comunidades indígenas y su fortalecimiento reafirma y promueve la existencia de una Nación multiétnica y pluricultural.

Artículo 6. Son derechos y deberes de los pueblos y comunidades indígenas:

1. Los pueblos y comunidades indígenas tienen el derecho y el deber de hacer uso exhaustivo de los recursos necesarios para asegurar la transmisión generacional y la proyección espacio-temporal presente y futura de sus idiomas.
2. Toda comunidad lingüística indígena tiene el derecho y el deber de codificar, estandarizar, preservar, desarrollar y promover su propio sistema lingüístico, como parte y aspecto fundante e imprescindible de su acervo colectivo, y del patrimonio de la Nación y de la humanidad.
3. En el ámbito personal y familiar, los pueblos y comunidades indígenas tienen el derecho y la obligación de usar su idioma como única garantía de su fortalecimiento continuo y supervivencia irrestricta.
4. En el ámbito público los pueblos y comunidades indígenas tienen el derecho y el deber de desarrollar toda su actividad e iniciativa en sus idiomas maternos originarios, a fin de acrecentar su espacio y ámbito de uso más allá de cualquier límite espacial, social o político.

Artículo 31. Es obligatoria la enseñanza en los idiomas indígenas, de forma oral y escrita, en todos los planteles educativos públicos y privados, ubicados en los hábitats indígenas. En las zonas rurales y urbanas habitadas por indígenas, se garantiza la educación propia y el sistema educativo bajo el principio de la interculturalidad. Corresponde al órgano rector en la política educativa, en coordinación con los demás entes competentes en materia de idiomas indígenas, velar por el cumplimiento de este precepto.

Artículo 32: El Estado, los ciudadanos, las ciudadanas y la familia indígena, son corresponsables en la socialización y enseñanza de los idiomas indígenas a los niños y niñas indígenas, con el fin de que el conocimiento quede bien afianzado antes de enseñarles el idioma castellano, procurando siempre el desarrollo de sus conocimientos en el habla, la lectura y la escritura.

Artículo 33. Los órganos y entes competentes en materia de pueblos y comunidades indígenas deben establecer dentro de sus planes, programas, proyectos y actividades, los reconocimientos e incentivos para las personas que se dedican al rescate, enseñanza, protección, promoción, difusión y defensa del uso de los idiomas indígenas.

El decreto presidencial 283 (1979), Régimen de Educación Intercultural Bilingüe, señala en su artículo 2, aparte 2, lo siguiente:

Artículo 2: En el diseño de los programas de estudio, la selección de los materiales didácticos y en la elaboración de normas de funcionamiento deben considerarse los patrones culturales, el ritmo de vida y condiciones ambientales propias de cada comunidad. La formación del personal docente deberá estar adaptada a las características requeridas por esta modalidad de educación.

2.4 ALGUNOS ELEMENTOS DE LA IDENTIDAD DEL PUEBLO HUOTTÖJA.

El pueblo Huottöja cuenta con una población casi de 15.000 individuos, que hacen vida en el territorio venezolano. De acuerdo con el censo realizado en el año 2001, en el estado Amazonas residen alrededor de 12.000 indígenas del pueblo Huottöja, y el resto se puede ubicar en el estado Bolívar.

Las áreas geográficas en las que viven los Huottöja es preferiblemente donde predomine la vegetación selvática, cerros de piedra o de arenisca, como el Cerro Autana y Sipapo,

escenarios de los mitos de la creación del Huottöja y de todos los animales de la selva. En general habita en nuestro estado, en la margen derecha del Río Orinoco, el Ventuari y el Parhuaza; desde Punta Piaroa, Serranías del Salto Maraca hasta los Pijiguaos en la punta Suapure. Con esto se señala que sus límites territoriales trascienden del estado Amazonas al estado Bolívar, Municipio Cedeño (Ministerio de Planificación y Desarrollo, Instituto Nacional de Estadísticas (2001), se toma como referencia dato estadístico del año 2001, motivado a que no se encontró datos relacionados a este en el censo 2013 de Pueblos y Comunidades Indígenas.

La explicación del hecho de la selección del margen derecho del Río Orinoco como dominio de los Huottöja, tiene como referente las características topográficas, que establecieron los límites de la colonización española y de las actividades misioneras, tal ubicación les protegió cual fortaleza natural para resguardar al pueblo Huottöja al no poder remontar los conquistadores los rápidos y violentos caudales de los ríos Atures y Maipures. Así se eternizaron en su tierra, prácticamente aislados en los dominios de la naturaleza, dominios del propio Wahari (Señor del cielo) creador de los Huottöja, de los animales, creador de la tierra misma. A partir del año 1970, inician las migraciones para establecer nuevas comunidades, siempre buscando el curso de los ríos, de abundantes peces y cerca a zonas especiales para la preparación del área de los conucos de cada familia, en el mismo lugar ubican todos los conucos de dicha comunidad.

En la actualidad el territorio Huottöja se ubica en el externo occidental del escudo guayanés. La columna vertebral está constituida por la serranía que sirve de línea divisoria de agua entre la Cuenca Suapure, Villacoa y Parhuaza. En esta cuenca se encuentran los ríos Garzoncito de Ore y Yumena, Agua Mena, Pavoni y Parhueña; en el mismo río desemboca el río Betania (de la Comunidad Betania de Topocho), Galipero, Cataniapo, Paria Grande, Caño Plato, Samariapo, Cuao, Autana, Sipapo, Guayapo, Marieta, Camani, Manapiare, Caño Guaucarito, Guanai, Caño Danto, entre otros..

En cuanto al idioma materno, se consideran lingüísticamente independientes y según sea la región donde viven, el idioma puede presentar variaciones dialectales que se acentuaron cuando se inició el trabajo de la escritura del idioma, ya que originalmente es un idioma oral. Las

variaciones dialectales no impiden que exista total y clara comunicación entre los miembros de este pueblo indígena a pesar de venir de distintas comunidades.

El pueblo Huottöja se autodefine como “gente pacífica” y ese es el significado de la palabra Huottöja. Durante años y hasta la actualidad algunas personas insisten en llamarlos “Piaroa” palabra que se desconoce con certeza el origen y el porqué de adjudicación al pueblo indígena Huottöja, se puede decir que el término Piaroa se aceptó y generalizó por “uso y costumbre”, pero en lo interno del pueblo indígena mantienen su autodenominación que puede variar desde Huottöja “gente pacífica”, dearuhua “dueños de la selva”, tuja “gente”.

En lo que respecta a la cultura alimentaria, el pueblo Huottöja prefiere alimentarse básicamente de lo proveniente de la cacería, la pesca, siembra en conucos y la recolección de frutas silvestres. En los conucos predomina la yuca para elaborar en cantidades el casabe y el maíz, alimento diario, siembran ñame, ocumo, mapuey, cambur, plátanos, ají picante, piñas y otros. En la actualidad alternan el menú originario con alimentos adquiridos en bodegas, abastos o mercado en general, tales como; pan, refrescos, alimentos azucarados, alimentos enlatados, etc.

Para saber sobre la actividad de pesca, un aspecto cultural arraigado entre los Huottöja, se entrevistó a Cedrés (2014)².

Practican la pesca para la alimentación fresca-diaria o para varios días, para lo cual mantienen el pescado asado y ahumado. Algunos pilan el pescado asado y lo guardan en forma de harina. La actividad de la pesca resulta difícil en la época de lluvia. Pescan con arpón, flecha y arco, anzuelos y nylon, también pescan en mayor cantidad utilizando el método del barbasco; ésta forma de pescar agrupa a toda la comunidad donde participan por grupos de dedicación, primero los hombres se ponen de acuerdo para saber exactamente el día de madrugada que saldrán al monte a buscar la planta de barbasco para envenenar las aguas y asfixiar a los peces. Con anticipación ya ha determinado cual es el sitio seleccionado para intervenirlo; este se selecciona cuando las aguas crecientes del río más grande de Parhuaza se devuelven a su cauce, y las orillas se han inundado y creado un recodo o pequeño brazo del mismo río, allí se quedan muchos peces grandes y pequeños. Los buscadores del palo barbasco regresan

² vivió en la Comunidad “Tierra Blanca” de Parhuaza durante 10 años continuos, compartiendo en el Pueblo Indígena Huottöja.

por la tarde, colocan en un lugar resguardado los trozos de barbasco, lejos de niños y animales. Al día siguiente bien temprano golpean fuertemente a los palos de barbasco con la finalidad que la savia salga, luego de esto se marchan todos al caño, hombres, mujeres, niños y ancianos, proceden a taponar la boca-salida del caño con ramas y palmas, y en la otra parte superior o entradas de aguas colocan el barbasco. A partir de unos momentos de espera, por el efecto del barbasco, se inicia una gran algarabía, alegres todos con cestas, mallas, arpones, etc., van recolectando los peces que flotan. Preparan comida en el mismo lugar y comen. Luego de esta feria de la comida, regresan a la comunidad con provisión de pescado para varios días, éstos los asarán y/o freirán para conservarlos.

En la organización social, el pueblo Huottöja se agrupa en comunidades. Una comunidad es el asentamiento donde habitan varias familias unidas por lazos de cordialidad, respeto y colaboración. El Shaman, es el encargado de mantener unidos en el orden espiritual a la comunidad, donde reine la salud, seguridad para sus habitantes y prosperidad del pueblo Huottöja.

El trabajo de artesanías es realizado por su utilidad; para adornarse el cuerpo, para cazar, pescar y para cocinar o preparar alimentos. Con el mismo objetivo utilitario elaboran máscaras con las que los hombres participan en una danza ceremonial denominada Huarime. Las máscaras para la ceremonia son ime Huarime (báquiro), jichu huarime (mono), murciélago y reyo. Todo lo necesario para la elaboración de materiales y equipos útiles para desenvolverse en su día a día lo consiguen en la naturaleza a la que tratan con sabiduría y respeto en condiciones de igualdad y mantenimiento al sentirse a sí mismos la propia naturaleza en un todo, porque así fue creado el Huottöja y la naturaleza por sus dioses huajari, chejeru y buoka. En la comunicación entre los Huottöja de la comunidad Betania de Topocho siempre está presente su idioma materno, según el trabajo realizado por Camacho, Camico, Lara y Machado (2005) está compuesto por 7 vocales:

A - E - I - O - U - Ä - Ö, la pronunciación es nasal y para simbolizarlos se les coloca el saltillo abajo. Las consonantes según la pronunciación son las siguientes:

B - C - ‘C - CH - ‘CH - D - H - J - K - M - N - P - ‘P - PP - Q - R - S - T - ‘T - ‘TT - Y.

A continuación se presenta un modelo de frases más frecuentes en la vida cotidiana del pueblo Huottöja:

- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| 1.- ¿Tta´anö ja, a cuä? | 1.- ¿Cómo está? |
| 2.- Adihua´a | 2.- Bien |
| 3.- ¿Tta´anö jatto cuimimä? | 3.- ¿Cómo te llamas? |
| 4.- Yoäi Morotä | 4.- Hasta mañana |
| 5.- Tä cö iusä | 5.- Ya me voy |
| 6.- Sorojö | 6.- Malo |
| 7.- I chi´i | 7.- Vamos |
| 8.- Chahuarahua | 8.- Amigo |
| 9.- Churuhuaju | 9.- Maestra |
| 10.- Chä´o | 10.- Papá |
| 11.- Chaju | 11.- Mamá |

**CAPITULO III.-
MARCO METODOLÓGICO: RUTA DEL PLAN A LA ACCIÓN PARA LA
ELABORACIÓN DE ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS DESDE UN SOFTWARE
EDUCATIVO PARA LA ESCRITURA DEL IDIOMA HUOTTÖJA.**

CAPITULO III.

3.1 MODELO Y LÍNEAS METODOLÓGICAS DE LA INVESTIGACIÓN.

Los planteamientos metodológicos para realizar estudios en la realidad educativa, no desde afuera, sino desde adentro proporcionan distintas perspectivas de esa realidad. En búsqueda se desarrolla una investigación educativa desde dentro del contexto social donde se sucede el hecho y con las personas implicadas y comprometidas en dicha realidad, se consideró optar por la investigación cualitativa.

Para definir ampliamente las diferentes orientaciones englobadas bajo el término de investigación cualitativa, se menciona a Sandin (2003). “La investigación cualitativa es una actividad sistemática orientada a la comprensión en profundidad de fenómenos educativos y sociales, a la transformación de prácticas y escenarios socioeducativos, a la toma de decisiones y también hacia el descubrimiento y desarrollo de un cuerpo organizado de conocimiento”.

Esta investigación se desarrolló bajo el modelo cualitativo con la dinámica de la investigación-acción, descrita ampliamente por Elliot (1990) de la siguiente manera:

La investigación-acción requiere la participación de grupos, integrando en el proceso de indagación y diálogo a participantes y observadores, y es un instrumento privilegiado de desarrollo: al requerir un proceso de reflexión corporativa; al enfocar el análisis conjunto de medios y fines en la práctica; al proponerse la transformación de la realidad mediante la comprensión previa y la participación de los agentes en el diseño, desarrollo y evaluación de las estrategias de cambio, al plantear como imprescindible la consideración del contexto psico social e institucional no solo como marco de actuación sino como importante factor inductor de comportamientos e ideas, al propiciar un clima de aprendizaje. (pág.18)

En cuanto al diseño de la investigación, en el trabajo se menciona la posición de Bisquerra, (2004) quien manifiesta lo siguiente:

La investigación cualitativa, al ser una actividad científica coherente con sus principios, no puede partir de un diseño preestablecido, tal y como sucede con las investigaciones de corte cuantitativo, cuya finalidad es la comprobación de hipótesis ... la investigación cualitativa implica que el diseño de investigación se caracteriza por ser inductivo, abierto,

flexible, ciclico y emergente, capaz de adaptarse y evolucionar a medida que se va generando conocimiento sobre la realidad estudiada. (pag. 284).

Durante la fase de ejecución de la investigación se trabajó con las técnicas de investigación cualitativa: observación participante, entrevista no estructurada, análisis de documentos personales y de la institución en estudio, grupos de discusión sobre un tema decisivo, y se empleo la evaluación de beneficiarios (E.B.), al respecto Tojar (2006) pág. 274, es una técnica participativa cuyo fin general es que las voces de los beneficiarios sean escuchadas.

En cuanto al tema de registro y reducción de datos obtenidos en el desarrollo de las actividades, se tomó como guía lo que señala Bisquerra (2004) “El sistema de registro puede ser cerrado con un número finito de categorías preestablecidas y puede ser un sistema abierto, se capta un segmento más amplio del contexto en unidades de observación, es condensar en palabras simples el relato”. (pág. 353).

Del texto citado se deriva las pautas a seguir en la investigación propuesta, donde se optó por el modelo de Investigación-Acción-Participativa para en conjunto lograr los objetivos propuestos, asumiendo las fases que lo identifican como modelo: es flexible y permite abordar los hechos sociales como dinámicos y cambiantes, por lo tanto están sujetos a los cambios que el mismo proceso genere. Es de carácter continuo, una espiral, donde se van dando cuatro fases: planificar, actuar, observar y reflexionar, en una constante revisión del plan de acción, el cual se puede replantear y comenzar un nuevo ciclo con las correcciones. Es una actividad integral que combina la investigación social, el trabajo educativo y la acción.

El establecimiento de un Plan de Acción para mejorar una práctica social, es un rasgo que distingue a la investigación-acción de otras investigaciones, así lo cita Bisquerra, (2004) en su texto metodología de la investigación educativa.

La propuesta investigativa implica un estudio intrínseco de caso didáctico-social-cultural del pueblo Huottöja, que consiste en buscar una motivación que llegue a los estudiantes como propuesta viable y propiciadora de entusiasmo para la escritura del idioma Huottöja usando como

soporte técnico a un software educativo desarrollado de acuerdo a sus propios intereses, con la participación activa de un equipo base investigador integrado por: los estudiantes de 3er grado, el personal docente, director de la institución y el equipo promotor de la investigación, los tesisistas de la universidad.

Existe coincidencia entre autores en la flexibilidad de las etapas de la investigación y en que no hay límites rígidos entre ellas. En tal sentido, Kemmis y McTaggart (1988), quienes describen con amplitud las características de la investigación-acción:

- ✓ Es participativa. Las personas participan con la intención de mejorar sus propias prácticas.
- ✓ La investigación sigue una espiral introspectiva: una espiral de ciclos de planificación, acción, observación y reflexión.
- ✓ Es colaborativa: se realiza en grupo por las personas implicadas.
- ✓ Crea comunidades autocriticas de personas que participan y colaboran en las fases de la investigación.
- ✓ Es un proceso sistemático de aprendizaje, orientado a la praxis.
- ✓ Implica registrar, recopilar y analizar.
- ✓ Precede progresivamente a cambios más amplios. (pág. 370)

Profundizando en la caracterización de la Investigación-Acción, se menciona a Bisquerra (2004), quien indica que dicha investigación tiene una tendencia a mejorar y/o transformar la práctica social y/o educativa, a la vez que se procura una mejor comprensión de la misma, y convirtiendo a los prácticos en investigadores de sus acciones.

Una vez que se seleccionó la investigación-acción participativa, se concretó la manera práctica o plan de acciones a ejecutar, con la previsión de no preestablecer rígidamente un plan a priori.

3.2 DESARROLLO DE LA PROPUESTA METODOLÓGICA EN BÚSQUEDA DE RESULTADOS.

3.2.1 ETAPA DE PREPARACIÓN:

Es un requisito para cumplir con lo que se deriva del propio hecho de la investigación-acción participativa. A continuación se presenta el equipo base investigador, conformado por personas relacionadas directamente con la escuela y la Comunidad Huottöja, y los promotores de la investigación, tesis de la UCV, núcleo Amazonas.

Los docentes participantes en la selección del alfabeto utilizado en traducciones, y en la evaluación del resultado y reflexión para la toma de decisiones son: Docente Gerónimo Pérez, director (e) y los Docentes Juan Pérez, Ismael López, David López, Rafael Pérez, Edecio Camejo, Alfonso Camacho y Virgelina Pérez. Igualmente participaron: Henio Mendoza; secretario, Freddy Machado: obrero de la escuela, el Sr Manuel Pérez: padre representante, y los escolares de 3er grado como ejecutores y evaluadores beneficiarios.

El equipo base promotor de la investigación conformado por estudiantes Tesis de la Universidad Central de Venezuela; bachilleres Barrios Jorge, Olivo Ana Karina y Sira Yaridis, tutorados por el Dr. Juan Noguera. Todos con el propósito de que los miembros de la comunidad visualicen, reflexionen y actúen en la solución de su problema, de tal forma que trascienda en la motivación para iniciar la escritura de su idioma materno, empleando para ello, estrategias didácticas que así lo propicien.

Una vez conformado el equipo base investigador, se procede con la participación de los actores a organizar el plan de las acciones que se ejecutó en la fase de desarrollo, no sin antes aplicar el formato de reflexión de esta etapa.

CUADRO N° 01
ETAPA DE REFLEXIÓN INICIAL CON VISTA AL CONSENSO
Instrumento aplicado en la etapa de preparación respondida
Por el equipo base investigador

PREGUNTAS MOTIVADORAS	RESPUESTAS	RESULTADOS CONSENSO
¿Existe algún impedimento para realizar el trabajo investigativo en la propia sede de la Escuela?	No existe problema para dicho trabajo. Todos están dispuestos a participar con entusiasmo.	Se realizó el trabajo con la aprobación de los representantes de la Institución.
¿Cuáles han sido las dificultades más relevantes para desarrollar esta etapa?	Carencia de tiempo en días de semana para el traslado de Puerto Ayacucho hasta la Comunidad por parte del equipo promotor.	La motivación más una buena planificación estratégica, venció cualquier dificultad.
¿Cuáles han sido los logros más relevantes para esta etapa?	Que los representantes participen en la investigación, porque están cansados de que a ellos no los tomen en cuenta.	La investigación - acción participativa, es la más acorde al tipo de trabajo para la transformación del problema real planteado.
¿Cuál ha sido la respuesta de otros miembros de la comunidad de Betania de Topocho acerca de la forma a trabajar y sobre la investigación?	Se acercaron a conversar dos personas que no son representantes y están contentos con ser la 1era comunidad que hace esta investigación.	Les agrada la idea de iniciar la escritura de su propio idioma en la escuela, manifestando sentirse orgulloso de participar

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

3.2.2 PLAN DE ACCIONES: Con la visión de ejecutar los objetivos establecidos que conduzcan a mejorar la situación lingüística planteada: uso desequilibrado entre lo oral y la escritura Huottöja dentro de la institución escolar. Luego del proceso reflexivo se presenta el siguiente cuadro estratégico como diseño principal para iniciar actividades flexibles; asumiendo que a lo largo de la fase de ejecución puedan presentarse cambios en áreas del plan.

CUADRO N° 02

PLAN DE ACCIONES A EJECUTAR		
N°	ACCIONES	ESTRATEGIAS E INSTRUMENTOS
1.-	<p>Registrar las competencias comunicativas del idioma Huottöja que están presentes en los niños escolarizados de 3er grado.</p> <p>1.a Oral durante las actividades académicas.</p> <p>1.b Oral en horario de recreación entre varios niños, jugando o compartiendo.</p> <p>1.c Escrito en los cuadernos.</p> <p>1.d Escrito en carteleras, carteles, libros de apoyo didáctico para el docente.</p>	<p>Notas de campo descriptivas participante de tipo no estructurada en tiempo dedicado por intervalos diarios en el aula de clase y en los espacios de recreación.</p> <p>Lista de control para reflejar los contenidos y dar conclusiones según sea lo observado.</p> <p>Notas de Campo con respectivas interpretaciones.</p>
2.-	<p>Identificar los caracteres del alfabeto Huottöja aceptado en la Comunidad “Betania de Topocho” para ser usado como marco referencial para el diseño de las estrategias didácticas incluidas en el software educativo.</p>	<p>Trabajo de compilación de dos tipos de alfabeto Huottöja para establecer diferencias entre ambos.</p> <p>Grupo de discusión para establecer la aceptación de un alfabeto que sea usado en la comunidad.</p> <p>Aplicación de lista de control.</p> <p>Resultado final en una lista control.</p>
3.-	<p>Elaborar desde la iniciativa del equipo base investigador, el plan de acción participante que permita el diseño y la ejecución de estrategias didácticas para ser incorporadas en un software educativo para la motivación de la escritura del idioma Huottöja en los niños escolarizados de 3er grado.</p>	<p>Revisión documental sobre las Tic’s.</p> <p>Grupos de discusión focalizada.</p> <p>Registro narrativo descriptivo.</p> <p>Taller formativo en el área de manejo de software educativo.</p> <p>Utilizar los conocimientos previos de los estudiantes y profesores de la institución.</p> <p>Plan para diseño, ejecución y evaluación del software.</p>
4.-	<p>Registrar los logros obtenidos y debilidades detectadas según las reflexiones y análisis del equipo.</p>	<p>Reducción de información reflexiva obtenida en un cuadro matriz para finalizar.</p>

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

3.2.3 ETAPA DE EJECUCIÓN DEL PLAN.

En el contexto social educativo de la Escuela “27 de Junio”. Se registraron las competencias lingüísticas desde la oralidad y la escritura del idioma, presente en los niños escolarizados del 3er grado entre ellos y entre ellos con los docentes; en un ambiente de aula de clases y en un ambiente de recreación escolar. Con el objeto de elaborar el marco referencial para el desarrollo de estrategias metodológicas en un software educativo que encamine la escritura Huottöja.

Para concretar lo planteado y determinar si los escolares usan el idioma materno en sus conversaciones, en los momentos escolares; durante las actividades académicas del aula o durante las actividades de recreación y además para determinar si lo usan en conversaciones entre pares y con los docentes, se procedió a las notas campos descriptivas y lista de comprobación.

Para determinar la presencia o no de la escritura se procedió a analizar el contenido de documentos elaborados por los estudiantes a raíz de las actividades escolares, dichos materiales pueden ser cuadernos personales, carteles, utilizando reducción de análisis de documentos. Tal como lo señala Bisquerra, (2004) *Estrategias de recogida y análisis de la información*. “Los materiales elaborados por el alumnado a raíz de las actividades escolares (fichas de actividades, trabajos de grupos, dibujos, redacciones, etc. también se consideran objetos de análisis documental por su fuerte contenido subjetivo de gran valor para los objetivos de estudio (pág. 352).

A continuación se presentan informes en forma sucesiva especificando la ejecución metodológica de cada acción o actividad planteada en el cuadro N° 2 (Plan de acciones).

3.2.3.1 EJECUCIÓN DE ACCIÓN N°1 (1.a- 1.b- 1.c- 1.d)

Registrar las competencias comunicativas del idioma Huottöja que están presentes en los niños escolarizados de 3er grado.

ACCIÓN 1.a NOTA DE CAMPO DESCRIPTIVA

Registrar las competencias lingüísticas del idioma Huottöja que están presentes en los niños escolarizados de 3er grado <u>en forma oral durante las actividades académicas.</u>	Escuela “27 de junio” Fecha: 04/07/12 Lugar: Salón de 3er grado. Hora: 8:00 am
OBSERVACIONES	INTERPRETACIONES Y CONCEPTUALIZACIONES
El docente se dirige a los estudiantes saludando en castellano “Buenos días” e inmediatamente inicia la clase en su idioma materno Huottöja. En los estudiantes de igual forma se observó que contestaron “buenos días” en castellano y en seguida prestaron atención a lo que el docente les decía en Huottöja, se evidencia que entienden su idioma porque ante el llamado por su nombre a algún estudiante, éste contestó en su propio idioma. En el transcurso de la clase se observó que el docente intercala oralmente en sus explicaciones, expresiones en castellano tales como: ¿Entendieron? ¿Está claro?	El docente utiliza el idioma materno para dirigirse a los estudiantes en un porcentaje mayor que el idioma castellano, observándose desequilibrio en el uso entre uno y otro. Los escolares de 3er grado entienden al maestro cuando les habla en Huottöja y cuando les pregunta en castellano también, pero estos responden en Huottöja cuando son respuestas largas y complejas pero cuando son frases en exclamaciones usan el castellano. El idioma materno es usado con fluidez en la oralidad dentro de la escuela, el castellano cuando se trata de explicaciones no es usado en igualdad de condiciones comparado con el idioma materno.

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

CUADRO N° 03

REDUCCIÓN DE INFORMACIÓN OBTENIDA DE LA OBSERVACIÓN PARA DETERMINAR SI LOS ESCOLARES USAN EL IDIOMA HUOTTÖJA EN SUS CONVERSACIONES CON EL DOCENTE.

Notas tomadas durante las actividades en el salón de clases (Actividades Académicas)	Lista de cotejo		
	SI	NO	A VECES
Durante la clase, el docente se comunica oralmente solo en idioma materno con los estudiantes.		X	
El docente intercala para explicar oralmente en idioma Huottöja y el castellano.			X
Los estudiantes responden a las preguntas del docente utilizando el idioma Huottöja	X		
Los estudiantes responden a las preguntas del docente intercalando los dos idiomas.			X
Los estudiantes responden solo en castellano.		X	

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

Se utilizan preguntas dobles con la intencionalidad de triangular respuestas del mismo fenómeno. El docente se dirige a los estudiantes intercalando el castellano y el idioma Huottöja. Se evidencia desequilibrio en el uso oral de los dos idiomas en las actividades académicas, predomina el idioma materno y el idioma castellano es usado para algunas exclamaciones.

ACCIÓN 1.b
NOTA DE CAMPO DESCRIPTIVA

<p>REGISTRAR LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DEL IDIOMA HUOTTÖJA QUE ESTÁN PRESENTES <u>ORALMENTE DURANTE EL RECESO.</u></p>	<p style="text-align: center;">Escuela “27 de junio” Fecha: 04/07/12 Lugar: patio de la escuela. Hora: 9:45 am</p>
<p>OBSERVACIONES</p>	<p>INTERPRETACIONES Y CONCEPTUALIZACIONES</p>
<p>En este día se evidencia que durante las actividades recreativas en la hora de descanso entre clases, los estudiantes salen alegres al patio a realizar distintas actividades lúdicas: juegan futbol, voleibol, corren unos detrás de otros, etc. y las conversaciones, gritos y llamados siempre fueron en idioma Huottöja, pero al momento que sonó el timbre anunciando que finalizó el receso, la docente los llamó en castellano diciendo: “muchachos, se acabó recreo, vamos al salón” y estos entendieron porque aceptaron la orden.</p>	<p>Durante las actividades de recreo en la escuela, se observa que los estudiantes juegan entre sí y con estudiantes de otros grados utilizando en conversaciones, gritos y llamados en idioma Huottöja, al llamado en castellano del docente atienden con prontitud y sin dudas. El idioma Huottöja está presente oralmente en todas las actividades lúdicas entre los escolares, mientras que el idioma castellano solo se usa para algunas exclamaciones.</p>

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

CUADRO N° 04

REDUCCIÓN DE INFORMACIÓN OBTENIDA DE LA OBSERVACIÓN PARA DETERMINAR SI LOS ESCOLARES USAN EL IDIOMA HUOTTÖJA EN SUS CONVERSACIONES EN EL RECREO.

Notas tomadas durante las actividades en las actividades de recreación	Lista Control		
	SI	NO	A VECES
En el recreo los estudiantes hablan entre sí utilizando el idioma Huottöja.	X		
En el recreo los estudiantes hablan utilizando el idioma Castellano.		X	
En el recreo los estudiantes hablan entre si intercalando el idioma Huottöja con el castellano.			X

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

Los estudiantes durante las actividades de descanso y recreación si se comunican en idioma Huottöja, contadas veces utilizan frases en castellano, en forma aislada, sobre todo repiten la repiten la palabra “chamo” para llamar a otros compañeros.

ACCIÓN 1.c
NOTA DE CAMPO DESCRIPTIVA

<p>REGISTRAR LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DEL IDIOMA HUOTTÖJA QUE ESTÁN PRESENTES <u>POR ESCRITO EN LOS CUADERNOS DE LOS NIÑOS ESCOLARIZADOS DE 3ER GRADO.</u></p>	<p style="text-align: center;">Escuela “27 de junio” Fecha: 05/07/12 Lugar: Salón de 3er grado.</p>
<p>OBSERVACIONES</p>	<p>INTERPRETACIONES Y CONCEPTUALIZACIONES</p>
<p>Se solicitó prestado los cuadernos a los estudiantes para observar la escritura que contienen, en un total de 10 cuadernos de distintos niños que asistieron a la escuela, evidenciando que escribieron lugar, fecha y actividades breves sólo en castellano a excepción de una actividad copiada del pizarrón que consiste en el nombre objetos y frutas que están escritos en Huottöja y acompañadas por el respectivo dibujo. (Anexo ver foto 7, 8, 9 y 10)</p>	<p>No se evidenció una clase completa escrita en idioma materno, una sola actividad referida a dos comidas.</p> <p>El idioma Huottöja en su versión escrita no es utilizado por los escolares en sus cuadernos de manera espontánea.</p>

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

CUADRO N° 05

REDUCCIÓN DE INFORMACIÓN OBTENIDA DE LA OBSERVACIÓN DE LOS CUADERNOS UTILIZADOS POR LOS ESTUDIANTES DE 3ER GRADO.

LISTA DE COMPROBACIÓN

LO QUE SE QUIERE ESTABLECER DEL CONTENIDO EN LOS CUADERNOS.	SI	NO
1. ¿En las páginas de cuadernos trabajadas y escritas por el alumno se observa escrito en idioma Huottöja?	X	
2.- ¿Se observa algún escrito en Huottöja que sea copiado del pizarrón?	X	
3.- En cuanto a lo escrito en Huottöja en los cuadernos se evidencia:		
a. ¿Son números?		X
b. ¿Son palabras aisladas?		X
c. ¿Son Saludos?		X
d. ¿Son Oraciones?		X
e. ¿Son Párrafos?		X
f. ¿Son Palabras con dibujos alusivos?	X	
g. ¿Son nombres de artículos?		X
h. ¿Son nombres de personas?		X
i. ¿Son nombres de animales?		X
h. ¿Son escritos espontáneos del alumno?		X

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

En los cuadernos (documentos personales) de los escolares se evidencia que el idioma, mayoritariamente utilizado en las actividades de aula es el castellano. (Anexo ver foto 7, 8, 9 y 10).

ACCIÓN 1.d

NOTA DE CAMPO DESCRIPTIVA

<p><u>REGISTRAR LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DEL IDIOMA HUOTTÖJA QUE ESTÁN PRESENTES POR ESCRITO EN CARTELERAS, CARTELES, LIBROS DE APOYO AL DOCENTE.</u></p>	<p style="text-align: center;">escuela “27 de junio” Fecha: 05/07/12 Lugar: Salón de 3er grado. Hora:</p>
OBSERVACIONES	INTERPRETACIONES Y CONCEPTUALIZACIONES
<p>Los docentes están preocupados por mostrar la escritura de su idioma materno, esto se observa porque al llegar a la escuela encima de la entrada tiene un cartel de bienvenida escrito en idioma Huottöja. Se observan carteles de frutos y animales escritos en idioma materno. Los libros que tiene el docente como apoyo son los que se utilizan en las escuelas en general, todo en castellano.</p>	<p>Se observa preocupación por escribir su idioma materno en los docentes. Los libros de apoyo didáctico para las clases están escritos en castellano. Ante la realidad observada se deduce que el docente tiene inquietud por escribir su idioma materno, pero no tiene las herramientas didácticas que lo acompañen a canalizar su preocupación.</p>

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

CUADRO N° 06

PARA REGISTROS DE EVIDENCIAS DEL USO DEL IDIOMA HUOTTÖJA.

LISTA DE COMPROBACIÓN

Actividad: Evidenciar trabajos escritos en el idioma Huottöja en el ambiente escolar, realizado por los estudiantes, docentes o con la participación de ambos.	SE EVIDENCIA		ESCRITO POR	
	SI	NO	DOCENTE	ESTUDIANTES
a.- Cartelera dentro del salón	X		X	X
b.- Cartelera en el espacio exterior al aula de clases	X		X	
c.- Avisos pequeños dentro del salón	X		X	
d.- Avisos pequeños en los espacios escolares	X		X	
e.- En el pizarrón del salón de clases ³	X		X	X

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

Se evidencia una respuesta positiva desde los ítems “a” hasta el ítem “e”, con predominación en la actuación del docente, los estudiantes tienen poca participación en la ambientación de los espacios.

³ Una sola actividad la escribió en el pizarrón para que los estudiantes copiaran en sus cuadernos nombres de frutas y animales.

3.2.3.2 EJECUCIÓN DE ACCIÓN N°2

Identificar los caracteres del alfabeto Huottöja aceptado en la Comunidad “Betania de Topocho” para ser usado como marco referencial para el diseño de las estrategias didácticas incluidas en el software educativo.

En la comunidad Betania de Topocho, se realizó un trabajo de análisis de documentos contentivo de dos alfabetos Huottöja propuestos por especialistas en idiomas o lingüistas y por docentes, denominado Alfabeto A y Alfabeto B, para abordar el tema sin pretender una intromisión en la especialidad de los lingüistas; verificando por medio de análisis realizado por los actores de la comunidad la pertinencia del uso por ellos mismos.

Para ejecutar este trabajo en particular se considera apropiada la técnica cualitativa de grupos de discusión (Focus Groups), cuya característica principal es su visión de colectivo para obtener las percepciones sobre un tema en particular. Dicha técnica es de gran uso utilitario en el desarrollo de la investigación en el área de análisis porque permite la participación de los propios actores en un formato de discusión no estructurado para ofrecer flexibilidad al moderador (investigador) en el momento de explicar asuntos que en realidad no se han anticipado. Sin embargo se debió planificar el contenido a tratar, con la elaboración de un guion para orientar y supervisar la discusión.

A continuación se presentan el Alfabeto A y el Alfabeto B y seguidamente se plantean dos guiones de preguntas para cada grupo con un alfabeto distinto, y luego se trabaja con la unión de los dos grupos para presentar el resultado en una lista de control de aceptación de alfabeto, para escribir el idioma materno.

CUADRO N° 7

CARACTERIZACIÓN DEL ALFABETO "A"

ALFABETO "A"

Fuente: (2005) Trabajos realizados por:
Alfonso Camacho
Rubén Camico
Nilsa Lara
Auxiliadora Machado
WATANIBA. Asociación Mädoyä Huärijä

VOCALES

A - E - I - O - U - Ä - Ö

Para pronunciaciones nasales; se les coloca el saltillo abajo.

Ǻ - Ɛ - ɪ̃ - ɔ̃ - ʊ̃ - Ǻ̃ - Ǫ̃

CONSONANTES

B - C - 'C - CH - 'CH - D - H - J - K - M - N - P - 'P - PP - Q - R - S - T - 'T 'TT - Y

CUADRO N° 8

CARACTERIZACIÓN DEL ALFABETO "B"

ALFABETO "B"

Fuente: Aproximación a los fundamentos fonéticos y morfológicos de la lengua Piaroa (1985). UCV, Facultad de Ciencias Económicas y Social. Escuela de Antropología.
Esteban Emilio Mosonyi. Profesor de la Cátedra: Lengua Indígena I

VOCALES

A - E - I - O - U - Ä - Ü

Para pronunciaciones nasales; se le coloca el saltillo abajo

Ǻ - Ɛ - ɪ̃ - ɔ̃ - ʊ̃ - Ǻ̃ - Ǫ̃

CONSONANTES

B - CH - 'CH - D - J - Jw - K - Kj - 'K - Kw - 'Kw - M - N - P - Pj - 'P - R - S T - Tj - 'T - W - Y

Guión de preguntas generadoras de discusión para el grupo A.

1. ¿Cuál es su opinión con respecto a usar en la escritura Huottöja las siguientes vocales?

ä - ǟ - ö - ȫ

Explicar el por qué: porque la mayoría de las Comunidades Indígenas Huottöja de diferentes municipios o sectores predomina en el uso de ALFABETO A.

¿Proponen otras?: _____

2. ¿Están de acuerdo en usar en la escritura Huottöja las siguientes vocales?

a - e - i - o - u - ä - ö Si (✓) No ()

ä - ǟ - i - ī - ö - ȫ - ǟ - ǟ̄ Si (✓) No ()

¿Proponen alguna corrección? ¿Cuál?: Ninguna.

3. Las consonantes usadas por esta comunidad para escribir, ¿son las siguientes?:

**B - C - 'C - CH - 'CH - D - H - J - K - M - N - P - 'P - PP - Q - R - S - T - 'T
TT - Y**

¿Proponen alguna corrección?: La doble TT no lleva apostrofe.

4. Las dobles letras aceptadas en varias comunidades Huottöja son:

PP - TT

¿Proponen corrección o están de acuerdo?: Estamos de acuerdo.

5. ¿Qué opinan del uso de las apóstrofes en las siguientes consonantes?

'C - 'CH - 'P - 'T

¿Proponen corrección?: No, porque están escrita correctamente

Guión de preguntas generadoras de discusión para el grupo A.

1. ¿Cuál es su opinión con respecto a usar en la escritura Huottöja las siguientes vocales?

ä - ǟ - ö - ȫ

Explicar el por qué: por que las mayorías de los pueblos huottöja domina el alfabeto "A"?

¿Proponen otras?: NO por que ya estamos acostumbrado a usar el alfabeto "A"?

2. ¿Están de acuerdo en usar en la escritura Huottöja las siguientes vocales?

a - e - i - o - u - ä - ö Si () No ()

ä - ǟ - ö - ȫ - y - ȳ - ǟ - ȫ Si () No ()

¿Proponen alguna corrección? ¿Cuál?: Ninguna

3. Las consonantes usadas por esta comunidad para escribir, ¿son las siguientes?: si

B - C - 'C - CH - 'CH - D - H - J - K - M - N - P - 'P - PP - Q - R - S - T - 'T - Y

¿Proponen alguna corrección?: _____

4. Las dobles letras aceptadas en varias comunidades Huottöja son:

PP - TT

¿Proponen corrección o están de acuerdo?: si estoy acuerdo por que estos son las que usamos

5. ¿Qué opinan del uso de las apóstrofes en las siguientes consonantes?

'C - 'CH - 'P - 'T

¿Proponen corrección?: no por que utiliza las apóstrofes.

Guión de preguntas generadoras de discusión para el grupo A.

1. ¿Cuál es su opinión con respecto a usar en la escritura Huottöja, las siguientes vocales?

ä - ǟ - ö - ȫ

Explicar el por qué: *La letra de la pregunta de las vocales, tiene que ser toda la letra de vocales, aunque entiendo que esto letra que está en la pregunta es incompleto.*

¿Proponen otras?: *propongo que la letra de vocales es a - ä - ǟ - ǟ - e - ē - i - ī - o - ö - ȫ - ȫ.*

2. ¿Están de acuerdo en usar en la escritura Huottöja, las siguientes vocales?

a - e - i - o - u - ä - ö Si (X) No ()

ä - ē - ī - ö - ū - ǟ - ȫ Si (X) No ()

¿Proponen alguna corrección? ¿Cuál?: *Las vocales normales son a - e - i - o - u de acuerdo con la escritura de uso de vocales, que está escrito en la pregunta.*

3. Las consonantes usadas por esta comunidad para escribir, ¿son las siguientes?:

B - C - 'C - CH - 'CH - D - H - J - K - M - N - P - 'P - PP - Q - R - S - T - 'T

~~TT~~ - Y

¿Proponen alguna corrección?: *La letra de Consonante 'TT no es usada para la Escritura.*

4. Las dobles letras aceptadas en varias comunidades Huottöja son:

PP - TT

¿Proponen corrección o están de acuerdo?: *La doble letra de PP - TT - es aceptada por esta Comunidad y los demás Sectores del pueblo Huottöja.*

5. ¿Qué opinan del uso de las apóstrofes en las siguientes consonantes?

'C - 'CH - 'P - 'T

¿Proponen corrección?: *Con el apóstrofes que está escrito son usada por la Comunidad y los demás Sectores del pueblo Huottöja.*

Guión de preguntas generadoras de discusión para el grupo B.

1. ¿Cuál es su opinión con respecto a usar en la escritura Huottöja las siguientes vocales?

a - ä - u - ü Si () No (X)

¿Explicar el por qué?: Las vocales que está escrito, No la utilizamos en la escritura por esta Comunidad y los demás Sectores del pueblo Huottöja debido. Se dio de entender y Comprendo a través de una Asamblea Sectorial del pueblo Huottöja.

2. ¿Están de acuerdo en usar en la escritura Huottöja las siguientes vocales?

a - e - i - o - u - ä - ü Si () No (X)

ë - ê - î - ö - ü - ä - ü Si () No (X)

¿Proponen alguna corrección? ¿Cuál?: No estoy de acuerdo con el uso de la escritura propongo que estoy de acuerdo con la propuesta de Alfabeto "A".

3. Las consonantes usadas en esta comunidad para escribir, ¿son las siguientes?

B - CH - 'CH - D - J - Jw - K - Kj - 'K - Kw - 'Kw - M - N - P - Pj - 'P - R - S
T - Tj - 'T - W - y Si () No (X)

¿Propone alguna corrección?: Acepto con la propuesta de Alfabeto "A" de la Consonante.

4. ¿Son aceptadas las siguientes consonantes?

Jw - Kj - Kw - 'Kw - Tj Si () No (X)

¿Proponen algo?: Acepto con la propuesta de Alfabeto "A"

5. ¿Están de acuerdo en el uso del apóstrofe en las siguientes consonantes?

'CH - 'K - 'Kw - 'P - 'T Si () No (X)

¿Proponen algo?: No estoy de acuerdo por las siguiente que la Comunidad y los Sectores no la usa, sino con el apóstrofe de 'C - 'CH - 'P - 'T.

Guión de preguntas generadoras de discusión para el grupo B.

1. ¿Cuál es su opinión con respecto a usar en la escritura Huottöja las siguientes vocales?

a - ä - u - ü Si () No (X)

¿Explicar el por qué?: porque no lo usa

2. ¿Están de acuerdo en usar en la escritura Huottöja las siguientes vocales?

a - e - i - o - u - ä - ü Si () No (✓)

ǣ - ǣ - ĩ - ǫ - ʉ - ǧ - ü Si () No (✓)

¿Proponen alguna corrección? ¿Cuál?: la comunidad Betanica de Topreku no conocemos

3. Las consonantes usadas en esta comunidad para escribir, ¿son las siguientes?

B - CH - 'CH - D - J - Jw - K - Kj - 'K - Kw - 'Kw - M - N - P - Pj - 'P - R - S

T - Tj - 'T - W - y Si () No (✓)

¿Propone alguna corrección?: Ninguna

4. ¿Son aceptadas las siguientes consonantes?

Jw - Kj - Kw - 'Kw - Tj Si () No (X)

¿Proponen algo?: no aceptamos

5. ¿Están de acuerdo en el uso del apóstrofe en las siguientes consonantes?

'CH - 'K - 'Kw - 'P - 'T Si () No (✓)

¿Proponen algo?: no estoy de acuerdo

Guión de preguntas generadoras de discusión para el grupo B.

1. ¿Cuál es su opinión con respecto a usar en la escritura Huottöja las siguientes vocales?

a - ä - u - ü Si () No (x)

¿Explicar el por qué?: Por que la mayoría de los pueblos huottöja no la dominan esta vocales.

2. ¿Están de acuerdo en usar en la escritura Huottöja las siguientes vocales?

a - e - i - o - u - ä - ü Si () No (x)

ä - e - i - o - u - ä - ü Si () No (x)

¿Proponen alguna corrección? ¿Cuál?: Si en la vocal ü por la ö

3. Las consonantes usadas en esta comunidad para escribir, ¿son las siguientes?

B - CH - 'CH - D - J - Jw - K - Kj - 'K - Kw - 'Kw - M - N - P - Pj - 'P - R - S

T - Tj - 'T - W - y Si () No (x)

¿Propone alguna corrección?: La comunidad Betania no conocemos estas consonantes.

4. ¿Son aceptadas las siguientes consonantes?

Jw - Kj - Kw - 'Kw - Tj Si () No (x)

¿Proponen algo?: por que la verdadera son las consonantes - "A"?

5. ¿Están de acuerdo en el uso del apóstrofe en las siguientes consonantes?

'CH - 'K - 'Kw - 'P - 'T Si () No ()

¿Proponen algo?: Sólo usamos con apóstrofe son las siguientes: 'ch - 'p - 't.

Guión de preguntas generadoras de discusión para el grupo B.

1. ¿Cuál es su opinión con respecto a usar en la escritura Huottöja las siguientes vocales?

a - ä - u - ü Si () No (✓)

¿Explicar el por qué?: Porque la Comunidad de Betania no domina con estas vocales.

2. ¿Están de acuerdo en usar en la escritura Huottöja las siguientes vocales?

a - e - i - o - u - ä - ü Si () No (✓)

ë - ê - ĩ - ġ - ŷ - ħ - ü Si () No (✓)

¿Proponen alguna corrección? ¿Cuál?: No proponemos ninguna, porque no conocemos esta escritura.

3. Las consonantes usadas en esta comunidad para escribir, ¿son las siguientes?

B - CH - 'CH - D - J - Jw - K - Kj - 'K - Kw - 'Kw - M - N - P - Pj - 'P - R - S

T - Tj - 'T - W - y Si () No (✓)

¿Propone alguna corrección?: No proponemos ninguna, porque no conocemos la escritura ni la pronunciación.

4. ¿Son aceptadas las siguientes consonantes?

Jw - Kj - Kw - 'Kw - Tj Si () No (✓)

¿Proponen algo?: En la Comunidad de Betania no es aceptada.

5. ¿Están de acuerdo en el uso del apóstrofe en las siguientes consonantes?

'CH - 'K - 'Kw - 'P - 'T Si () No (✓)

¿Proponen algo?: No proponemos ninguna.

Guión de preguntas generadoras de discusión para el grupo A.

1. ¿Cuál es su opinión con respecto a usar en la escritura Huottöja las siguientes vocales?

ä - ǟ - ö - ȫ

Explicar el por qué: porque la mayoría decide,
y mayoría domina, "Alfabeto "A"

¿Proponen otras?: Ninguna

2. ¿Están de acuerdo en usar en la escritura Huottöja las siguientes vocales?

a - e - i - o - u - ä - ö Si (✓) No ()

ǟ - ǟ̄ - ȫ - ȫ̄ - ü - ǖ - ǖ̄ Si (✓) No ()

¿Proponen alguna corrección? ¿Cuál?: Ninguna

3. Las consonantes usadas por esta comunidad para escribir, ¿son las siguientes?:

B - C - 'C - CH - 'CH - D - H - J - K - M - N - P - 'P - PP - Q - R - S - T - 'T

TT - Y

¿Proponen alguna corrección?: si, doble TT no lleva apóstrofes

4. Las dobles letras aceptadas en varias comunidades Huottöja son:

PP - TT

¿Proponen corrección o están de acuerdo?: no hay corrección
estoy acuerdo del uso la doble consonantes.

5. ¿Qué opinan del uso de las apóstrofes en las siguientes consonantes?

'C - 'CH - 'P - 'T

¿Proponen corrección?: Ninguna





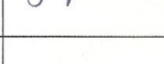
Una vez culminado el lapso de discusión de los alfabetos, el grupo de Docentes de la escuela “27 de Junio”, decidieron que es el Alfabeto “A” el utilizado por ellos, según se puede evidenciar en la siguiente lista control:

CUADRO N° 9

LISTA CONTROL DE ACEPTACIÓN DEL ALFABETO HUOTTÖJA PARA ESCRIBIR

- Vocales: A, E, I, O, U, Ä, Ö.
- Vocales Nasales: Ã, Ẽ, Ĩ, Õ, Ũ, Ä̃, Ö̃
- Consonantes: B-C-‘C-CH-‘CH-D-H-J-K-M-N-
- P-‘P-PP-Q-R-S-T-‘T-TT-Y
- Doble letras: PP-TT.
- Letras con apóstrofe: ‘P-‘T-‘C-‘CH
- Letras con diéresis: Ä-Ö
- Letras con saltillo: Ạ-Ẹ-Ị-Ọ-Ụ-Ạ̈-Ọ̈

Elaborado por la discusión de los siguientes asistentes

Nombre y Apellido	Posición – Rol – Cargo	Firma
ALFONSO CAMACHO ACOSTA	DOCENTE	
Henry Meudoza	Secretario	
Celestio Amesa	Docente	
Ismail López López	Docente	
Virgelina Pérez Pérez	Docente	

3.2.3.3 EJECUCIÓN DE ACCIÓN N° 3

Elaborar desde la iniciativa del equipo base investigador, el plan de acción participante que permita el diseño y la ejecución de estrategias didácticas para ser incorporadas en un software educativo para la motivación de la escritura del idioma Huottöja en los niños escolarizados de 3er grado.

Para ejecutar esta fase se consideró apropiado asumir la definición de software educativo según Cebrián, (2005) Coord. Tecnologías de la información y comunicación para la formación de docentes, quien dice:

Para diversos autores (Cabero, 1999; Cabero y Gisbert, 2002; Márquez, 1999), el software educativo se refiere a aquellos programas de ordenador creados con la finalidad específica de ser utilizados como **medio didáctico**, es decir, aquellos programas que faciliten los procesos de enseñanza –aprendizaje. Respecto a los diferentes programas educativos, no existe una clasificación única sino que esta depende de los criterios utilizados. Muchos de estos no son excluyentes, ya que un mismo software puede pertenecer a más de una categoría. Según la estructura se pueden clasificar en: Tutoriales, Bases de datos, Simuladores, Constructores, Herramientas. Por otra parte, según los destinatarios, los programas se diferencian en función de la edad de los estudiantes a los que se dirigen, los conocimientos previos que estos deben poseer antes de poder trabajar con el programa, a los distintos niveles educativos a los que van destinados (Pág. 112).

A partir de la definición anterior considerada base del trabajo se procede a la elaboración de un plan para concretar la producción del material o herramienta, para esta sección se tiene presente aportes de Cabero (2000) y Salinas (1992) citadas por Cebrián (2005) pág. 134, “los pasos que se pueden dar para el diseño del producto se presentan en las siguientes secuencias: Guionización por estructura temática, realización, ensayo y revisión, luego aplicación y evaluación”. Para evaluar el software, se utiliza en esta investigación de tipo cualitativa, una técnica que según explica Tójar (2006) Investigación Cualitativa. Comprender y actuar:

Existen muchas herramientas participativas que se pueden utilizar en la evaluación. La evaluación de beneficiarios (EB) es una técnica de consulta usada en las evaluaciones cualitativas para conocer mejor las percepciones de los beneficiarios.

Considerando los aportes citados, se organizó un micro taller para los docentes del equipo base sobre el tema definición y elaboración de software. A partir de la inducción recibida por los docentes, se procedió a la elaboración del Plan de Acción el cual se presenta a continuación:

CUADRO N° 10

PLAN DE ACCIÓN PARA EL DISEÑO, EJECUCIÓN Y EVALUACIÓN DEL SOFTWARE EDUCATIVO PROPUESTO COMO ESTRATEGIA PARA LA ESCRITURA HUOTTÖJA.

FASES	INTENCIÓN	COMO SE LOGRA	TIEMPO DE DEDICACIÓN	PARTICIPAN
N° 01	Garantizar que el Software Educativo sea útil y bien ejecutado	Micro taller de conceptos básicos de Software Educativo, clasificación y utilización.	1 hora continua	Docentes de la Escuela
N° 02	Definir idea básica, intención del producto, definir contenidos para el software educativo pensando en los destinatarios. Traducción de los contenidos escritos seleccionados y definir las actividades lúdicas apropiadas.	Discusión de grupos para definir contenidos y para el diseño de actividades	4 semanas	Docentes, estudiantes, equipo promotor de la investigación
N° 03	Sistematizar el software educativo	Operar técnicamente los contenidos en el Software Educativo.	3 semanas	Equipo promotor de la investigación
N° 04	Revisión	Presentación del Software educativo ya realizado para explicarlo y corregir de ser necesario.	2 horas	Docentes y equipo promotor de la investigación
N° 05	Aplicación o ejecución por los destinatarios	Los actores o destinatarios ejecutan el software educativo	1 hora	Niños escolarizados de 3er grado, Docentes y equipo promotor de la investigación
N° 06	Evaluación de beneficiarios	Descripción de la acción	Simultánea a la fase anterior.	Niños escolarizados de 3er grado y Docentes

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

LÍNEAS GENERALES CONSIDERADAS PARA LA ELABORACIÓN DEL SOFTWARE EDUCATIVO:

Fase N°1: Garantizar que el software educativo sea útil y bien ejecutado.

“JUGANDO APRENDO A ESCRIBIR MI IDIOMA HUOTTÖJA”

Las actividades se organizaron por fases, se inició con un curso taller de contenidos “Como trabajar en la escuela con un Software educativo”, dirigido a los docentes de la institución. El objetivo, aportar en forma sencilla algunos elementos teóricos y metodológicos sobre el software educativo.

La producción del Software Educativo propuesto en la investigación se hizo pensando en una herramienta motivadora para que los estudiantes Huottöja cursantes del 3er grado, inicien el proceso de la escritura de su idioma con juegos, con alegría y gusto en la actividad. Por lo tanto, la intención es lo que marca la importancia porque el software por sí mismo, como medio motivador no significa mucho, a no ser por lo que se incluya en él, y a la finalidad de lo que se quiera alcanzar.

Según la estructura, los programas se pueden clasificar en:

- TUTORIALES: dirigen el trabajo de los estudiantes. Partiendo de informaciones y mediante la realización de actividades, pretenden poner en juego capacidades en los estudiantes para aprender o reforzar conocimiento.
- BASES DE DATOS: Ofrecen datos organizados para su exploración y consulta.
- SIMULADORES: Plantean un entorno dinámico y facilitan su exploración y modificación a los estudiantes para descubrir elementos y tomar decisiones en situaciones difícilmente reproducibles en el entorno escolar.
- CONSTRUCTORES: Facilitan a los usuarios elementos simples para elaborar elementos más complejos, facilitando la construcción de los aprendizajes que surgieran del diseño de sus ideas y su comprobación inmediata.
- HERRAMIENTA: Facilitan un entorno instrumental para la realización de trabajos generales de tratamiento de la información: escribir, calcular, dibujar...

Por otra parte, **según los destinatarios**, los programas se diferencian en función de la edad de los estudiantes a los que se dirigen, los conocimientos previos que estos deben poseer antes de trabajar con el programa, o los distintos niveles educativos a los que van destinados.

Otro criterio es la **posibilidad de modificar los contenidos**:

- Programas Cerrados: Aquellos en lo que no podemos modificar los contenidos de los programas.
- Programas Abiertos: Aquellos que proporcionen un esqueleto o estructura sobre la cual profesores o estudiantes con conocimientos previos del tema pueden añadir contenido de su interés.

El Software Educativo también se puede clasificar en **función del tratamiento de los errores** que cometan los estudiantes, pudiendo diferenciar entre:

- TUTORIALES- DIRECTIVOS: El ordenador controla en todo momento la actividad del alumno, posee las respuestas correctas y valora las contestaciones de los estudiantes.
- NO DIRECTIVOS: El ordenador se limita a procesar los datos que el alumno le introduce y a mostrar las consecuencias de sus acciones (pág. 112-113).

Luego del proceso de revisión de los lineamientos de los autores citados, se destaca que el Software Educativo desarrollado como ayuda motivacional didáctica, está enmarcado según la estructura; como tutorial. Según los destinatarios está dirigido a niños Huottöja escolarizados del 3er grado de educación primaria, cuyas edades oscilan entre ocho y diez años, con conocimiento previo de manipulación de computador al ser portador de una laptop del programa gubernamental “CANAIMA” y en cuanto al criterio de posible modificación de los contenidos del programa, el Software elaborado se encuentra ubicado en la categoría de software libre, donde se le puede agregar o incluir otros contenidos.

Para la elaboración técnica del Software Educativo se consultó a Cebrián (2005).

Herramientas gratuitas para la creación de contenidos didácticos:

- JCLIC: Desde el principio de los años 90, el clic es una de las herramientas de creación de material más utilizadas por el profesorado. Es una de las más extendidas por la red, pudiendo encontrarse múltiples aplicaciones para todos los niveles educativos. Hemos de destacar su facilidad de uso y el ingente número de ejemplificaciones que podemos encontrar en la red (pág. 126)

La herramienta JCLIC se seleccionó por sus propias características ya descritas, sin embargo existen otras herramientas gratuitas tales como: Hot Potatoes, Squeak, Malted y Keduca.

Una vez definidos los aspectos técnicos-pedagógicos para el desarrollo del Software Educativo propuesto, corresponde situarse en las distintas fases para determinar la forma y contenidos que se incluyeron, siguiendo la metodología acción participativa.

Fase N° 2: Idea básica, intención del producto, destinatarios. Definición de contenidos.

Se discutió la experiencia y vivencias de los docentes con respecto al manejo didáctico de la escritura en sus actividades pedagógicas con los estudiantes en el aula de clase. Plantean sus aspiraciones, su pensamiento o reflexión de un manejo desigual con la escritura, llegaron a la conclusión que ellos desarrollan un bilingüismo informal y desigual porque en sus actividades docentes hablan o explican clases en su idioma materno pero escriben en el pizarrón en castellano; de igual manera lo ejecutan los estudiantes oyen y hablan en su idioma en la clase, pero esa clase la escriben en castellano. En muchas ocasiones tanto estudiante como docentes intercalan en la oralidad palabras en castellano con palabras de su propio idioma. Ante esta reflexión se motivan a unir esfuerzos para propiciar recursos que conlleven al inicio de la escritura del idioma materno como medida de prevención para que no siga incrementándose el solo uso del castellano en la escuela.

La jornada para concretar el posible contenido de acuerdo al objetivo, al grado y edad de los estudiantes arrojó las siguientes conclusiones previas para abordar la intención del producto:

1. Partir de la realidad de los usuarios y de la necesidad planteada.
2. Considerar que lo cotidiano debe ser prioritario.
3. Las palabras utilizadas son de lenguaje propio de los destinatarios con palabras conocidas por ellos para designar animales y/o cosas variadas.
4. Los contenidos sencillos y que pueden ser usados por el docente, para apoyar como enlace con cualquier actividad docente.
5. Lo más interesante respecto al Software Educativo es su capacidad para poner al alumno directamente ante la experiencia de aprendizaje, y el docente es el acompañante del alumno usuario.
6. Los juegos educativos, ofrecen actividades motivadoras, captan muy fácilmente la atención del estudiante.

Los destinatarios del producto son los que al final trabajaron con el Software Educativo, por lo tanto contextualizarlo es lo que permitió el éxito del objetivo trazado.

Los niños escolarizados en el 3er grado de la escuela “27 de Junio”, pertenecen en su totalidad al grupo étnico Huottöja descendiente en todos los casos de padre y madre Huottöja.

Los docentes, personal administrativo y obreros pertenecen y viven en la misma comunidad, por lo tanto son del pueblo Huottöja. Los niños escolarizados en el 3er grado en la institución, están en una etapa del desarrollo infantil, que si bien está marcada por el crecimiento biológico de todo niño... “están característicamente codificada en la cultura Huottöja, lo que se expresa con la atribución de nombres específicos como se indica en la tabla siguiente, tal como lo cita Amodio (2006).

Edad- Años	Varones	Hembras	Observación de la Investigación.
Recién Nacido	Amähuaya	Amä huayäju	Los escolarizados de 3er grado están ubicados en esta categoría.
Niño pequeño (1-7 años)	Jí'chi chahua	Jí'chi chahuaju	
Niño Joven (8-13 años)	Suru muäyä	Suru Muäyäju	
Joven (13-15)	Muäyä	Muayäju	
Joven crecido (16-20 años)	Ajä mächü	Ajämachäju	
Amodio, Emale (2006), Pautas de crianza entre los Pueblos Indígenas, UNICEF. Caracas, Venezuela. Pág. 122			

Las edades que corresponden aproximadamente al tercer grado educativo está comprendido en la categoría NIÑO JOVEN (8-13 años), denominado Suro muäyä el varón y Suromuäyäju la hembra, las edades se consideran como un indicador genérico, lo más resaltante es el comportamiento lúdico y el aspecto físico, más que lo biológico a excepción del caso de la llegada de la menstruación en el caso de las niñas.

Una de las características que diferencian al grupo de niños y niñas en la etapa de 8-13 años con respecto a la anterior, se refiere al aprendizaje de algunas actividades laborales las que van incorporando, en una progresiva integración al mundo de los adultos. A esta edad se le enseña a pescar y acompaña al padre a cazar. También suelen acompañar a los padres al conuco, donde colaboran en lo que pueden, y en la casa pueden hacerse cargo de los hermosos menores.

La relación lúdica entre hermanos y hermanas es muy cercana hasta los 9-10 años de edad. A partir de allí, la relación se vuelve formal progresivamente. El respeto unos a otros y la preocupación por el bienestar entre ellos es una constante. El juego entre los niños escolarizados del 3er grado es una característica constante, lo que ha motivado a considerar la actividad lúdica dentro de la acción pedagógica en el Software Educativo con la finalidad de brindar estímulos para ampliar la imaginación verbal, que se concreta en ejercicios estimulantes, para intentar transformar con motivación lúdica la realidad de la enseñanza de la lengua materna en su dimensión escrita, todo concebido en un método en el que se aprende mientras se realiza una actividad, es decir, “se aprende haciendo”.

Al considerar la exposición anterior y luego de una reunión de trabajo se obtuvo por consenso los contenidos incorporados en el software.

CUADRO N°11
ESTRUCTURA TEMÁTICA DEL SOFTWARE

TEMA GENERADOR	ACTIVIDAD A INCLUIR
Etnomatemática	Selección correcta de escritura de números en los dos idiomas, Castellano y Huottöja
Nombre de frutas en su entorno	Selección simple de escritura correcta de frutas presentadas
Palabras usadas cotidianamente en la comunidad	Buscar palabras conocidas en sopa de letras
Nombre de animales conocidos en la comunidad	Buscar la palabra correcta según la imagen del animal
Uso de dos idiomas en la entrada a su institución escolar	Armar rompecabezas con la foto de entrada a su escuela donde aparecen carteles de bienvenida en dos idiomas.
Palabras de parentesco en bilingüe	Selección de la escritura apropiada al parentesco
Artículos comunes en el entorno	Completar palabras según el artículo que se presenta
Alfabeto Huottöja	Visualizar para afianzar reconocimiento de su alfabeto

Fuente: Equipo base investigador (2013)

CUADRO N° 12

INSTRUMENTO APLICADO EN LA ETAPA DE DESARROLLO PARA PROMOVER REFLEXIÓN DEL CAMINO ANDADO.

PREGUNTAS MOTIVADORAS	RESPUESTAS	CONSENSO
Para la elaboración del plan a ejecutar, ¿Se respetaron las opiniones de los participantes directos en la problemática?	En todo momento las actividades que se han planteado son inherentes al problema lingüístico y la forma abordada es sencilla y directa, esa es la opinión de los docentes.	Existe acuerdo unánime para desarrollar las actividades.
¿Los contenidos temáticos son significativos en el contexto social de los hechos?	En todo momento se ha respetado la opinión de los miembros de la comunidad escolar	Asumir lo planteado por los miembros de la comunidad escolar.
¿Los instrumentos de trabajo seleccionados ayudan al logro de los objetivos propuestos?	Los instrumentos han ayudado a realizar la síntesis de lo realizado.	Están conformes con lo realizado.
¿Cuáles han sido las dificultades para desarrollar la etapa?	Una dificultad es que algunos puntos como apostrofes y diéresis no aparecen en el software.	Por ser la primera vez que se ha intentado no se ha podido avanzar más.
¿Cuáles han sido los logros más importantes en la etapa de desarrollo?	Estamos felices en la comunidad por nuestro trabajo de la escuela.	Sentimiento de participación activa para ayudar a estudiar el idioma Huottöja.

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

FASE N° 3 y N° 4: SISTEMATIZACIÓN DEL DISEÑO FINAL DESDE UN SOFTWARE EDUCATIVO PARA LA ESCRITURA DEL IDIOMA HUOTTÖJA Y SU RESPECTIVA REVISIÓN.



UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
ESTUDIOS UNIVERSITARIOS SUPERVISADOS
NÚCLEO AMAZONAS

Estado: Amazonas

Título del Software: Aprendo Huottöja Jugando

Año de elaboración: 2014

Autores: Barrios, Jorge. Olivo, Ana Karina. Sira, Yaridis.

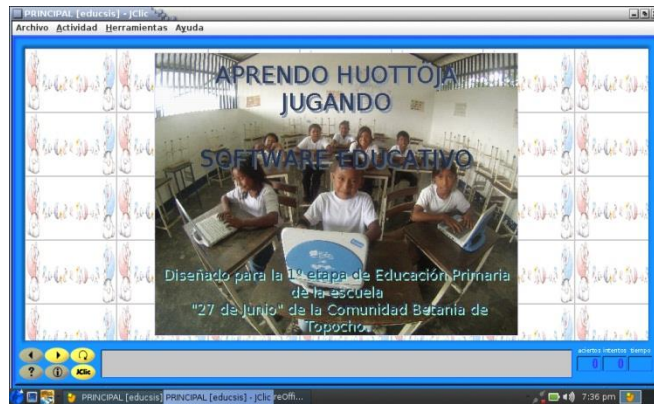
Actores participantes en la planificación: Los autores, los docentes, representantes y niños del 3er grado de la escuela “27 de junio”

Tutor: Dr. Juan Noguera

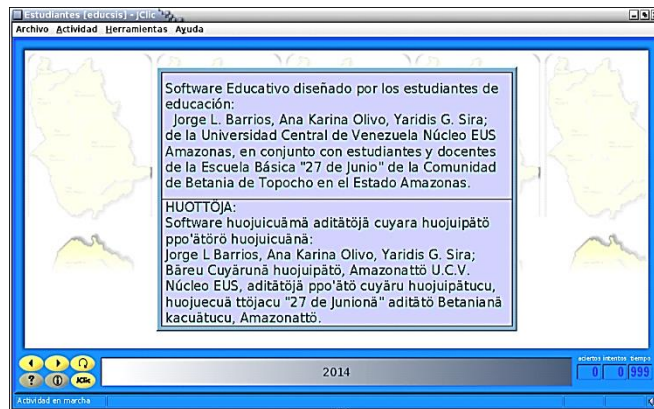
Audiencia: Niños escolarizados de 3er grado de la escuela de la comunidad “Betania de Topocho”

Objetivo: Fomentar el inicio y familiarización de la escritura Huottöja a través de juegos.

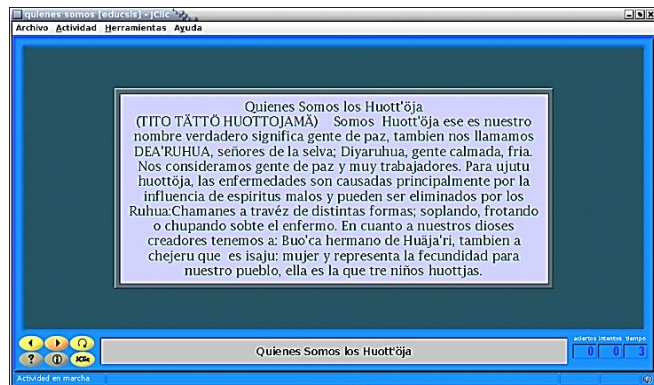
Justificación: Búsqueda de estrategias didácticas en un software educativo que sirva para incentivar la escritura del idioma Huottöja entre los niños escolarizados de 3er grado de la escuela “27 de junio”, dado que se determinó el desequilibrio del uso del bilingüismo escrito, entre el idioma materno y el castellano.



PANTALLA No. 01.- Portada del Software Educativo



PANTALLA No, 02.- Presentación de los creadores del Software Educativo "Aprendo Huottöja Jugando"



PANTALLA No. 03.- Breve reseña histórica del pueblo indígena Huottöja



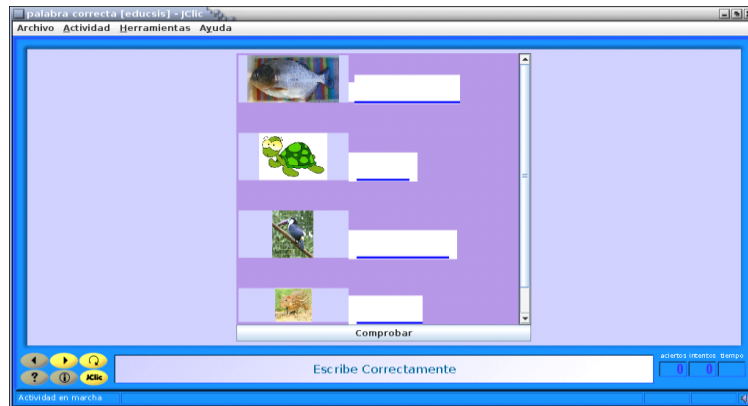
PANTALLA No. 04.- Presentación del Menú Principal



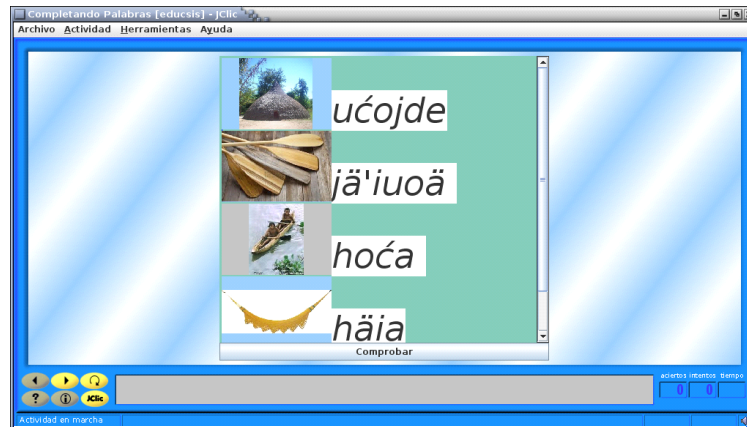
PANTALLA No. 05.- Presentación de la Tabla de Actividades y sus opciones



PANTALLA No. 06.- El Estudiante debe identificar las frutas de su comunidad.



PANTALLA No. 07.- El estudiante debe escribir la palabra Huottöja correspondiente a cada figura.



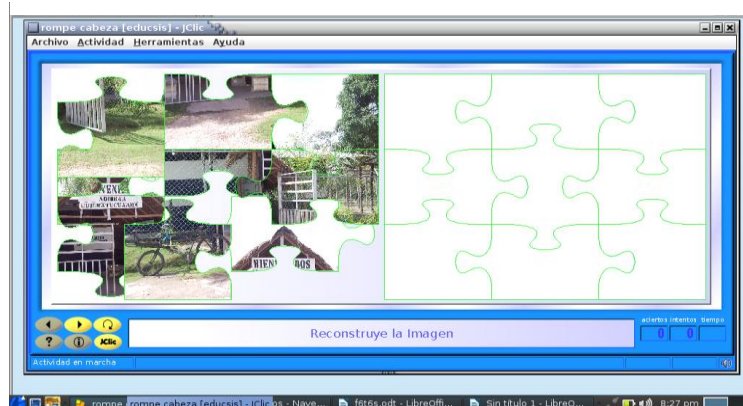
PANTALLA No. 08.- El estudiante debe completar la palabra.



PANTALLA No. 09.- El estudiante debe buscar palabras en Huottöja



PANTALLA No. 10.- El estudiante debe unir el nombre del animal con la imagen correcta



PANTALLA No. 11.- El estudiante debe armar el rompecabezas.



PANTALLA No. 12.- El estudiante debe saber identificar como se escriben los números en Huottöja



PANTALLA No. 13.- El estudiante debe seleccionar palabras en Huottöja



PANTALLA No. 14.- El estudiante debe identificar como se escriben algunas palabras relacionadas con el parentesco.



PANTALLA No. 15.- Alfabeto Huottöja

FASES N° 5 y N° 6 EJECUCIÓN Y EVALUACIÓN DEL SOFTWARE EDUCATIVO.

PROCESO DE EVALUACION DEL SOFTWARE EDUCATIVO

De acuerdo a la metodología escogida, se ha contemplado la evaluación puesta en práctica del software educativo resultando del trabajo en conjunto con miembros activos de la escuela. Respecto al resultado, se ha de analizar la coherencia y el ajuste de lo planificado desde el inicio de la investigación y su correspondencia con objetivos y contenidos de la investigación.

EVALUACION DEL SOFTWARE EDUCATIVO

Nombre del evaluador: David López y Rafael Pérez

Desempeño en la escuela: Docentes.

Día de evaluación: Mañes. 16.09.2014

Actividad: Marque con una (x), aquellos aspectos que usted considere. (Excelente, Muy bueno, Bueno, Regular, Deficiente).

Aspectos a evaluar	Exc.	Muy Bueno	Bueno	Regular	Deficiente
Aspecto Funcional: Utilidad para lograr la motivación	X				
Facilidad para ser usado		X			
Aspecto técnico: Calidad visual		X			
Calidad de los contenidos	X				
Calidad de las actividades		X			
Aspecto Pedagógico: Capacidad de motivación		X			
Adecuación a los usuarios destinatarios		X			
Fomento de iniciativas		X			
Fomento de la creatividad		X			
Fomento de Autoaprendizaje		X			
Refuerzo de la comprensión		X			
Refuerzo de la Memorización		X			
Aspecto, aptitud de los usuarios: Interacción		X			
Aceptación		X			
Gusto en el trabajo	X				

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

PROCESO DE EVALUACION DEL SOFTWARE EDUCATIVO

De acuerdo a la metodología escogida, se ha contemplado la evaluación puesta en práctica del software educativo resultando del trabajo en conjunto con miembros activos de la escuela. Respecto al resultado, se ha de analizar la coherencia y el ajuste de lo planificado desde el inicio de la investigación y su correspondencia con objetivos y contenidos de la investigación.

EVALUACION DEL SOFTWARE EDUCATIVO

Nombre del evaluador: David López, Rafael Pérez

Desempeño en la escuela: Docentes.

Día de evaluación: Hoyes - 16.09.2014

Actividad: Marque con una (x), aquellos aspectos que usted considere. (Excelente, Muy bueno, Bueno, Regular, Deficiente).

Aspectos a evaluar	Exc.	Muy Bueno	Bueno	Regular	Deficiente
Aspecto Funcional: Utilidad para lograr la motivación	X				
Facilidad para ser usado		X			
Aspecto técnico: Calidad visual		X			
Calidad de los contenidos	X				
Calidad de las actividades		X			
Aspecto Pedagógico: Capacidad de motivación		X			
Adecuación a los usuarios destinatarios		X			
Fomento de iniciativas		X			
Fomento de la creatividad		X			
Fomento de Autoaprendizaje		X			
Refuerzo de la comprensión		X			
Refuerzo de la Memorización		X			
Aspecto, aptitud de los usuarios: Interacción		X			
Aceptación		X			
Gusto en el trabajo	X				

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

PROCESO DE EVALUACION DEL SOFTWARE EDUCATIVO

De acuerdo a la metodología escogida, se ha contemplado la evaluación puesta en práctica del software educativo resultando del trabajo en conjunto con miembros activos de la escuela. Respecto al resultado, se ha de analizar la coherencia y el ajuste de lo planificado desde el inicio de la investigación y su correspondencia con objetivos y contenidos de la investigación.

EVALUACION DEL SOFTWARE EDUCATIVO

Nombre del evaluador: López López Ismael

Desempeño en la escuela: Docente

Día de evaluación: 16/09/2014

Actividad: Marque con una (x), aquellos aspectos que usted considere. (Excelente, Muy bueno, Bueno, Regular, Deficiente).

Aspectos a evaluar	Exc.	Muy Bueno	Bueno	Regular	Deficiente
Aspecto Funcional: Utilidad para lograr la motivación	X				
Facilidad para ser usado	X				
Aspecto técnico: Calidad visual	X				
Calidad de los contenidos		X			
Calidad de las actividades	X				
Aspecto Pedagógico: Capacidad de motivación	X				
Adecuación a los usuarios destinatarios	X				
Fomento de iniciativas	X				
Fomento de la creatividad	X				
Fomento de Autoaprendizaje	X				
Refuerzo de la comprensión		X			
Refuerzo de la Memorización		X			
Aspecto, aptitud de los usuarios: Interacción	X				
Aceptación	X				
Gusto en el trabajo	X				

PROCESO DE EVALUACION DEL SOFTWARE EDUCATIVO

De acuerdo a la metodología escogida, se ha contemplado la evaluación puesta en práctica del software educativo resultando del trabajo en conjunto con miembros activos de la escuela. Respecto al resultado, se ha de analizar la coherencia y el ajuste de lo planificado desde el inicio de la investigación y su correspondencia con objetivos y contenidos de la investigación.

EVALUACION DEL SOFTWARE EDUCATIVO

Nombre del evaluador: Manuel Perez, Juan Perez

Desempeño en la escuela: representante, docente

Día de evaluación: 16/09/2014

Actividad: Marque con una (x), aquellos aspectos que usted considere. (Excelente, Muy bueno, Bueno, Regular, Deficiente).

Aspectos a evaluar	Exc.	Muy Bueno	Bueno	Regular	Deficiente
Aspecto Funcional: Utilidad para lograr la motivación	X				
Facilidad para ser usado	X				
Aspecto técnico: Calidad visual	X				
Calidad de los contenidos	X				
Calidad de las actividades	X				
Aspecto Pedagógico: Capacidad de motivación	X				
Adecuación a los usuarios destinatarios	X				
Fomento de iniciativas		X			
Fomento de la creatividad	X				
Fomento de Autoaprendizaje	X				
Refuerzo de la comprensión	X				
Refuerzo de la Memorización	X				
Aspecto, aptitud de los usuarios: Interacción			X		
Aceptación	X				
Gusto en el trabajo	X				

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

PROCESO DE EVALUACION DEL SOFTWARE EDUCATIVO

De acuerdo a la metodología escogida, se ha contemplado la evaluación puesta en práctica del software educativo resultando del trabajo en conjunto con miembros activos de la escuela. Respecto al resultado, se ha de analizar la coherencia y el ajuste de lo planificado desde el inicio de la investigación y su correspondencia con objetivos y contenidos de la investigación.

EVALUACION DEL SOFTWARE EDUCATIVO

Nombre del evaluador: Henio Mendoza

Desempeño en la escuela: Secretario

Día de evaluación: Martes 19 de Septiembre 2014

Actividad: Marque con una (x), aquellos aspectos que usted considere. (Excelente, Muy bueno, Bueno, Regular, Deficiente).

Aspectos a evaluar	Exc.	Muy Bueno	Bueno	Regular	Deficiente
Aspecto Funcional: Utilidad para lograr la motivación		X			
Facilidad para ser usado	X				
Aspecto técnico: Calidad visual		X			
Calidad de los contenidos	X				
Calidad de las actividades	X				
Aspecto Pedagógico: Capacidad de motivación		X			
Adecuación a los usuarios destinatarios		X			
Fomento de iniciativas		X			
Fomento de la creatividad	X				
Fomento de Autoaprendizaje		X			
Refuerzo de la comprensión		X			
Refuerzo de la Memorización		X			
Aspecto, aptitud de los usuarios: Interacción		X			
Aceptación	X				
Gusto en el trabajo	X				

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

PROCESO DE EVALUACION DEL SOFTWARE EDUCATIVO

De acuerdo a la metodología escogida, se ha contemplado la evaluación puesta en práctica del software educativo resultando del trabajo en conjunto con miembros activos de la escuela. Respecto al resultado, se ha de analizar la coherencia y el ajuste de lo planificado desde el inicio de la investigación y su correspondencia con objetivos y contenidos de la investigación.

EVALUACION DEL SOFTWARE EDUCATIVO

Nombre del evaluador: Freddy José Machado Caballero

Desempeño en la escuela: Obrero de Escuela

Día de evaluación: Noche 19 octubre 2014

Actividad: Marque con una (x), aquellos aspectos que usted considere. (Excelente, Muy bueno, Bueno, Regular, Deficiente).

Aspectos a evaluar	Exc.	Muy Bueno	Bueno	Regular	Deficiente
Aspecto Funcional: Utilidad para lograr la motivación	X				
Facilidad para ser usado		X			
Aspecto técnico: Calidad visual	X				
Calidad de los contenidos	X				
Calidad de las actividades	X				
Aspecto Pedagógico: Capacidad de motivación		X			
Adecuación a los usuarios destinatarios	X				
Fomento de iniciativas	X				
Fomento de la creatividad	X				
Fomento de Autoaprendizaje	X	X			
Refuerzo de la comprensión	X				
Refuerzo de la Memorización	X				
Aspecto, aptitud de los usuarios: Interacción	X				
Aceptación	X				
Gusto en el trabajo	X				

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

PROCESO DE EVALUACION DEL SOFTWARE EDUCATIVO

De acuerdo a la metodología escogida, se ha contemplado la evaluación puesta en práctica del software educativo resultando del trabajo en conjunto con miembros activos de la escuela. Respecto al resultado, se ha de analizar la coherencia y el ajuste de lo planificado desde el inicio de la investigación y su correspondencia con objetivos y contenidos de la investigación.

EVALUACION DEL SOFTWARE EDUCATIVO

Nombre del evaluador: Msc. Genovino Perez P.

Desempeño en la escuela: Director (E)

Día de evaluación: MAÑES - 16/09/2014

Actividad: Marque con una (x), aquellos aspectos que usted considere. (Excelente, Muy bueno, Bueno, Regular, Deficiente).

Aspectos a evaluar	Exc.	Muy Bueno	Bueno	Regular	Deficiente
Aspecto Funcional: Utilidad para lograr la motivación	X				
Facilidad para ser usado			X		
Aspecto técnico: Calidad visual		X			
Calidad de los contenidos	X				
Calidad de las actividades		X			
Aspecto Pedagógico: Capacidad de motivación	X				
Adecuación a los usuarios destinatarios		X			
Fomento de iniciativas	X				
Fomento de la creatividad		X			
Fomento de Autoaprendizaje	X				
Refuerzo de la comprensión	X				
Refuerzo de la Memorización	X				
Aspecto, aptitud de los usuarios: Interacción	X				
Aceptación	X				
Gusto en el trabajo	X				

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

Registro narrativo de la fase de aplicación y evaluación del software educativo

Matriz narrativa de efectos para registrar información obtenida en proceso de aplicación y evaluación del Software Educativo. Actividad ejecutada por el personal Docente - Obrero – Directivo, de la escuela “27 de Junio” en la Comunidad “Betania de Topocho”. Las personas evaluadoras son: Gerónimo Pérez, López Ismael, David López, Rafael Pérez, Manuel Pérez, Juan Pérez, Henio Mendoza, Freddy Machado.

CUADRO N° 13

EL SOFTWARE RESULTANTE		
Criterio temático	Descripción	Interpretación
Motivación al logro.	En la época actual, donde los estudiantes tienen acceso a Laptops Canaima y otros equipos tecnológicos, se propuso un Software motivador para estudiantes de 3er grado del grupo Huottöja para que en forma animada y entusiasta inicien por juegos la escritura de su idioma materno Huottöja. Ante la ejecución, el grupo de evaluadores docentes, administrativo, obrero y directivo determinaron que el Software está entre excelente y muy bueno para lograr el objetivo de utilidad en la motivación.	Se deduce por las respuestas del personal que labora en la institución todos pertenecientes al pueblo Huottöja que el resultado es de gran valor para su cultura porque los niños escolares se inician motivados a escribir su idioma.
Fácil Manejo	El software diseñado se ajusta a los destinatarios porque tienen un perfil de idioma común.	Después de recibida la inducción, los docentes ejecutaron el Software y establecieron la evaluación como excelente para esta categoría.

Calidad de Contenidos	Todo lo involucrado en el Software fue por decisión de grupo de la institución junto con el equipo promotor de la investigación, por tanto los contenidos en su totalidad guardan relación estrecha entre significados y conceptos propios del pueblo Huottöja de la comunidad.	La investigación-acción participativa no permite intromisión de elementos ajenos a la comunidad donde se trabaja. Se respetó la decisión tomada por el grupo de la institución.
Calidad Visual	Cuando de motivar se trata, la calidad de los efectos visuales juega un rol fundamental y de acuerdo a la edad y grado de los destinatarios dichos efectos deben ser agradables, conocidos y asimilables mentalmente. La evaluación resultante es muy buena.	Los evaluadores adultos se colocaron en la perspectiva de niños, opinan ver con nitidez, los colores y figuras en cada pantalla.
Calidad de Actividades	El juego es una de las actividades más agradables para los niños y si ésta se aprovecha didácticamente para establecer un aprendizaje se está en lo correcto. Las actividades involucradas en el software como: rompecabezas, búsqueda de palabras, sopa de letras son atractivas y divertidas para los beneficiarios.	Excelente fue la elección que el grupo de evaluadores designó para la calidad de las actividades involucradas del Software.
Capacidad de Motivación	Las actividades lúdicas involucradas para lograr didácticamente el aprendizaje dan un enfoque excelente en la relación de contenidos incluidos para activar con diversión el significado y el significante del proceso de aprendizaje.	Los evaluadores en su ejecución observaron que con los juegos también se aprende de manera armónica y sencilla.

Pertinencia	El éxito de un emprendimiento depende de un trabajo fino de establecimiento de quienes son los beneficiarios finales, en el caso del Software los beneficiarios directos son los estudiantes del 3er grado, pertenecientes al pueblo Huottöja con una edad determinada, pero indirectamente todo el pueblo Huottöja se beneficia por la motivación hacia su escritura.	Se determinó que todos los beneficiarios directos e indirectos se sienten involucrados en el resultado del Software.
Fomento de la Iniciativa	La iniciativa para considerar elaborar nuevas herramientas a partir de lo ya conocido, es importante para el pueblo Huottöja, En este caso el Software presentado puede ser guía para futuras propuestas.	Vista la motivación en los adultos y las interrogantes que surgieron a partir de su ejecución, se deduce que el Software es punto de inicio para que estos docentes evaluadores participen de su futuro lingüístico emprendiendo nuevos caminos.
Fomento de la creatividad	La generación de docentes y administradores de la educación intercultural bilingüe, tienen todos los aprendizajes teóricos y prácticos de su pueblo; ahora están motivados hacia la creación de nuevos contenidos con la ayuda de los equipos tecnológicos que están a su alcance.	Los adultos y jóvenes estudiantes abren en abanico de creatividad para elaborar nuevas estrategias didácticas lingüísticas.
Fomento del Auto Aprendizaje	El control de actividades al alcance de cada estudiante, le indica que también tiene el dominio de ampliar su aprendizaje, abarcando todo lo que su	El autoaprendizaje es poner a volar la imaginación más allá de lo que se puede abarcar.

	imaginación sugiere a partir de lo que tiene en el Software.	
Refuerzo de la Comprensión.	Al ingresar en la ejecución, el lenguaje permite entender como natural lo que se va solicitando, no hay interferencia en la comprensión de las líneas de coherencia.	Lo que se representa es el mundo circundante a la comunidad y es el idioma hablado allí.
Fomento de la Interacción	A los niños es difícil mantenerlos solos, aislados, por su naturaleza son interactuantes, aun con diferencias de idiomas los niños intentan jugar con otro que esté a su lado. Así se evidencio en el manejo, la espontaneidad reina en el mundo de los niños y si están contentos, alegre con más fuerza es la interacción entre ellos.	El Software no fomenta el individualismo, muy por el contrario la espontaneidad y espíritu de colaboración y el juego lo integran.
Fomento de la Aceptación de su idioma.	El idioma materno presentado en la Canaima (laptop) es símbolo de empoderamiento favorable y motivo de orgullo étnico, la acogida favorable indica que el Software cumple su objetivo principal.	El sentimiento por su idioma escrito es el primer eslabón para que la imaginación inunde el mundo de la creatividad lingüística escrita.
Fomento del gusto por el trabajo	De cada grupo étnico depende la trascendencia de su pueblo hacia el futuro, manteniendo el pasado como la base fundamentalmente. El software presentado es ejemplo de que toda la comunidad avanza por un norte común, en este caso motivación hacia la escritura de su idioma materno.	Los resultados del trabajo en común con el conglomerado Huottöja de la comunidad “Betania de topocho” arrojó los beneficios de trabajar en grupo para superar un problema.

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

CUADRO N° 14

REGISTRO NARRATIVO DE EFECTOS EN OBSERVACIONES DE LA FASE DE EJECUCIÓN DEL SOFTWARE POR PARTE DE LOS ESTUDIANTES

A continuación se presentan extractos narrativos de la observación en el momento de ejecución del software resultante en el salón de clases de 3er grado junto con los autores, los docentes y personal obrero de la institución, participaron en la actividad motivados por el acontecimiento de la presentación y explicación del software con estrategias para incentivar la escritura Huottöja y lo más resaltante de cada escolar:

Estudiante N° 01: el estudiante cuando inicio el software, se sorprendió al ver que la pantalla principal mostraba una foto grupal de sus compañeros de clase.

Estudiante N° 02: este estudiante en el momento de identificar las frutas, realizó con facilidad la actividad y agregando que en su comunidad se siembra bastante la piña y sus padres la venden en Puerto Ayacucho.

Estudiante N° 03: en la actividad correspondiente a la búsqueda de palabras, se le hizo un poco complicado identificar las palabras y le pidió ayuda al maestro, quien de manera inmediata le ayudó.

Estudiante N° 04: Al igual que el estudiante N° 01, se sintió alegre y complacido porque él es uno de los que aparece en la foto de la pantalla principal, este hecho lo motivó a realizar las actividades de manera fluida y satisfactoria, tanto, que le explicó al compañero de al lado.

Estudiante N° 05: disfrutó de toda la actividad, su expresión de alegría y emoción lo hizo repetir varias veces las actividades del software, comentó que es muy divertido y que se lo enseñaría a sus hermanos. Preguntó a uno de los autores, si el “juego” refiriéndose a las actividades incluidas, se le puede colocar a la Canaima de su hermanito.

Estudiante N° 06: invitó a su compañero a que ver con él la actividad porque no tiene su Canaima y entre los dos realizar varias de las actividades.

Estudiante N° 07: se observa tímido y dudoso al momento de realizar la actividad de palabras de parentesco, ya que se mostró distraído al momento de la explicación de la actividad. El profesor se le acercó explicándole nuevamente, así logro realizar la actividad.

Estudiante N° 08: el más sobresaliente en todas las actividades, le causaba mucha emoción cada una, disfrutó cada momento.

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

A MODO DE REFLEXIÓN

Durante la actividad de ejecución del software educativo, participaron en pleno, el equipo base investigador para constatar la realidad en el sitio y al momento de la manipulación del producto. Los intercambios simbólicos tanto verbales como no verbales marcan el registro de lo observado en la actitud de cada estudiante.

El software actúa como estrategia para iniciar la familiarización con el idioma escrito, es un puente motivador para que los escolares vean con normalidad su propia escritura. En tal sentido, que la finalidad de despertar el interés por la escritura materna planteado como objetivo principal en la investigación, cubre la expectativa de los beneficiarios directos: escolares de 3er grado, personal que labora en la institución, quienes participaron en diferentes momentos de la investigación para transformar el problema planteado en su comunidad escolar.

Por otra parte, el equipo base promotor de la investigación; los autores, consideran reflexivamente que la mayor y mejor transformación lograda entre el pueblo Huottöja de Betania de Topocho, con un software incentivador de su escritura; no es el software por sí mismo, sino el cambio de visión y la inquietud que queda en cada estudiante, representante, docentes en general sobre lo que deben plantearse con respecto a su escritura materna de hoy en adelante.

CUADRO N° 15

CATEGORIZACIÓN DE EVALUACIÓN DE BENEFICIARIOS		
ESCUELA “27 DE JUNIO”, BETANIA DE TOPOCHO, SEPTIEMBRE 2014		
Objetivo: Evaluar la aplicación o ejecución del software educativo.		
CATEGORIZACIÓN	N°	DESCRIPCIÓN
Contacto del escenario	1	El día 17 de septiembre del 2014. Se asistió a la escuela “27 de junio” de la comunidad Betania de Topocho, con la finalidad de evidenciar la ejecución del Software educativo. Se opta por la evaluación de los propios beneficiarios del Software. Resultando lo siguiente: El estudiante Nro. 1, mostro cara de impresión al mirar la foto de un grupo de compañeros, riéndose y diciendo el nombre de cada uno de ellos. El estudiante N° 02, manifestó: las frutas que salían en la actividad en la que siembran en la comunidad y luego las venden. El estudiante N° 03, solicito ayuda al maestro porque estaba un poco confundido con la actividad de búsqueda de palabras. El estudiante N° 04, mostros alegría al ver que el aparecía en la pantalla principal del Software y este hecho lo inculco a realizar las actividades de formas fluida y satisfactorias, N° 05 en el caso de este estudiante el Software le pareció tan bueno y divertido que le pregunto a uno de los tesisas que si se le podía instalar a la Canaima del hermanito, el estudiante N° 06 mostro compañerismo ya que invitó al amigo de al lado que realizara las actividades en conjunto debido a que no tenía Canaima, y los dos juntos sin ningún problema y con mucha alegría lograron resolver todas las actividades. El estudiante N° 07, al realizar la actividad “parentesco de palabras” se sintió tímido y dudoso porque no escucho la explicación de cómo realizarla por estar distraído, entonces pidió que le explicaran nuevamente. El estudiante N° 8 fue el más sobresaliente porque durante toda la actividad de explicación del Software mostro mucha emoción para cada una de las actividades y fue más que obvio que disfruto al máximo, a cada momento se reía, las imágenes de los animales le causaban mucha emoción.
Meta investigativa	2	
Evaluación del aprendizaje	3	
	4	
Reacción al Software	5	
	6	
	7	
	8	
	9	
	10	
Comentarios	11	
	12	
	13	
	14	
Interacción en aula	15	
	16	
	17	
Emociones discentes	18	
	19	
	20	
	21	
Procesos recreativos	22	
	23	
	24	
	25	
	26	
Socialización	27	
Emociones discentes	28	
	29	
	30	
	31	
	32	
	33	
	34	
	35	

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2013)

CUADRO N° 16

REFLEXIÓN DE LA ETAPA DE EVALUACIÓN

Modelo: Evaluación del Camino recorrido: Equipo base promotor

La reflexión es la fuente fundamental de la investigación acción. Por ello se presenta el guion siguiente aplicado una vez concluida la fase de ejecución y evaluación del software para corregir algún error.

PREGUNTAS MOTIVADORAS	RESPUESTAS	CONSENSO
¿Cuáles han sido las dificultades más relevantes durante el desarrollo de esta fase?	Solo una: faltó el programa (teclado virtual) de escritura Huottöja a la hora de incluir actividades en el software	Se debe tener el programa de escritura Huottöja
Nombrar dos fortalezas más relevantes de esta fase.	La motivación del grupo al ver la escritura en las CANAIMAS. La posición motivadora hacia la investigación	El gran estímulo propició; la intervención de los beneficiarios directamente.
Los instrumentos de trabajo utilizados hasta el momento han fortalecido el alcance de los objetivos. ¿Por qué?	Las computadoras CANAIMAS, la mayor fortaleza por el equipo mismo y por el manejo del alumnado. El programa del teclado virtual Huottöja dificultó	La investigación-acción participante es la base de logros y de aceptación de investigación en la comunidad
¿Cómo han respondido los destinatarios en esta fase?	Estudiantes: alta motivación Docentes: creatividad aumentada y estimulados a continuar creando estos tipos de estrategias.	Alta motivación y estímulo a la creatividad para intentar proseguir en su escritura

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2014)

3.2.3.4 EJECUCIÓN DE ACCIÓN N° 4

Registrar los logros obtenidos y debilidades detectadas según las reflexiones y análisis del equipo.

Para el logro de la actividad se planificó y desarrolló lo siguiente: Discusión grupal sobre una serie de ítems-reflexión como base inicial (no excluyente de otras), para diferentes momentos de observación en la fase de ejecución y post ejecución del software educativo por parte de los beneficiarios directos, con el objetivo de registrar logros y detectar debilidades.

A continuación, base utilizada para reflexionar y resumir principales características que podrían observarse en los beneficiarios directos al ejecutar el software educativo propuesto como herramientas didácticas para incentivar la escritura del idioma Huottöja.

- Fomenta la motivación, participación y nuevas formas de comunicarse.
- Otorga protagonismo al beneficiario.
- Fomenta el aprendizaje flexible, más personalizado.
- Fomenta el compartir recursos y materiales educativos.
- Fomenta la incentivación para iniciar la escritura materna.
- Desarrolla la creatividad y la iniciativa por escribir su idioma materno.
- Permite una comunicación más cercana y flexible entre el alumno y el docente.
- Fomenta la narrativa oral de lo trabajado en su idioma materno.
- Fomenta la conversación emotiva sobre su idioma escrito.
- Fomenta el uso correcto de equipos colectivos.
- Fomenta la alegría protagónica y compartida.
- Fomenta el buen uso de nuevas tecnologías de la comunicación e información.
- Fomenta el aprendizaje significativo.

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2014)

Una vez recogida la información con la base anterior, se procedió a reducir dichos contenidos en cuadros categorizados utilizando el mismo encabezamiento y variando la reflexión como se inicia a continuación:

CUADRO N° 17
CUADROS CONSECUTIVOS DE REFLEXIONES FINALES

Cuadro “a”		
El uso del software educativo propuesto con estrategias didácticas para incentivar la escritura del idioma Huottöja: <u>Fomenta la motivación</u> para la escritura del idioma Huottöja en los escolares de 3er grado.		
Criterio temático	Interpretación	Síntesis
Atención Alegría Ejecución Insuficiencia de tiempo	Los resultados reflejan que en la totalidad de los niños escolarizados se mantuvieron atentos y alegres durante la ejecución del software educativo, y al finalizar se les notó un aire de que querían continuar con las actividades; muchos de ellos se quejaron de corto tiempo.	No se observó a ningún niño desconcentrado de las actividades. Se generó un alboroto de alegría al salir de la ejecución.

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2014)

Cuadro “b”

El uso del software educativo propuesto con estrategias didácticas para incentivar la escritura del idioma Huottöja: Fomento de alegría protagónica y compartida entre escolares de 3er grado al escribir su idioma materno.

Categorías	Interpretación	Síntesis
<p>Interactuar</p> <p>Jugar y escribir</p> <p>Escritura materna</p> <p>Protagonismo</p> <p>Compartir</p> <p>Participación activa</p> <p>Fomento de motivación</p>	<p>De acuerdo a la interacción entre los escolares y sus gestos de alegría al jugar escribiendo su idioma, se determina que cada alumno se sintió realizado al protagonizar y compartir las respuestas del juego propiciado en el Software Educativo.</p> <p>Los resultados visibles en los estudiantes beneficiarios del software educativo se pueden describir como atraídos fuertemente para participar activamente en la ejecución, se les observó impacientes antes, durante y después de la ejecución.</p> <p>Se puede decir que querían continuar trabajando en esa misma forma de clase.</p>	<p>Todos los estudiantes presentaron muestras de alegría protagónica al ejecutar el software educativo.</p> <p>El software educativo como estrategia para la escritura motivó la participación activa de los estudiantes y experimentaron agradablemente una nueva forma de trabajo en el salón de clase.</p>

Fuente: Barrios, Olivo, Jorge (2014)

Cuadro “c”

El uso del software educativo propuesto con estrategias didácticas para incentivar la escritura del idioma Huottöja: Fomento de una comunicación más cercana entre el docente y sus estudiantes en el uso correcto de equipos educativos.

Categorías	Interpretación	Síntesis
Oralidad Espontaneidad Relación amena Correcto uso Motivación Recursos educativos	Se evidenció una comunicación fluida natural, espontánea de mucho acercamiento entre el docente y sus estudiantes en el uso correcto de los equipos colectivos, lo que puede garantizar su mantenimiento para aprovechar y motivar para cuando se quiera realizar otros recursos de este tipo	Según lo obtenido, se demuestra que el trabajo con el Software Educativo como estrategia para motivar la escritura, incrementa y estimula el acercamiento espontáneo entre docentes y estudiantes y el cuidado de los equipos es motivo de preocupación por el sentido de utilidad para continuar trabajando

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2014)

Cuadro “d”

El uso del software educativo propuesto con estrategias didácticas para incentivar la escritura del idioma Huottöja: Fomento de la intención de avanzar, integrarse y apropiarse en el uso correcto y útil de nuevas tecnologías de la comunicación e información a través del juego o actividades agradables.

Categorías	Interpretación	Síntesis
Motivación al logro Integración Pertenencia Fácil manejo Fomento de interacción	Los resultados obtenidos sólo evidencian la intención de los beneficiarios de recorrer hasta el final lo propuesto en el software educativo. La integración con este tipo de herramienta fue de gusto y placer, lo que podría significar apropiarse del uso correcto de las TICs en una fase inicial porque son niños, quienes interactúan por medio del juego con la herramienta propuesta	En relación a la reflexión propuesta, se evidenció inquietud de los estudiantes, quienes a pesar de su corta edad, se integraron al trabajo con el software educativo con propiedad, seriedad en el uso y de manera directa. No se evidencia lo que significa para el futuro uso de tecnologías, sin embargo es un tipo de afianzamiento que se puede lograr con el buen uso de las TICs en la escuela.

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2014)

Cuadro “e”

El uso del software educativo propuesto con estrategias didácticas para incentivar la escritura del idioma Huottöja: Fomento de la autoevaluación para corregir sus equivocaciones.

Categorías	Interpretación	Síntesis
<p>Trascendencia</p> <p>Autoevaluación</p> <p>Motivación</p> <p>Espontaneidad</p>	<p>Los resultados obtenidos indican que trascendió la ejecución hacia la evaluación en una manera espontánea por parte de los estudiantes: la autoevaluación, quienes al equivocarse sonreían y de inmediato procedían a intentar corregir a otros compañeros (coevaluación), todo en un clima flexible y ameno.</p>	<p>Fue muy visible la fase de autoevaluación proyectada por los niños, quienes al darse cuenta que erraban en las respuestas, sonreían al oír la voz de equivocado, y esto les motivó a corregir su opción. Así mismo se evidenció la coevaluación entre los participantes quienes motivados espontáneamente proceden ayudarse unos con otros</p>

Fuente: Barrios, Olivo, Sira (2014)

CAPITULO IV: ETAPA DE CIERRE DE LA INVESTIGACIÓN
REFLEXIONES: EL BILINGÜISMO ORAL Y ESCRITO EN LAS TIC'S.
MOTIVACIÓN HACIA LA PRESERVACIÓN Y DESARROLLO DE LA IDENTIDAD
CULTURAL HUOTTÖJA.

CAPITULO IV

EL BILINGÜISMO ORAL Y ESCRITO EN LAS TIC'S. MOTIVACIÓN HACIA LA PRESERVACIÓN Y DESARROLLO DE LA IDENTIDAD CULTURAL HUOTTÖJA

Los resultados de la investigación reflejados en los capítulos anteriores indican el desequilibrio en la presencia de las competencias comunicativas (oír-hablar-leer-escribir) del idioma materno Huottöja con respecto al castellano en la institución escolar “27 de junio”, escuela intercultural bilingüe, donde es de suponer se ejecutaría la enseñanza de dos idiomas sin menoscabo de ninguno de ellos (idioma Huottöja –idioma castellano). Se refleja también un creciente uso de equipos de nuevas tecnologías de la comunicación como teléfonos celulares, Laptops – Canaima, otorgadas a la escuela por el gobierno nacional. Con esta realidad se desarrolla a continuación un análisis de lo que ocurre en la escuela indígena a nivel de los idiomas.

4.1 LA ESCUELA REFUERZA EL CASTELLANO

Desde la perspectiva oficial; las leyes y los planificadores de la educación bilingüe, consideran que está todo previsto en cuanto al tema del idioma indígena y del castellano; mesas de trabajo de investigación, diagnósticos van y vienen, y sin embargo, la escuela Huottöja, por varios y complejos motivos, no es lugar de equilibrio en uso del bilingüismo.

La educación intercultural bilingüe en todo el entramado legal que le asiste en Venezuela tiene un contenido ambicioso de infinidad de derechos hacia los pueblos y comunidades indígenas, así como numerosos artículos de deberes del Estado venezolano hacia sus pobladores indígenas, a pesar de ello, la realidad confrontada es que el idioma castellano avanza de manera atropellante sobre el Huottöja en la institución escolar. Se encuentra allí a docentes motivados a trabajar, pero de manos atadas por falta de preparación didáctica y de herramientas o recursos que lo apoyen por el inexistente cumplimiento de sus obligaciones en la materia, por parte del Estado venezolano, quien dejan a un lado lo que dicta, el artículo N° 77 de la LOPCI en su aparte N° 8 “...La producción y distribución de materiales didácticos y de lectura elaborados en los idiomas indígenas”. Así que el docente está solo, desasistido y cuenta únicamente con su propio idioma

para hablarlo y con un número de leyes que de manera general dicen lo que hay que hacer, pero no como hacerlo.

La realidad es que todos los textos escolares recibidos aún están en castellano, las laptops Canaimas están en castellano, los estudiantes envían mensajes de texto en castellano, y el docente se limita al solo uso oral de su idioma, intercalando palabras del castellano en su oralidad, ante esta situación vale preguntar ¿La escuela fomenta el uso del bilingüismo? La respuesta es no, evidenciado en los cuadernos de los estudiantes; es una realidad injustificable en nuestro país, porque desde el año 1979, se promulgó el Decreto Presidencial N° 283, avalando la Educación Intercultural Bilingüe y a la presente fecha han transcurrido exactamente 35 años y no hay evidencias de avance en la escuela Huottöja. El docente por motivación propia se queda en la elaboración de cartillas, bien sea de frutas o animales, pero esto no trasciende, ya que no se produce en beneficio para el fortalecimiento de la escritura.

4.2 MODELO DE BILINGÜISMO DE LA EDUCACIÓN INDÍGENA EN VENEZUELA

El bilingüismo en las escuelas de las comunidades indígenas no se desarrolla con criterios ni herramientas didácticas propiciadoras, el Estado ha dejado en manos de cada pueblo el hacer de su escuela su propia medida y con las condiciones escasas que pueda conseguir. Cada escuela con su entorno tiene una visión de lo que debe hacer, no siempre esa apreciación es favorable a su pueblo en el sentido de preservar y valorizar su cultura.

Esto sucede porque no se estandarizó un modelo de educación bilingüe que fuese de provecho a todos los grupos poblados indígenas en Venezuela. De ser así, en Venezuela se debería optar y preparar a todos los docentes y a todos los habitantes de cada comunidad indígena para involucrarlos como un todo en un modelo que persiga la preservación y el desarrollo de los idiomas originarios a la vez que la universalización del uso del castellano. Tal parece que en Venezuela lo que falta es definir, instrumentar y desarrollar con todo el apoyo posible el modelo a seguir y junto con él, incluir las herramientas de nuevas tecnologías de la comunicación ya presentes en las comunidades.

Es oportuno plantear la propuesta surgida de la investigación cuyo resultado fue la ejecución de un software educativo para la escritura Huottöja, el cual dio un giro en la motivación hacia la escritura donde todos los involucrados ven una ventana abierta para iniciar un camino.

El camino que se plantea debe estar centrado en un modelo que propicie el mantenimiento y desarrollo de la lengua o idioma Huottöja como componente importante de la cultura del pueblo, involucrando una visión de los procesos de enseñanza-aprendizaje con un enfoque constructivista, que parta del modelo propuesto orientado desde las políticas educativas hacia los nuevos tiempos en la utilización masiva de nuevas tecnologías de la comunicación, las que sin duda están modificando nuestras vidas desde la forma de comunicar hasta la manera de tener acceso al conocimiento.

Estos aspectos positivos de las TICS, deben llegar a los pueblos y comunidades indígenas y la incidencia depende del modelo que se opte a implementar. Ese concepto de aprendizaje y las estrategias deben ser asumidos para dejar atrás la visión proporcionadora de información y de estudiantes repetidores de temas fuera de su contexto real. La didáctica constructivista y las TIC deben estar incorporados en un solo bloque para que se desarrolle a plenitud el modelo de mantenimiento del idioma materno, tal como lo propone de Noguera (2007) en el *constructivismo didáctico cultural como enfoque de la Educación Intercultural*. Desde este punto de vista y en el horizonte de hoy, el proceso de enseñanza debe ser construido por los involucrados directos y de ninguna manera debe ser impuesto. Los implicados en el caso son los docentes, representantes y los estudiantes de las Escuelas Interculturales, todos con debida orientación y preparación deben involucrarse para elaborar diversos recursos didácticos que promuevan la lectura y escritura de su idioma materno desde el primer día de actividad educativa en la institución.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Conclusiones y Recomendaciones

Este estudio se propuso diseñar estrategias didácticas desde una investigación acción con la participación de docentes y estudiantes de la “Escuela 27 de Junio”. Todo canalizado en un software educativo para la escritura del idioma Huottöja.

A partir del recorrido por distintas etapas en la investigación, se concluye lo siguiente:

1. Se destaca como hallazgo significativo, la importancia de trabajar junto con los beneficiarios directos de la investigación como actores principales, al ser los que enfrentan, viven el problema lingüístico, con la unión de esfuerzos entre la universidad y los actores directos, se intenta evitar que el resultado quede de lado por no ser útil a la comunidad. Es conocido que la vía de la implementación sin consulta ni participación activa, no ha dado resultados positivos en la Educación Intercultural Bilingüe en Venezuela.
2. El hecho que los miembros de la comunidad educativa decidieran los grafemas del alfabeto Huottöja utilizados en su contexto social, garantiza su aceptación en el software educativo.
3. La estructura temática construida a partir del aporte realizado por la comunidad educativa recoge los elementos que generaron el software educativo para familiarizar a los escolarizados en la escritura de su idioma materno y abre las posibilidades de hacer propuestas de para mejoras en el resultado, lo que conducirá al fortalecimiento del compromiso local en la búsqueda de soluciones efectivas a los problemas reales en el sitio de trabajo.
4. El aporte del Ministerio de Educación de las Laptops “CANAIMAS” a los escolares de la primera etapa de educación de la institución, favoreció el desarrollo de la investigación, al tener conocimientos previos necesarios del manejo del equipo por los estudiantes y el docente.

5. La realización de esta investigación permitió reafirmar la complejidad de los procesos de la investigación acción participante, así como la rigurosidad de los resultados obtenidos en cada etapa del recorrido.
6. El resultado del software educativo es una propuesta retadora que demostró que es posible realizar este tipo de trabajo, aun no teniendo una especialización técnica para su elaboración, por lo que podemos señalar que adolece de fallas que pueden ser corregidas en futuras experiencias.
7. Al momento de sistematizar el alfabeto en el software educativo se encontró la desventaja de no tener el programa del teclado virtual del idioma para demarcar los grafemas con el saltillo tal como corresponde. A pesar de esto no se dio marcha atrás. Así pues, que se deja abierta la posibilidad de corregir dicha carencia en un futuro. Se recomienda masificar la entrega de dicho programa auxiliar.
8. Es el momento propicio para que en las escuelas con población indígena quede atrás la fórmula de la “Escuela Unicultural” conducida por la limitada competencia lingüística; en algunos casos un manejo precario de dos lenguas o idiomas y en otros, incluso a la pérdida de la lengua materna, y pasar el protagonismo a la promoción del bilingüismo equilibrado en la escuela.
9. A través del uso del contenido en el software educativo, el docente puede desarrollar conexión con diversas áreas del programa que requiera trabajar y los estudiantes podrán procesar la información y alcanzar aprendizajes significativos al estar involucrados elementos de su propio entorno vivencial.
10. Las actividades motivadoras hacia la escritura del Huottöja involucradas en el software educativo dio como resultado: que dichas estrategias generaron en los niños escolares del 3er grado; desafío de sus habilidades, curiosidad y control en el manejo del equipo y se observó en ellos la diversión en el aprendizaje.

11. El uso del software educativo favoreció en todo momento el proceso de motivación como elemento fundamental para la consecución de aprendizajes porque se previó de acuerdo al grado de los estudiantes y a la intencionalidad del contenido para establecer las metas claras y precisas.
12. La comunidad Huottöja vio como acertada la propuesta del software educativo y se cumplió ampliamente con los objetivos y propósitos de la investigación.
13. El resultado es transferible o replicable en otro contexto social cultural Huottöja, donde utilicen el mismo alfabeto contemplado.
14. Los habitantes del pueblo y comunidad indígena de Betania de Topocho, requieren de una escuela propiciadora de fortalecimiento cultural materno y de aprovechamiento adecuado de los nuevos avances tecnológicos. Para el logro de ello, se recomienda a la Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, representada en el estado Amazonas con el Núcleo Universitario Supervisado, que a través de la Catedra de Didáctica promueva acertadamente nuevas investigaciones de corte cualitativo, sumergidas en la investigación acción participativa y/o colaborativa, para propiciar así, investigaciones en educación y no tanto para la educación, y lograr verdaderos lazos de “LA CASA QUE VENCE LAS SOMBRAS” con las comunidades de población indígena que hoy están en la penumbra o en la sombra de conocimientos que les favorezcan.

“A menudo se pregunta, ¿qué sucede realmente cuando se pierde o se deja de hablar un idioma? En primer lugar, se desvanece o al menos se debilita una cultura entera; se desarticula la coherencia societaria, se lesiona la identidad colectiva e individual, se diluyen conocimientos y experiencias seculares, se olvidan oralidades, mitos, canciones. El lingüicidio es la base de la mayoría de los etnocidios, es decir, muertes de culturas enteras.”

Esteban Emilio Mosonyi

REFERENCIAS

- Alonso, C. (1994). Los Recursos Informáticos y los contextos de enseñanza y aprendizaje. En J. Sancho (coord.). Para una tecnología educativa; p133-148. Barcelona, España
- Amodio, E. (2006). Pautas de crianza entre los pueblos indígenas en Venezuela. Fondo de Naciones Unidas para la infancia. Caracas.
- Beroy, J. (2008). El Derecho de la niñez de una educación en su propia lengua. Artículo publicado en el blog Beroyblog politik
- Bisquerra, A. (2004) Coord. Metodología de la Investigación Educativa. La Muralla-Madrid
- Camacho, A., Camico, R., & Lara, N (2005) Alfabeto Huottöja. Wataniba. Asociación Mädoyä Huärijä. Amazonas.
- Cabero, J. (1999). Tecnología Educativa. Madrid.
- Cabero, J. (2000). La Formulación Virtual: principios, bases y preocupaciones. En Pérez, R. (Coord) Redes Multimedia y diseños virtuales. Sevilla.
- Camacho, E. (2003). La muerte de las lenguas indígenas; la pérdida de la diversidad. Recuperado <http://cat.middlebury.edu/gacetahispanica/trabajos/lamuertedelaslenguasindigenas.collenwalsh.pdf>
- Cebrián, M. (2005). Coord. Tecnologías de la Información y Comunicación para la formación de docentes. Ediciones Pirámide. Madrid, España
- Cebrián, M. (2009). Coord. Tecnologías de la Información y Comunicación para el desarrollo educativo de los pueblos indígenas. Proy. AECID/2005-08. Junta de Andalucía. España
- Cedrés, O., Camacho, A., & Camico, R. (2009). Visión de la Cultura y Sociedad Huottöja. Vicariato Apostólico de Puerto Ayacucho, Raudal Estéreo 92.9 F.M- UNICEF.

- Cedrés, O. (2014) Entrevista. La práctica de pesca con barbasco en el pueblo Huottöja de Parhuaza.
- Chiodi, F. (1990). La educación indígena en América Latina. Quito, Ecuador, Santiago. REIB
- Elliott, J. (1997). La Investigación-Acción en Educación. Ediciones Morata-Madrid. España
- Kemmis, S y McTaggart, T. (1988), como planificar la investigación acción. Laertes. Barcelona.
- Landaburu, J. (1988). Oralidad y Escritura en las Sociedades Indígenas. Francia.
- Lara, A. (2008). Proteger y promover las lenguas indígenas: el gran compromiso. Recuperado de <http://colombia.indymedia.org>
- Lara, J (2008). Propuesta de un Software Educativo como estrategia para la lectura y escritura del idioma Jivi. (Tesis). Universidad del Zulia. Venezuela
- López, J. (1998) (comp) Sobre las Huellas de la Voz. Madrid, España: Morata.
- López, L. (2003) Coord. Fundamentos de la EIB. Revista Proyecto TANTANUKUY. Edobol. Cochabamba. Bolivia
- Mendoza, L. (2007). Una mirada hacia adentro. Revista del Fondo Editorial IPASME-Caracas.
- Monasterios, G. (2010). ABYA YALA Virtual. Usos de Internet, Políticas comunicativas y representaciones de identidades de las organizaciones indígenas en el ciberespacio.
- Mosonyi, E. (1985). Aproximación a los fundamentos fonéticos y morfológicos de la lengua Piaroa. Facultad de Ciencias Económicas y Social. Escuela de Antropología U.C.V. Venezuela.

- Mosonyi, E. (1998). Diagnóstico de la Situación de las Lenguas Indígenas de Venezuela. Caracas-Venezuela.
- Mosonyi, E. (2011). Socializar nuestra diversidad lingüística. Revista ASÍ SOMOS. Año 4, N° 09, Sept-Oct 2011.
- Noguera, J. (2007). El Constructivismo Didáctico Cultural como enfoque de la Educación Intercultural. Fondo Editorial IPASME. Caracas-Venezuela.
- Noguera, J. (2008). Nuevas Tecnologías y la innovación educativa en los contextos multiculturales de la Amazonia Venezolana. Málaga- España.
- Quero, S., & Ruiz, M. (2001). Diseño de Software Educativo para la lectura-escritura de la lengua indígena. (Tesis) Universidad del Zulia. Venezuela
- República Bolivariana de Venezuela (1999) Constitución de la República Bolivariana de Venezuela.
- República Bolivariana de Venezuela (2003) I.N.E. Instituto Nacional de Estadísticas. XIII Censo de Poblaciones y Vivienda. Población y Pueblos Indígenas. Anexo Estadístico, Octubre de 2003, pág. 30.
- República Bolivariana de Venezuela (2005) Ley Orgánica de Pueblos y Comunidades Indígenas. Gaceta Oficial N° 38.344 del 27-12-2005.
- República Bolivariana de Venezuela (2008) Ley de Idiomas Indígenas.
- República Bolivariana De Venezuela (2009) Ley Orgánica de Educación.
- República De Venezuela (1979) Decreto N° 283 de la Presidencia de la República. Implantación del R.E.I.B. Gaceta 31.825 Sept 20, 1979.

- Rondón, J., & Vargas, J. (2007). Propuesta etno-intercultural para el fortalecimiento de la aplicación práctica de la etno-educación a través de la enseñanza de las lenguas en la comunidad Wayuu. (Tesis) Universidad Libre. Venezuela
- Salinas, J. (1995). Cambios en la comunicación, cambios en la educación. En Villar, L.M. y Cabero (Coord). Sevilla.
- Sandin, M (2003) Investigación Cualitativa en Educación. Fundamentos y Tradiciones. Madrid: Mc Graw Hill.
- Schneider, Sandra. (2004. Como desarrollar la inteligencia y promover capacidades. Buenos Aires-República de Argentina.
- Signi, A. (1993). Primer Congreso de los pueblos indígenas del estado Amazonas. La Iglesia en Amazonas N° 62-63.
- Tójar, J. (2006). Investigación Cualitativa. Comprender y actuar. Editorial La Muralla S.A. Madrid-España
- Torres, C. (1990). La Política de la Educación No Formal en América Latina. México Siglo. XXI.
- Torres, S. (1990). La informática como recurso didáctico y terapéutico. Revista Interuniversitaria de Formación de Profesorado. (pág. 185-200). Chile
- Unamuro, M. (2007). Lengua e Identidad Cultural. Citado por Luis Mendoza Silva. Revista Una Mirada hacia adentro. Fondo Editorial IPASME. Caracas, Venezuela.
- Universidad Pedagógica Experimental Libertador “El Mácaro” (1987). Diseño Curricular destinado a la formación docentes para la Educación Intercultural Bilingüe. Coord. UPEL. Venezuela

- Vygotsky, L. (1982) Obras escogidas II. Madrid. Editorial Visor
- Walsh, C. (2008). La muerte de la lengua indígena: la pérdida de la diversidad. Lima-Perú DINEBI.

ANEXOS



Anexo 1. Entrada a la Escuela "27 de junio"
Foto Jorge Barrios



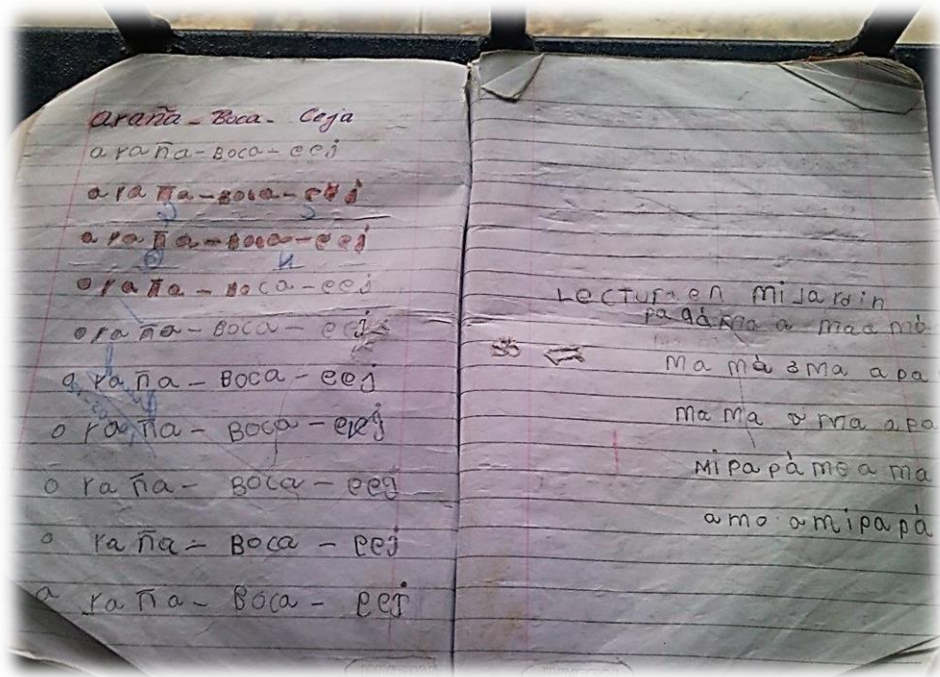
Anexo 2. Niños jugando en el patio central
Foto Jorge Barrios



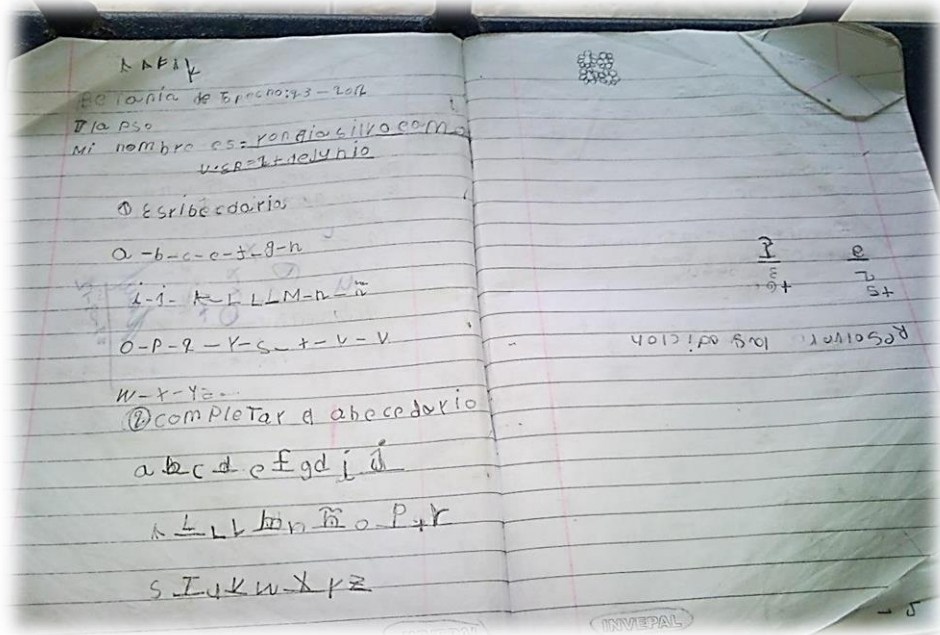
Anexo 3. Estudiantes de 3er Grado
Foto Jorge Barrios



Anexo 4. Niñas usando sus CANAIMAS
Foto Jorge Barrios

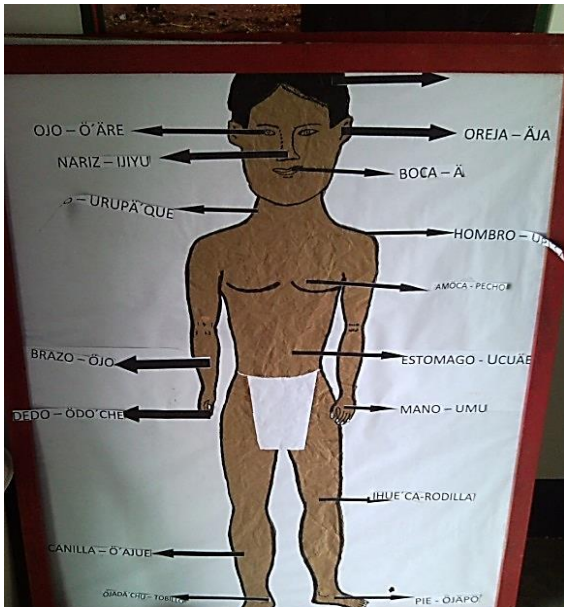


Anexo 5. Cuaderno de un escolarizado de 3er grado
Foto Jorge Barrios



Anexo 6. Cuaderno de un escolarizado de 3er grado
Foto Jorge Barrios

PARTE DE LA AMBIENTACIÓN DEL AULA DE CLASES DE 3ER GRADO



Anexo 7. Afiche bilingüe con las partes del cuerpo humano.
Foto Jorge Barrios.



Anexo 8. Cartel en castellano resaltando los valores.
Foto Jorge Barrios



Anexo 9. Afiche en castellano
Foto Jorge Barrios



Anexo 10. Carteles con los colores primarios en castellano.
Foto Jorge Barrios

FOCUS GROUP REALIZADO CON EL PERSONAL DIRECTIVO, DOCENTE Y OBRERO DE LA ESCUELA 27 DE JUNIO” PARA TRATAR EL TEMA DEL ALFABETO UTILIZADO EN LA COMUNIDAD “BETANIA DE TOPOCHO”



Anexo 11 Foto. Jorge Barrios



Anexo 12 Foto. Jorge Barrios



Anexo 13 Foto. Jorge Barrios



Anexo 14 Foto. Jorge Barrios



Anexo 15 Foto. Jorge Barrios



Anexo 16 Foto. Jorge Barrios



Anexo 17 Foto. Jorge Barrios



Anexo 18. Software Educativo
en la CANAIMA
Foto Jorge Barrios

EL BACHILLER JORGE BARRIOS, REALIZANDO LA EXPOSICIÓN AL PERSONAL DIRECTIVO Y DOCENTE



Anexo 19. El Bachiller Jorge Barrios explicando el Software al personal Docente Foto Yaris Sira



Anexo 20. Foto Ana Karina Olivo



Anexo 21. Foto Yaris Sira



Anexo 22. Foto Yaris Sira



Anexo 24. Foto Ana Karina Olivo



Anexo 23. El personal docente probando el software educativo Foto Ana Karina Olivo

EVALUACIÓN DEL SOFTWARE POR PARTE DEL PERSONAL DIRECTIVO, DOCENTE Y OBRERO DE LA ESCUELA 27 DE JUNIO”



Anexo 25. Foto Yaridis Sira



Anexo 26. Foto Yaridis Sira



Anexo 27. Foto Yaridis Sira



Anexo 28. Foto Yaridis Sira



Anexo 29. Foto Yaridis Sira



Anexo 30. Foto Yaridis Sira

PRESENTACIÓN DEL SOFTWARE A LOS ESTUDIANTES



Anexo 31. Foto Ana Karina Olivo



Anexo 32. Foto Ana Karina Olivo



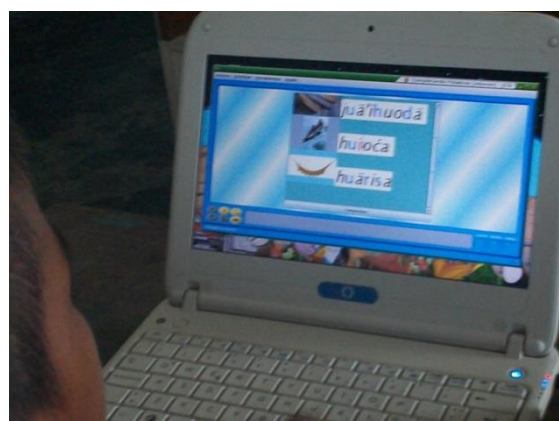
Anexo 33. Foto Ana Karina Olivo



Anexo 34. Foto Ana Karina Olivo



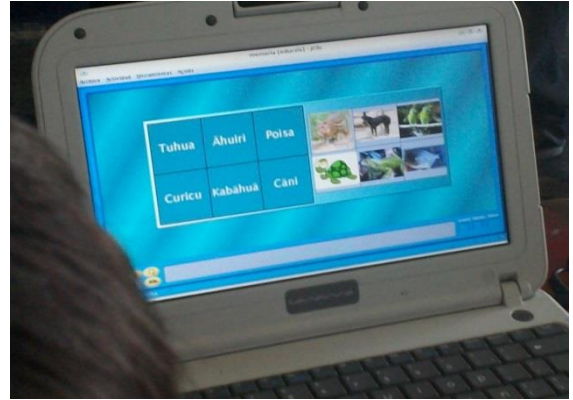
Anexo 35. Foto Ana Karina Olivo



Anexo 36. Foto Ana Karina Olivo



Anexo 37. Foto Ana Karina Olivo



Anexo 38. Foto Ana Karina Olivo



Anexo 39. Foto Jorge Barrios



Anexo 40. Foto Jorge Barrios